



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Myriam Côté, lauréate du
- page 6 - Mérite des Jeunes d'ici

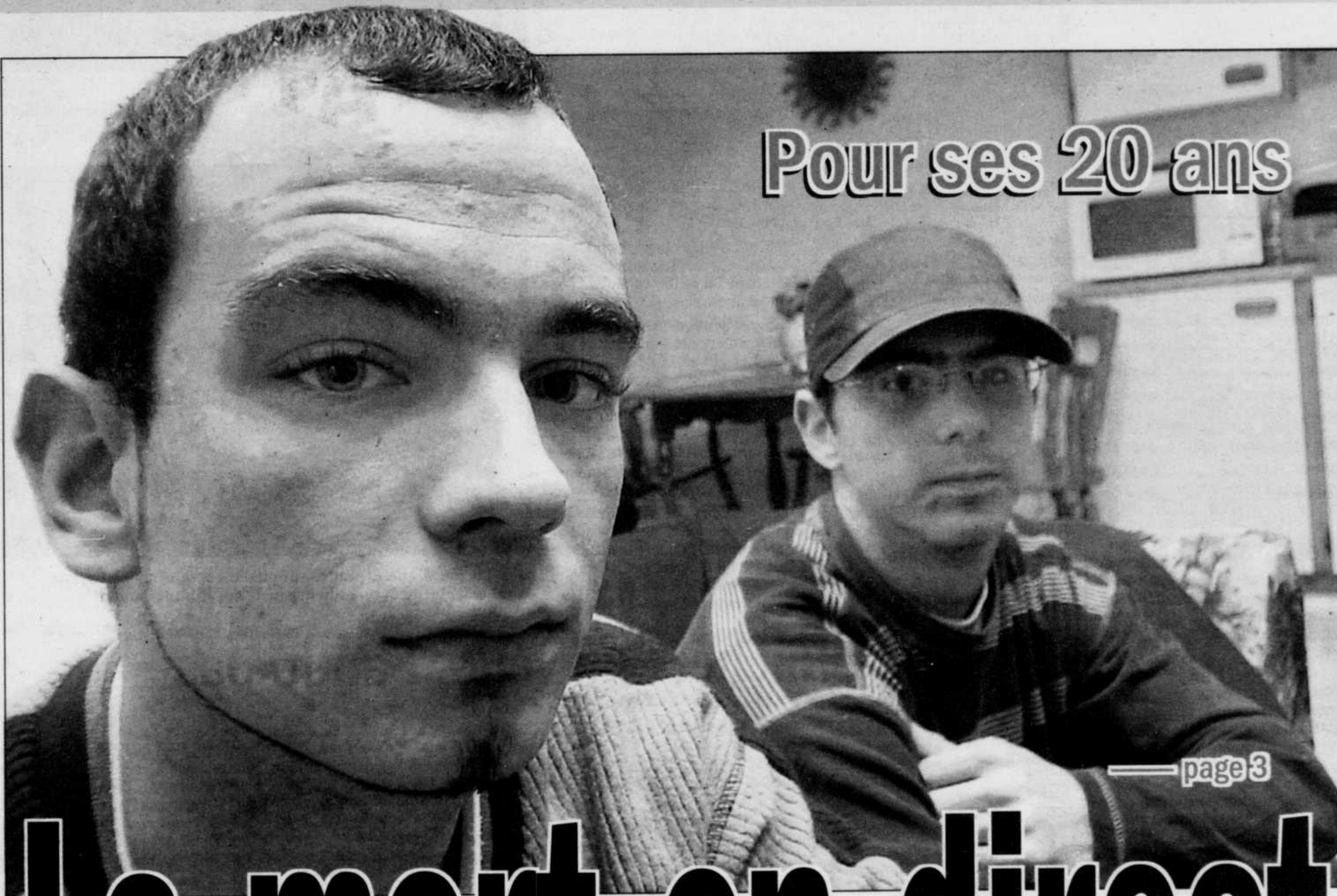
Marie-Michèle Desrosiers...
- page 4 - de tous choeurs



HISTOIRES D'EAU À ROXTON POND

— pages 10 et 11

Pour ses 20 ans



— page 3

photo Janick Marois

La mort en direct



Chez nous, vous êtes chez vous, en bonne compagnie !

PLACE PRIMEVÈRE

1973, rue Leclair, Waterloo 539-4897
Mireille et Marc M. Bienvenu, propriétaires,
résident sur les lieux



Appartements
pour personnes retraitées

- Nourriture exceptionnelle
- Personnel bilingue 24 heures par jour
- Activités avec notre directrice sociale



163961

24

24

24

À lire demain

Municipales 2001
Portraits des districts électoraux

Météo

Aujourd'hui
 max 17 min 10



Pluie cessant au cours de la journée

Demain
 max 17 min 12



Nuageux avec quelques averses

Loteries

Quotidienne 3
 033

Quotidienne 4
 8244

Extra
 103568

Vendredi
 max 9 min 6



Nuageux avec quelques averses

Index

Agenda.....	page 49
À ne pas répéter.....	page 38
Décès.....	page 46
Jeux.....	page 48
Opinion.....	page 36
Finance.....	pages 40-41
Petites annonces.....	page 42
Sports.....	page 50
Statistiques.....	page 50

Pour nous joindre

Número général.....	375-4555
Les Petites annonces.....	375-8888
Événements urgents.....	375-9081
Bell mobilité (gratuit).....	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction.....	777-4865
Publicité.....	777-7221
Petites annonces.....	375-2195

Internet

Rédaction.....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité.....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camelot.....	3,85 \$
par motorisé.....	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
 est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
 Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Sensibles à la cause communautaire

Les candidats à la mairie exposent leur vue sur la question

GRANBY

Guy Racine et Michel Gingras ont pris position sur les dossiers communautaires de l'heure lors d'un déjeuner spécial organisé hier par la Corporation de développement Communautaire de Granby (CDC) à l'hôtel Le Granby.



Jean-Marc
 Beauchesne

jbeauche@lavoixdelest.qc.ca

Invités à présenter tour à tour leur programme électoral devant les représentants des organismes communautaires, les deux candidats à la mairie de Granby ont tous deux démontré un intérêt certain pour venir en aide aux organismes communautaires et améliorer les services offerts à la population.

«Mais reste à voir si cet intérêt sera encore là au lendemain des élections, commente Anne-Marie Cadieux, coordonnatrice du CDC. Les deux candidats ont démontré leur souci pour le communautaire. La relation future avec la mairie s'annonce donc positive. C'est un pas dans la bonne direction.»

Et ce qui est certain pour Norman Dunn, directeur de SOS Dépannage-Moisson Granby, c'est qu'il y aura un changement de mentalité à l'hôtel de ville. «Pour la première fois depuis longtemps, les candidats à la mairie se prononcent tous en faveur d'un programme d'aide au communautaire. C'est inusité et prometteur», dit-il.

Rebâtir le lien

Pour rebâtir le lien entre le municipal et le communautaire, qui a été

grandement affaibli avec les dernières administrations, les deux candidats ont des vues bien différentes sur la question.

Guy Racine souhaite mettre sur pied un comité spécial ayant comme tâche de donner l'heure juste de façon récurrente sur la situation du communautaire.

«Avec un comité composé de deux conseillers, d'un représentant du communautaire et d'un autre du monde des affaires, il sera possible de vérifier quels sont les besoins réels des organismes pour ensuite fixer nos priorités», a-t-il proposé après avoir mentionné qu'il était temps pour Granby de prendre ses responsabilités à ce sujet.

«Les conseils passés étaient atteints du syndrome du frigidaire, selon lui. Ils avaient le nez collé sur la porte et ne voyaient pas ce qu'il y avait dedans. Il faut que le nouveau conseil soit pro-actif et prenne des engagements.»

Michel Gingras préfère plutôt parler d'aspects concrets tel l'investissement dans un centre communautaire pour venir en aide aux organismes.

«Il y a plusieurs façon d'aider le communautaire et l'une d'entre elles serait de mettre à leur disposition des ressources physiques comme un centre communautaire. En n'ayant plus de loyer à payer, c'est déjà un pas dans la bonne direction», a-t-il indiqué avant de s'engager personnellement à faire de l'aide au communautaire une de ses priorités une fois élu.

«Je veux multiplier les rencontres avec le communautaire. Il faut recréer une synergie entre la mairie, les citoyens et les organismes. C'est ainsi qu'on créera une solidarité qui fera la fierté de notre ville», a-t-il déclaré.



photos Alain Dion

Michel Gingras a parlé d'aspects concrets tel l'investissement dans un centre communautaire pour venir en aide aux organismes.



Guy Racine souhaite mettre sur pied un comité spécial ayant comme tâche de donner l'heure juste sur la situation du communautaire.

La Ruche: l'un vend, l'autre pas

mairie Granby ont pris position sur le dossier de La Ruche lors du déjeuner organisé hier par la Corporation de développement Communautaire de Granby (CDC).

Pour remettre l'édifice de la rue Principale en bon état, des rénovations évaluées à un million de dollars seraient nécessaires. C'est ce qui fait dire à Guy Racine qu'il serait avantageux pour la ville de la vendre. «La Ruche n'est pas à vendre actuellement. Mais puisqu'elle nécessite de coûteuses rénovations, c'est sûr que

je regarderais une offre d'achat qui soit intéressante», a-t-il affirmé.

Il a toutefois précisé que la vente du bâtiment serait conditionnelle à une relocalisation des organismes dans un édifice ayant une aussi grande accessibilité que La Ruche.

Patrimoine

Quant à Michel Gingras, il souhaite à tout prix éviter la solution proposée par Guy Racine. La Ruche fait partie du patrimoine de la ville, indique-t-il, et doit rester propriété de la ville afin d'en assurer la protection.

«Si l'édifice est en si piteux état, affirme-t-il, c'est que depuis dix ans la ville n'a pas accordé un seul sous à son entretien. Au lieu d'une vente de feu, il faut que la ville mette ses culottes et fasse ce qu'elle aurait dû faire depuis des années: l'entretenir.»

Pour la rénover, il s'engage donc à faire le nécessaire s'il est élu. «On pourra alors profiter de l'occasion pour le rendre accessible à toute la population en y construisant l'ascenseur demandé depuis des années par les usagers», a-t-il ajouté.

Sondage Élections 4 novembre 2001

en collaboration



CKSH et



À qui la mairie de Granby ?

Tous les résultats et commentaires dans La Voix de l'Est de samedi
 (vendredi 16 h sur M105 et à 18 h à CKSH)



Michel Gingras



Guy Racine

Témoins de la fusillade au bar Aria

«Les gens dans la file tombaient comme des dominos»

GRANBY

Pour son vingtième anniversaire, Maxime Gobeil, de Granby, a eu droit à une véritable vision d'horreur. Le Granbyen et ses copains sont arrivés au bar Aria, de Montréal, quelques secondes après la tuerie qui a coûté la vie à Marc-Alexandre Chartrand, vers 3h45, samedi matin.



Brigitte McCann

bmccann@lavoxdelest.qc.ca

«Tout le monde courait partout et les gens dans la file d'attente tombaient comme des dominos», raconte Maxime, qui voulait fêter son anniversaire au party *rave* du bar de la rue St-Denis, dans le quartier latin.

«Quand on est arrivés, le gars (Marc-Alexandre Chartrand) était étendu dans la rue et un secouriste essayait de le réanimer» en attendant l'arrivée des ambulanciers, continue Michaël Langlois, 19 ans, qui était avec Maxime.

«La police criait: 'circulez! circulez!', il faut lui faire de l'air!», ajoute Maxime.

Motard

Un membre en règle des Rockers aurait tiré en direction du portier du bar qui venait de lui en refuser l'accès. Une des balles a atteint Marc-Alexandre Chartrand, 17 ans, en pleine poitrine. Il se trouvait en tête de la file de 300 personnes attendant d'entrer.

«Je pensais qu'il avait été tiré au cœur», lâche Maxime, qui a eu 20

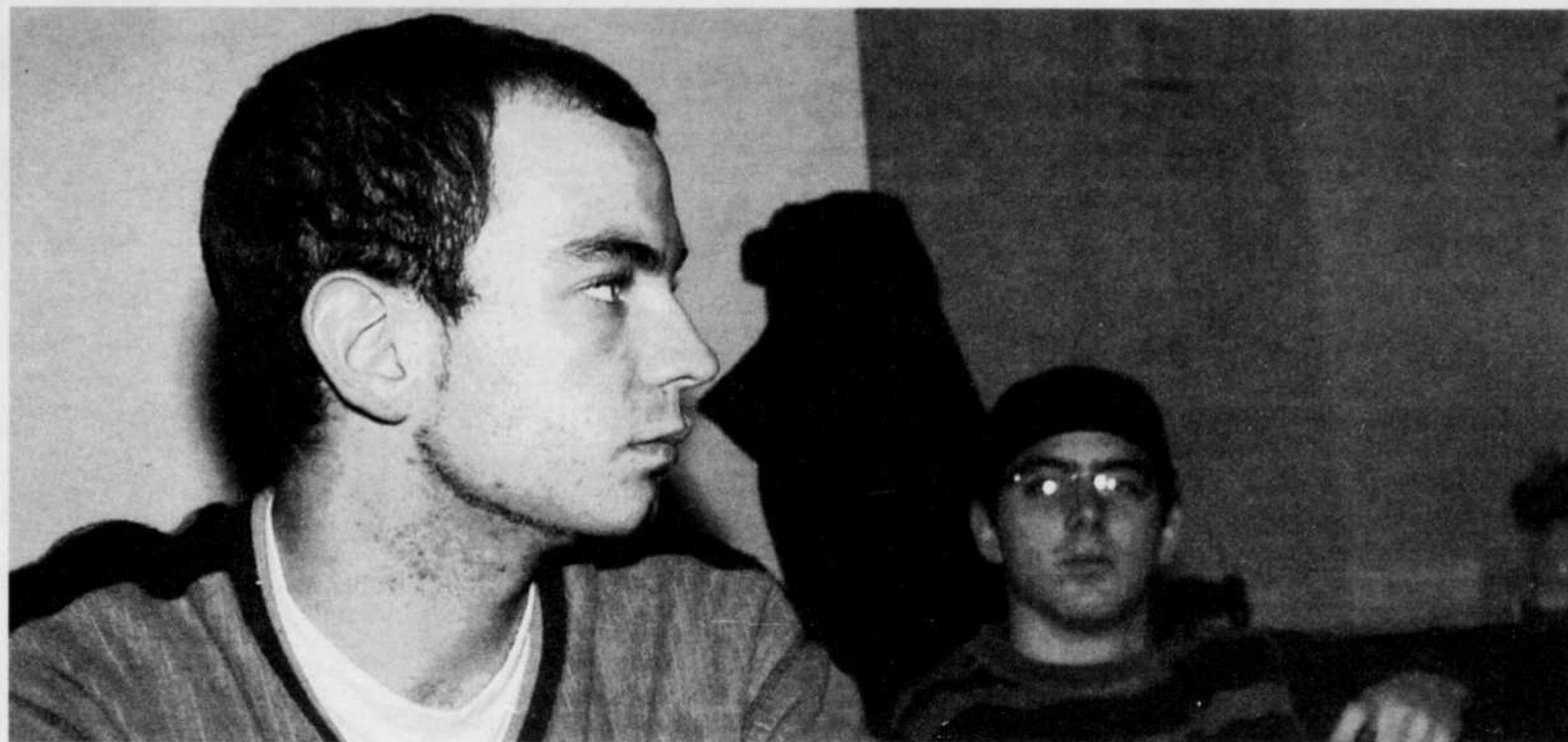


photo Janick Marois

Maxime Gobeil et son copain Michaël Langlois n'oublieront jamais la scène d'horreur qu'ils ont vue samedi.

ans hier. L'image du jeune de 17 ans gisant dans son sang l'a marqué pour la vie. «Quand t'entends des coups de feu pour la première fois de ta vie et que tu vois le gars à terre et tout le monde courir... c'est fou!», raconte-t-il.

La fusillade a aussi fait deux blessés et fracassé une vitrine de l'établissement.

«Ça m'a figé»

Stationnés quelques coins de rues

plus loin, le groupe d'amis marchaient en direction du bar lorsqu'ils ont entendu deux coups de feu. «Ça m'a figé, je filais bizarre, dit Maxime. On s'est tous arrêtés.» «Je suis resté surpris», renchérit Michaël.

Sur les lieux, les deux jeunes se sont trouvés chanceux d'avoir eu du retard. «On aurait pu être dans le *line-up* si on ne s'était pas trompés de coin de rue», réalise Maxime.

Michaël admet, lui aussi, que

l'événement l'a fait réfléchir. «Ça faisait 15 minutes qu'on tournait en rond pour se trouver un stationnement. Sinon, c'est peut-être moi qui aurais eu la balle», observe-t-il.

Malgré le choc, le groupe a quand même décidé de prendre place dans la file d'attente, déplacée par les policiers, et de fêter l'anniversaire de Maxime. «On a mis tout ça de côté pendant qu'on était là», explique Michaël.

Les deux salles du *rave* étaient d'ailleurs pleines à craquer, puisque ceux qui étaient à l'intérieur avant la fusillade n'en ont pas eu connaissance. «Les *doormen* ont empêché les journalistes d'entrer», explique Michaël.

«C'est après le *rave* que je me suis mis à y penser, indique-t-il. J'ai réalisé que même dans notre pays, on peut se promener dans la rue et se faire tirer.»

Un fuyard saute du deuxième étage!

Brigitte McCann

bmccann@lavoxdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

Un homme recherché depuis des mois dans trois villes n'a pas hésité à se jeter en bas du balcon d'un deuxième étage pour échapper aux policiers de St-Césaire qui étaient à ses trousses, dimanche.

«Quand il a vu les policiers arriver, il a sauté en bas du deuxième étage»,

a raconté hier Jacques Auger, directeur de la Sûreté municipale de St-Césaire.

Richard Monette, âgé dans la vingtaine, a ensuite pris la poudre d'escampette à pied, mais il n'a pas été loin. Les deux policiers qui se sont mis sur ses talons l'ont rattrapé quelques coins de rues plus loin. Il n'a pas résisté à son arrestation. «C'était un bon coureur!», lance le directeur de police. Mais je pense que son saut l'a amorti un peu.»

Plusieurs accusations

L'homme de St-Césaire devra répondre d'accusations de menaces, vols de véhicules, voies de fait, bris de probation et bris de condition. Son ex-amie de cœur, également de St-Césaire, a fait les frais de la plupart de ces accusations.

C'est d'ailleurs chez elle qu'il se trouvait lorsque les policiers l'ont appréhendé. La jeune femme était au téléphone lorsque Richard Monette est arrivé, malgré l'ordre de la Cour lui interdisant de l'approcher.

Elle a raccroché précipitamment, selon Jacques Auger. «Elle a dit à la

personne au bout du fil: 'je dois te quitter, Richard arrive', dit-il. Or, cette personne savait que Richard Monette était «dangereux». «En raccrochant, la personne nous a appelés immédiatement», continue le directeur.

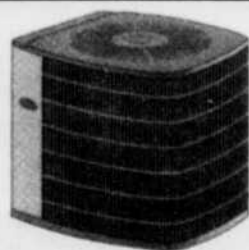
Policiers prêts

En arrivant sur les lieux, les policiers savaient que Richard Monette risquait de fuir et se sont préparés en conséquence. Certains étaient restés dehors, au cas où. «Nos policiers sont en forme», indique Jacques Auger.

Une heure après son arrivée au poste de police, le présumé voleur s'est mis à se plaindre de diverses douleurs. Il a été conduit dans un hôpital de St-Hyacinthe, où il a été examiné. «Mais il n'avait rien de brisé, affirme Jacques Auger. C'était des douleurs musculaires.»

Richard Monette a comparu au palais de justice de St-Hyacinthe lundi matin. Il sera détenu au moins jusqu'à son enquête sous caution prévue pour aujourd'hui. Il était recherché par la police de Granby, de St-Hyacinthe et de St-Césaire.

Pensez
AU CONFORT
de votre
FOYER!



THERMOPOMPE

Informez-vous
des économies
possibles grâce à une

CORBUS MODERNE



Votre spécialiste en climatisation et thermopompe
Vente et service

Appelez-nous pour une
ESTIMATION GRATUITE

263-9320 • 375-5030

189550

Au Grenier de Pierrot

LOCATION DE DÉGUISEMENTS

Plus de 1 000 costumes disponibles pour enfants, adultes, grandes tailles

PRIX COMPÉTITIFS !

Josée Hénault
propriétaire

Horaires : Du lundi au vendredi : de midi à 21 h
Sam. : de 10 h à 17 h Dim. : de midi à 17 h

612 Bullock, Roxton Pond • 777-1731



ACTUALITÉS

Neuf fois en chœur avec Marie-Michèle

Francine Beaudoin
fbaudo2@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Noël, c'est l'amour. Et LA voix de Noël... c'est Marie-Michèle Desrosiers!

Les organisateurs du Festival des Chorales de Noël de Granby ne s'y sont pas trompés.

Pour leur septième édition, ils ont invité cette grande interprète à partager la scène avec les neuf chorales participantes.

Marie-Michèle Desrosiers, présente lors de la conférence de presse d'hier au Palace, s'est montrée enthousiaste devant cette aventure qui lui fera passer trois jours chez nous, soit le 30 novembre ainsi que les 1er et 2 décembre.

Une habituée

«J'aime beaucoup les chorales et je ne chante pas souvent avec elles sauf, parfois, avec des enfants», a-t-elle raconté.



Gilles Baron animera la septième édition du Festival des chorales de Noël.

- vendu à plus de 170 000 exemplaires - qui en sera à «son sixième hiver cette année».

Elle, qui offre une quinzaine de spectacles de Noël chaque année,

«Je pense qu'on va avoir du plaisir. Tout ce que je veux, c'est un petit peu de neige», confiait-elle.

Marie-Michèle Desrosiers interprétera une chanson avec chaque chorale participante, soit trois par soirée. Elle offrira aussi deux chansons solos aux spectateurs.

Les amateurs peuvent déjà se procurer leurs billets au Palace au coût de 20\$ par soirée pour les adultes ou 48\$ pour les trois soirées. C'est 16\$ par soir pour les étudiants et les aînés.

Les chorales

Voici le nom des chorales qui participeront à cette 7e édition du Festival:

- Le vendredi 30 novembre:
- Le Chœur Chez-nous de Mercier Est;
 - Le Chœur Do-Ré d'Iberville;
 - L'Ensemble vocal Harmonicoeur de St-Hubert;
- Le samedi 1er décembre:
- Les Mélodistes de Brossard;
 - Le Jardin chantant et le Chœur Arc-en-ciel de Napierville;
 - La Troupe Musico-Phonie de Roxton-Pond;
- Le dimanche 2 décembre:
- Les Rossignols de Brossard;
 - Le Chœur du Suroît de la Montérégie;
 - Le Groupe Vocal Chant'Amour de Farnham.



photos Janick Marois

Marie-Michèle Desrosiers sera l'artiste invitée des trois soirées du Festival des chorales de Noël de Granby.

La chanteuse est toutefois une habituée des concerts de Noël, surtout depuis la sortie de son fameux disque inaugurera «sa» période des Fêtes à Cabano, le 24 novembre.

Puis, ce sera chez nous, au Palace.

Quels que soient vos objectifs de carrière, **Les Services Kelly** vous donne le coup de pouce nécessaire pour vous aider à grandir!

**LES SERVICES
KELLY**
378-6371

Tout le monde s'attache!

photo Janick Marois

Les policiers du Canton de Granby ont procédé à une opération de vérification du port de la ceinture de sécurité hier après-midi sur la rue Dufferin. Il s'agit d'une campagne à la grandeur du Québec, au cours de laquelle les automobilistes sont sensibilisés à l'importance de porter la ceinture de sécurité.



La philosophie dès l'enfance

5

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

On a beau dire, il y a quand même des choses formidables qui se passent sur cette terre. Et tout près de nous, encore.



Expliquez-moi !

Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

Saviez-vous que dans certaines écoles primaires du Québec, des enfants font de la philosophie?

Remarquez qu'à mon avis ce serait là le rôle essentiel de l'école: apprendre à penser.

Mais encore faut-il décider collectivement que c'est ça, éduquer. Je plaide depuis longtemps contre la «scolarisation», en faveur de l'éducation, de l'éducation véritable. D'ailleurs, c'est fou le nombre de gens scolarisés mal élevés, ignares et sans éducation au-

cune qu'on rencontre. On dirait même que ça empire.

Il est temps de cesser de fabriquer des consommateurs ou de la main d'oeuvre, voire des entrepreneurs. Et de passer aux choses sérieuses. La philo en est une.

À La Tourterelle, petite école «alternative» de Brossard, les 137 élèves philosophent tous les mercredis matins. Tous: de la maternelle à la 6e année.

«Un outil extraordinaire»

Fascinée par cette nouvelle lue dans Le Devoir de lundi, j'ai joint la directrice. Céline Roy ne tarit pas d'éloges envers cette expérience qui a débuté il y a trois ans, alors qu'elle était encore enseignante.

«C'est devenu un outil extraordinaire et ça se fait dans un tel contexte de respect», raconte-t-elle, manifestement emballée. D'ailleurs, elle y croit

tellement et en a elle-même tellement besoin qu'elle avoue s'y adonner encore malgré ses tâches de directrice et de conseillère pédagogique.

«Même si je n'enseigne plus, quand arrive l'heure, je vais m'emprunter des enfants pour faire de la philo», avoue-t-elle le plus sérieusement du monde.

Mais d'où vient cette idée de philosophie pour enfants? D'un Américain, Matthew Lipman, dans les années 70. Une petite recherche sur Internet m'a appris qu'il aurait rejoint les préoccupations d'un autre philosophe de l'éducation, John Dewey et que tous deux «considèrent que l'éducation devient significative dans la mesure où elle tire son essence de l'expérience quotidienne». Élémentaire, direz-vous? Demandez au ministre Legault.

Si je résume bien, la philo a pour but d'éveiller la curiosité de l'enfant, de l'amener à réfléchir par lui-même,

à développer une pensée autonome et critique et à intégrer, dans sa vie, des valeurs comme le sens de la responsabilité, de la solidarité, de l'égalité.

Pas si mal comme programme.

Mais, évidemment, ce n'est pas si simple. Il y a la manière. Ainsi les profs de La Tourterelle ont-ils suivi des ateliers de formation. Ils ont aussi le support hebdomadaire d'un philosophe qui les épaula, à tour de rôle.

Chaque mercredi matin, donc, les jeunes se retrouvent en «communauté de recherche» pour se prononcer sur une question morale ou éthique. C'est en petits groupes, autour du professeur qui anime la discussion - certains parents aiment s'y greffer -, que les sujets sont débattus. Car, à la base, il y a cette idée que «l'expérience intellectuelle advient par le biais de la discussion philosophique entre pairs».

Même les adultes ont oublié cela;

surtout au Québec où, me semble-t-il, on fuit les discussions et les débats comme la peste. On semble même éviter les occasions de réfléchir et de faire réfléchir.

Ainsi, au printemps dernier, ai-je entendu un adulte demander si on avait bien fait d'inviter Albert Jacquard à la poly Jean-Jacques-Bertrand de Farnham. Il se demandait si les propos du penseur ne dépasseraient pas trop les jeunes.

J'avais le goût de lui crier: donnez-leur en de la substance aux jeunes! Non, il n'est jamais trop tôt pour aiguïser sa pensée.

D'ailleurs, ne pose-t-on pas les vraies questions à un âge très tendre? Comme celle-ci, entendue à la radio. Luce Dufault était ébranlée par cette question de sa fillette: «Maman, il me reste combien d'étés?»

On a beau aller sur la lune, on n'est pas très outillé pour répondre à cela...

**Ensemble
BÂTISSONS
L'AVENIR**



Michel

GINGRAS

à la MAIRIE

**"SANS OBLIGATIONS
ENVERS QUI QUE CE SOIT,
SAUF
LA POPULATION"**

AUTORISÉ ET PAYÉ PAR RENÉ MAROIS, AGENT OFFICIEL

MAIS QUI DONC VOUS HABILLE?

Passez vite chez Jos Lamoureux!

Tout le mois d'octobre

20%

sur tous
les vêtements
sport

- pantalons velours côtelé
- polos - chemises sport
- sur-chemises
- chapeaux et chaussures

**La dernière mode
au meilleur prix garanti**

Vestons et pantalons de toutes les grandeurs
jusqu'à 56... et plus!
(Chemises et chandails de S à 4 XL)

Mercerie



JOS LAMOUREUX

Jeune depuis 1951

**149 Laurier
Granby • 372-8243**

170020

24

24

24

Myriam Côté a été touchée

Depuis qu'elle a découvert l'escrime, elle s'y consacre avec passion

GRANBY

Elle se tape une heure d'autobus chaque jour entre Roxton Pond et Granby. Et comme si ce n'était pas assez, deux fois par semaine, elle retourne à Granby pour pratiquer son sport en soirée.

Un peu accroc? Certainement. Myriam Côté, notre lauréate du Mérite des Jeunes d'ici, n'a pas du tout l'intention d'arrêter de faire de l'escrime prochainement. Et pourquoi pas? Les championnats du monde et les olympiques s'en viennent, ce n'est pas vraiment le temps de penser à la retraite. Surtout pas à 17 ans.



Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

La Roxtonnaise, qui termine cette année son secondaire à J.-H.-Leclerc, a découvert l'escrime dans... le feuillet des activités de Roxton! Depuis près de trois ans, elle s'entraîne avec le club Escrabel de Granby, ainsi qu'avec l'équipe nationale junior à Montréal quand elle en a l'occasion.

«Ça m'avait intriguée», se souvient Myriam. La curiosité a porté fruit: elle est maintenant considérée comme un espoir de l'escrime canadien, et pourrait bien se voir attribuer une place sur l'équipe de la relève l'an prochain, selon des résultats qu'elle obtiendra d'ici là.

L'an dernier, l'escrimeuse de Roxton Pond s'est classée dans les dix premières juniors au pays. Elle visera un peu plus haut cette saison. «Je m'en vais à une compétition à Dallas, au Texas, dans deux semaines, ma première aux États-Unis, lance-t-elle. Si j'ai d'assez bons résultats d'ici la fin de l'année, je pourrai peut-être me classer pour les championnats du monde.»

«J'aime bien l'escrime parce que cela amène un défi différent à chaque combat, explique Myriam, dont la discipline est l'épée. Les escrimeurs ne se battent pas tous de la même manière. Il faut toujours analyser en profondeur pour pouvoir les battre.»

Se servir de sa tête plaît beaucoup à Myriam, qui a plutôt l'habitude d'employer ses mains. «Quand j'étais petite, je faisais beaucoup de bricolage, se rappelle-t-elle. J'ai toujours

aimé travailler avec mes mains.» Elle pense d'ailleurs poursuivre ses études au cégep l'an prochain avec une technique en fabrication d'orthèses et prothèses orthopédiques.

Y a-t-il un lien avec le fait de transpercer ses adversaires? «Pas vraiment!», répond Myriam en riant.

Deux Frères

Myriam a eu l'occasion l'an dernier de faire de la figuration pour la télé-série *Deux Frères*, où un des acteurs principaux, Daniel Thomas, était escrimeur. «Nous étions en arrière-plan, explique-t-elle. On nous a demandé de simuler des combats, mais sans que les lames se touchent. Par la suite, on nous a dit de juste faire du bruit avec les épées. Ils rajoutaient le son (au montage).»

Le fait que cela ne soit qu'une simulation n'a pas facilité les choses. «Ce n'était pas évident, indique-t-elle. On répétait toujours la même chose, et il fallait être synchronisés.»

Si elle n'écoutait pas l'émission avant cette expérience, qu'elle a beaucoup appréciée, elle a commencé à la syntoniser par la suite. «J'ai appris à connaître ça, lance Myriam. Je crois que ça rejoint ce qui se passe dans la vie, même si ce n'est pas mon milieu (les gangs de rue).»

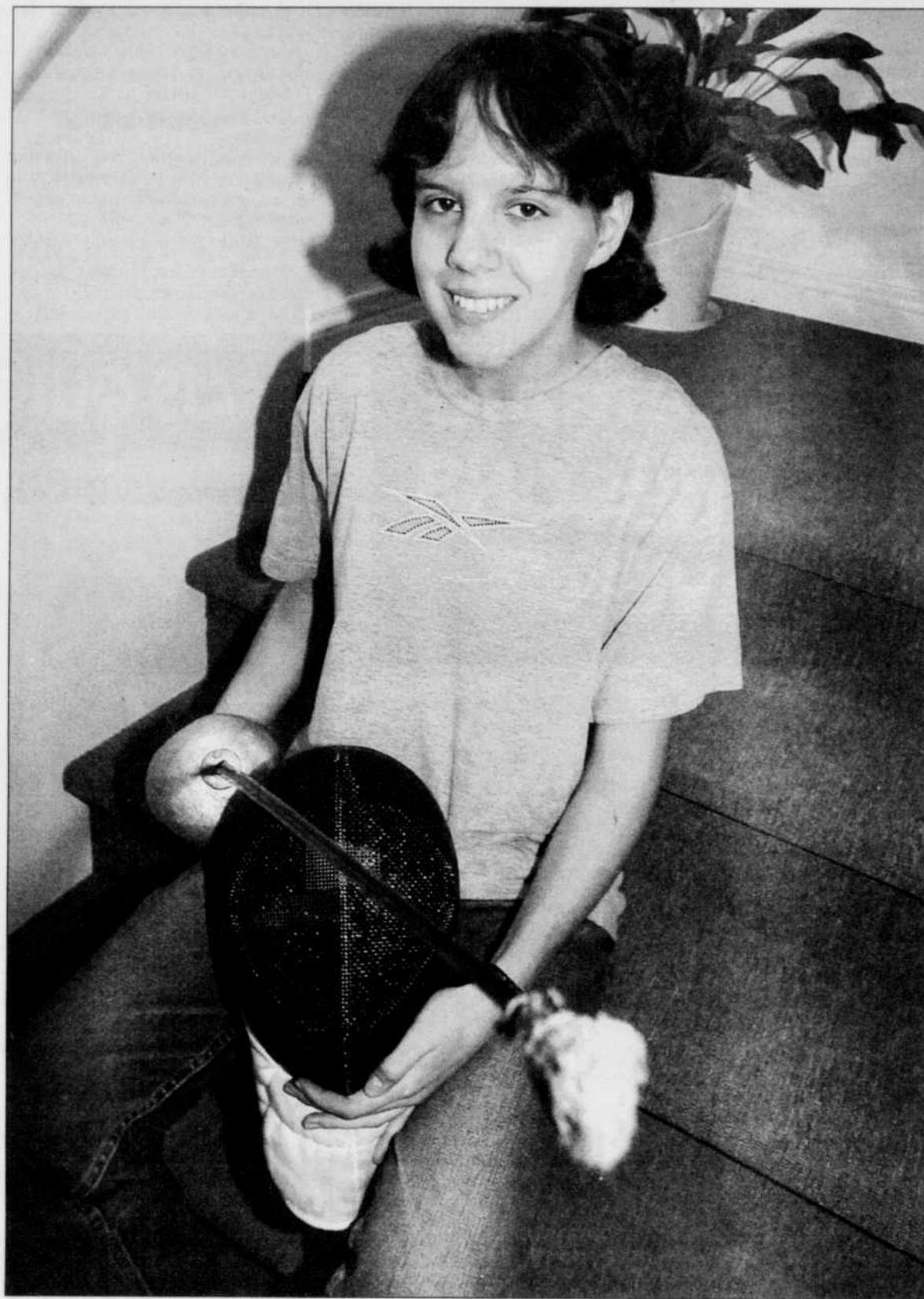
Trouver du temps

Le principal défi pour Myriam Côté, c'est de trouver du temps. Entre les études où elle excelle («83 % de moyenne l'an dernier», avance-t-elle), et l'escrime, toutes les minutes qu'elle peut prendre pour relaxer son les bienvenues. «Il faut trouver du temps entre les devoirs pour s'entraîner, dit-elle. Même quand je suis dans l'autobus, je m'entraîne, en faisant de la visualisation! L'escrime prend vraiment tout mon temps.»

Quand elle a un moment de libre, que fait-elle? Elle lit. «Pour l'instant, ça se limite à ce que le professeur de français nous donne», lance-t-elle en riant.

photo Janick Marois

«Je m'en vais à une compétition à Dallas, au Texas, dans deux semaines, ma première aux États-Unis, dit Myriam Côté. Si j'ai d'assez bons résultats d'ici la fin de l'année, je pourrai peut-être me classer pour les championnats du monde.»



Ce vendredi dans
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire
Sacré-Cœur
de Granby

La Voix
des
Jeunes

Pour les étudiants
par les étudiants



Le juge Garneau sous enquête

MONTRÉAL (PC)

Le juge Gilles Garneau s'est présenté devant ses pairs, hier, qui enquêtent sur une plainte de partialité dont aurait fait preuve le magistrat lors du procès de Gilles Dégarie.

C'est le ministre de la Justice, Me Paul Bégin, qui a demandé au Conseil de la magistrature de constituer un comité pour enquêter sur les agissements du juge Garneau.

Erreur

Dégarie, qui était accusé d'enlèvement, de séquestration, de menaces et d'agression sexuelle sur une jeune femme, a assumé lui-même sa défense lors de ce procès qui a eu lieu en

septembre 2000. Au terme de l'exercice, le juge Garneau l'avait condamné à 15 ans de prison.

Dégarie a par la suite décidé de porter sa cause en appel. L'avocat Christian Lachance, qui s'est occupé du dossier en appel, avait découvert qu'au cours du procès, plus précisément le 20 septembre, le juge Garneau avait demandé à ce que l'enregistrement audio soit arrêté. L'accusé venait de sortir de la salle d'audience. Le magistrat, qui se trouvait seul dans la salle avec le procureur de la Couronne, aurait suggéré à ce dernier de plaider l'arrêt Armbruster. Cette cause fait référence aux situations dans lesquelles un juge peut imposer la peine maximale. Bien que l'enregistrement audio ait été arrêté, la bo-

bine maîtresse, elle, continuait d'enregistrer ce qui se disait dans la salle. Ce qui a permis à l'avocat Lachance de tenir là un motif d'appel.

Le juge Garneau, par la voix de son avocat Jean Keable, a admis hier avoir fait une erreur en s'adressant au procureur du ministère public en l'absence de l'accusé.

Cassette inaudible

En fin de journée, hier, les membres du conseil de la magistrature choisis pour faire enquête ont écouté la cassette supposément compromettante pour le juge Garneau, mais elle était inaudible. Le président du tribunal, le juge Claude Pinard, a donc ordonné à ce qu'on apporte ce matin la bande maîtresse.

En bref

Trois motards condamnés

MONTRÉAL (PC) - Trois autres individus, arrêtés lors de l'opération Printemps 2001, ont plaidé coupable mardi à des accusations de complot pour trafic de drogue et trafic de drogue, portant ainsi à 21 le nombre d'individus qui ont reconnu leur culpabilité depuis l'opération policière du printemps dernier.

Normalement, dès demain, un autre accusé devrait reconnaître sa culpabilité alors que lundi, d'autres personnes inculpées devraient se présenter devant le juge pour reconnaître leur participation aux activités des Hells Angels.

Hier, Yves Leduc, membre en règle des Hells Angels du chapitre South, a été condamné à quinze mois de pénitencier, en plus du temps de détention effectué depuis le 28 mars dernier, date de l'opération Printemps 2001. Cependant, Leduc avait pu reprendre sa liberté en juin dernier.

Dans son cas, il avait été vu faisant une livraison d'un montant de 80 000\$. On a aussi saisi chez lui une somme de 25 304\$, qui a été confisquée. En plus de cette peine de prison, il est condamné à une période de probation de deux ans et ne doit plus être pris en possession d'armes.

Régis Vallée, qui n'est pas membre des Hells Angels, s'est fait coincer à faire quatre livraisons, pour un montant probable de 500 000\$. Détenu sans interruption depuis le 28 mars, il a écopé mardi une sentence supplémentaire de quatre ans et demi, avec l'obligation de faire la moitié de sa peine.

Sylvain Despaties, qui n'a aucun antécédent judiciaire et que les policiers n'ont pas été capables de relier de près ou de loin aux Hells Angels, est lui aussi détenu sans interruption depuis le 28 mars. Pour avoir effectué deux livraisons d'argent (d'un montant de plus d'un million de dollars), le tribunal lui a imposé cinq ans de pénitencier.

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

Panasonic®

47 po
Format 16:9
HDTV
compatible

Rég.: 3 499\$
3 299\$

PROMOTION

De plus, jusqu'au 31 octobre, à l'achat d'un 47 po ou 56 po Tau recevez **GRATUITEMENT** un lecteur DVD/CD MP3 CD-R/RW Balayage progressif DV D-RV 56

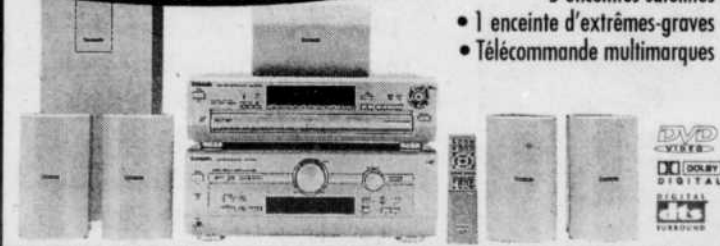
Valeur de 399\$

Ensemble cinéma
maison **SCHT290**

Rég.: 1 199\$

SPÉCIAL 1 128\$

- Récepteur Dolby numérique DTS-6 X 100 watts
- Lecteur DVD 5 disques compatible CD-R-RW
- 3 entrées numériques : 2 optiques, 1 coaxiale
- Sortie à composants
- 5 enceintes satellites
- 1 enceinte d'extrêmes-graves
- Télécommande multimarques



Vente et service
Michel Hébert



La Clef de Sol
GRANBY ÉLECTRONIQUE
12 St-Antoine Nord
Granby • 378-3408

190312

Poursuivre l'excellence...

Guy Racine

à la
mairie

Pour la continuité

- Gel du taux de taxes pour 4 ans
- Amélioration et restauration du réseau routier - programme planifié pour 10 ans

Comité Guy Racine
372-2603

Autorisé et payé par Yvon Lessard,
agent officiel de Guy Racine

189402V

INTÉGRITÉ • HONNÊTETÉ • DISPONIBILITÉ



UNI PRO Presses
Sécheresse
Alignement
Mise au point
Vidange d'huile

GARAGE SYLVESTRE ET FRÈRE INC.
MISE AU POINT

**SPÉCIAL
SPÉCIAL
SPÉCIAL**

Luc Sylvestre
propriétaire

Rosaire Sylvestre
propriétaire

4 poses de pneus • 4 balancement
Vidange d'huile (filtre inclus)
rég. 61,95\$

SPÉCIAL 51,95\$
seulement

sur présentation de ce coupon.
Valable jusqu'au vendredi 9 novembre 2001.

545 Principale
(angle Pie IX)
Granby 776-7701

189889

Fusionner pour couper?

La Pommeraiie s'interroge sur les intentions de Québec

Chantal Vallée
cvallee@lavoixdelest.qc.ca
BEDFORD

Quelques mois après avoir repoussé fermement l'idée d'une fusion avec l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, La Pommeraiie a assoupli sa position, réagissant aux pressions exercées par la Régie et le ministère de la Santé en faveur d'un « rapprochement ».

Pour réexaminer la question, les administrateurs de La Pommeraiie posent cependant leurs conditions. Ils exigent une rencontre conjointe des deux c.a. avec le directeur général de la Régie et la mise en place d'un groupe de médecins de familles dans Brome-Missisquoi. Ils demandent aussi que les budgets des deux établissements soient acceptés par la Régie avant de parler fusion, afin d'éviter que l'union soit réalisée pour régler les problèmes financiers d'un établis-

sement.

La Pommeraiie craint que la fusion ne soit perçue par Québec comme un outil pour économiser dans une période où les deux établissements doivent réduire les services pour éviter de terminer l'année en déficit.

« La seule économie substantielle a été réalisée sur notre territoire avec la fermeture des 30 lits de longue durée de l'hôpital Saint-Louis et de 20 lits à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins », soutient le président du conseil d'administration des CLSC et CHSLD de La Pommeraiie, Michael Murray.

« Si le gouvernement attend ça - la fusion - pour diminuer les budgets des établissements de Brome-Missisquoi, on serait forcé de fermer des services », ajoute-t-il.

Crainte

M. Murray craint que le CLSC sorte perdant d'une fusion. La prévention passerait toujours après les soins aux malades, ce qui réduirait les services offerts à la population de Brome-Missisquoi.

L'hôpital risquerait aussi d'écoper, ajoute-t-il, précisant que les hôpitaux fusionnés avec des CLSC et des centres de soins de longue durée (CHSLD) sont des hôpitaux « locaux » qui offrent beaucoup moins de services que BMP. Les spécialistes y sont rares, les unités d'obstétrique souvent absentes, souligne-t-il.

« Quelle sorte de garantie et d'assurance on aurait que ce soit le statu quo au niveau des services? », lance M. Murray.

« On a peur que ce soit la même sorte de tentative de réduction de services qu'il -le gouvernement- a tenté de faire, il y a quelques années, en voulant couper la traumatologie », ajoute-t-il.

« On est toujours là-dedans. C'est toujours le même débat... Notre inquiétude n'est pas que BMP pourrait disparaître, mais que les services soient réduits. Les spécialistes, les orthopédistes et autres ne vont plus avoir une gamme de services de soutien adéquat pour les attirer », croit-il.

Pas d'inquiétude à BMP

(CV)-COWANSVILLE

Le directeur général de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins ne croit pas une minute que les services de l'établissement soient menacés par une fusion éventuelle avec La Pommeraiie. Une avenue qui a d'ailleurs toujours intéressé l'hôpital.

Roger Fournier souligne que les

services prodigués par BMP correspondent tout à fait à ceux qu'on retrouve dans la description d'un hôpital local, incluant la chirurgie, l'obstétrique et l'orthopédie.

« La fusion a déjà été acceptée par le conseil d'administration et l'équipe de cadres. On serait d'accord pour avancer dans la démarche dans le respect de nos partenaires », rappelle Roger Fournier.

Le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, ne partage pas non plus les craintes de Michael Murray.

« Ça fait vingt ans que je discute de ce dossier qui a toujours fait l'objet de rumeurs... Soit que c'est réel - l'intention de Québec - et qu'il y a des documents pour le prouver, soit que c'est une manoeuvre », relève-t-il, rappelant que La Pommeraiie n'a jamais été attirée par l'idée d'une fusion avec l'hôpital.

600 CÉLIBATAIRES EN FÊTE

SAMEDI 27 OCTOBRE À 18 H 30

Le groupe social « Célibataires en fête », qui organise des activités et des soirées de danse dans treize villes au Québec, et ses 18 000 membres vous invitent le samedi 27 octobre à 18h30 au super party d'Halloween.

Bienvenue à tout le monde, déguisé ou non.

Billets disponibles à la porte au coût de 10 \$ avec carte de membre.

La carte de membre est obligatoire et disponible à la porte au coût de 5 \$ pour l'année.

Ce samedi 20 octobre
à 18 h 30
SALLE CHEZ JACQUES
617 Principale, La Présentation
(St-Hyacinthe)

PARTY D'HALLOWEEN

*Venez déguisé pour l'Halloween
Prix pour le meilleur costume*

La soirée commence à 18h30 avec 1h de cours de danse gratuite.
Danse sociale, danse en ligne et disco.

SAMEDI 27 OCTOBRE À 18 h 30
HÔTEL DES SEIGNEURS
1200, Johnson, St-Hyacinthe

HÔTEL DES SEIGNEURS
SAINT-HYACINTHE
Réunion - Congrès - Exposition

SOUPER-RENCONTRE
à tous les vendredis soirs à 19h
à la Brasserie Douville, 5700,
boul. Laurier, St-Hyacinthe
10\$ taxes et pourboire inclus

RENCONTRE AUX QUILLES
1000 Principale, Granby
Tous les mardis soir à 19 h
7,15 \$ pour 3 parties
(souliers et taxes inclus)

LIGNE INFO-ACTIVITÉS

Granby:(450) 531-7311
Montréal:(514) 823-7088
Longueuil:(450) 618-0355
St-Hyacinthe:(450) 779-7104
Drummondville:(819) 472-9272
Sherbrooke:(819) 432-0579
Victoriaville:(819) 795-9201

SITE INTERNET
www.celibatairesenfete.com

KIAMANIA 2002

LE PLUS GROS ÉVÉNEMENT AUTO EN OCTOBRE

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
		KIAMANIA	KIAMANIA	KIAMANIA	RELÂCHE	RELÂCHE
	23	24	25	26	27	28
KIAMANIA	KIAMANIA	KIAMANIA				
29	30	31				

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

**CHOISISSEZ
EMPORTEZ**

À PARTIR DE

189\$
par mois

tout compris

0\$ comptant

0\$ transport

0\$ préparation

*Vous avez
un usagé ?*

*On baissera
encore vos
paiements*

**À CONDITION DE VOUS PRÉSENTER
MAINTENANT**

SEDONA 2002

*Vous avez les équipements et le luxe
d'une fourgonnette V-6 de 35 000\$*

pour

24 595\$

RIO RX-V 2002

*Une berline sport 5 portes
européenne ; le style le
plus recherché pour des
années à venir*



- Moteur V-6 de 3,5 L à DACT
- 2 portes coulissantes
- Groupe électrique
- Chaîne audio AM/FM/CD
- Climatisation à l'avant et à l'arrière
- Boîte de vitesses automatique à 5 rapports

Garantie 5 ans/100 000 km
PARE-CHOC À PARE-CHOC



229²⁹\$

par mois

- Chaîne stéréo AM/FM/CD
- Cache-bagages amovible
- Aileron arrière
- Roues en alliage

KIA

Granby

777 0332
1340, rue Principale, Granby
[voisin de Saturn Granby]

*Enfin la qualité
accessible à tous*

LE GROUPE **Beaucage**

Parce que vous faites partie de la famille!

* Location 48 mois pour une RIO S 2002. 80 000 km total, 0,08\$ le km excédentaire. Frais d'acquisition en sus; Transport en sus; préparation incluse à l'achat de la SEDONA 2002. Pour un temps limité. Sujet à l'approbation du crédit, modèle peut légèrement différer, détails sur place.

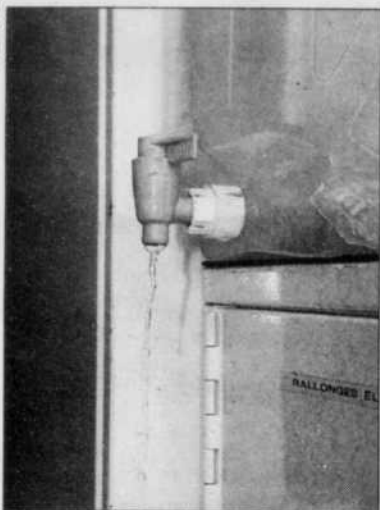
190201

La municipalité est inquiète

Benoit Lapierre

blapierr@lavoxdelest.qc.ca

ROXTON POND



On a commencé la distribution d'eau aux citoyens touchés. Le ministère de l'Environnement se chargera de cette facture.

Confrontées à un problème de santé publique dont la solution pourrait s'avérer extrêmement coûteuse, les autorités municipales attendent avec une certaine anxiété les résultats des nouvelles analyses d'eau.

«On devrait connaître l'étendue de la contamination vers la fin novembre. Tout va dépendre des 50 prochains tests», avançait hier le secrétaire-trésorier, François Giasson, en examinant la carte du secteur touché en compagnie du maire, Armand Bienvenue, et du conseiller responsable du dossier de l'environnement, Earl Jacques.

«On n'a pas besoin d'en savoir plus. Devant un problème comme celui-là, il n'y a pas 36 solutions», a ajouté le maire Bienvenue.

Faudra-t-il qu'un aqueduc soit implanté dans le village, et si oui, d'où viendrait l'eau potable qu'il distribuerait? Le ministère de l'Environnement a commencé à répondre à ces questions: en plus des tests sur l'eau des puits, il procède actuellement à l'analyse de l'eau du lac afin de savoir si elle est de qualité suffisante pour alimenter une usine de filtration...



photos Janick Marois

Devant le grave problème d'eau potable qu'elle connaît, Roxton Pond devra peut-être songer à des solutions coûteuses.

«Ce n'est pas le tuyau qui coûterait cher, c'est l'usine», a glissé François Giasson, à propos du réseau d'aqueduc. Il doute que Roxton Pond puisse se payer une usine de filtration, même si elle était subventionnée aux deux tiers via le programme d'infrastructures Canada-Québec.

Et ce n'est pas un projet d'aqueduc que Roxton a présenté cet été à Canada-Québec, mais bien un projet d'égout, celui prévu autour du lac. «Mais s'il faut filtrer l'eau du lac, l'égout tout autour sera quand même nécessaire», signale M. Giasson. «Il y a peut-être moyen de jumeler les

deux projets», pense Earl Jacques.

Bref, le dossier de l'eau n'a pas fini de soulever des questions à Roxton Pond. L'une d'elles, au moins, a été réglée: la municipalité a commencé hier la distribution d'eau embouteillée aux citoyens touchés, une eau qui sera payée par le ministère.

CE SOIR

10 000 000 \$

Ça change pas
le monde,
sauf que...

18 ans +

loto-quebec

lotto 6/49

«On fait face à une contamination insidieuse»

L'Environnement intensifie ses recherches à Roxton Pond

ROXTON POND

De 50 à 70 nouveaux puits domestiques du village de Roxton Pond seront échantillonnés ces jours-ci par le ministère de l'Environnement (MENV), dans ses efforts pour connaître l'ampleur de la contamination des eaux souterraines.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Trois équipes du MENV sont à pied d'œuvre pour effectuer la besogne et les analyses chimiques sont effectuées sur place, au centre communautaire.

Le MENV prend la situation au sérieux: depuis le début de l'année, il en est à sa troisième campagne d'échantillonnage à Roxton Pond, ce qui va porter à plus d'une centaine le nombre de puits examinés.

À la lumière des résultats des analyses effectuées en septembre sur l'eau de 24 puits - 35 autres avaient déjà été testés en février -, tout le dossier a été exposé aux citoyens la semaine dernière. Environ 165 personnes ont assisté à cette séance d'information donnée par les représentants du MENV, de la Santé publique et de la municipalité.

Et les gens ont appris que la situation n'était pas très reluisante. À ce jour, les autorités estiment qu'en plus

de l'école et de l'hôtel de ville, la contamination affecte au moins 71 résidences et logements dans «le bas du village», c'est-à-dire dans la partie ouest de l'agglomération.

Les produits chimiques détectés dans l'eau appartiennent à deux catégories: celle des solvants industriels et celle des hydrocarbures. Le MENV croit donc que le panache de contamination peut provenir de plus d'une source; l'une d'elle est l'ancienne usine Stanley, une fabrique d'outils - marteaux, tourne-vis, rabots, pied-de-biche - qui a fermé ses portes en 1984.

«On a trouvé entre autres du trichloroéthylène (TCE), un solvant utilisé dans l'industrie de la métallurgie. En se dégradant, le TCE se transforme en chlorure de vinyle, un produit qui peut être inhalé; on en a retrouvé dans cinq puits et dans ces cas-là, on conseille une bonne ventilation des logements», explique Jean Rivet, directeur régional du MENV pour la Montérégie.

Avis

La Santé publique a donc émis tout récemment des avis de non utilisation de l'eau souterraine dans le cas de 46 logements (13 puits), et a recommandé la non consommation de cette eau pour un autre groupe de 25 logements (13 puits). Ces directives concernent environ 200 personnes.

Dans le premier groupe, six logements sont plus sévèrement touchés, a indiqué le Dr Claude Tremblay, de la Direction de la santé publique de la



Le secrétaire-trésorier de Roxton Pond, François Giasson et le maire, Armand Bienvenue, discutaient hier devant la carte des zones suspectes.

Montérégie. «À ces endroits, il faut prendre de l'eau embouteillée pour boire et pour cuire les aliments, aussi pour abreuver les animaux de compagnie. Et ça prend aussi un bon ventilateur dans la salle de bain», soutient le Dr Tremblay.

Il ajoute que ces mesures ne peuvent être que temporaires et qu'une solution définitive devra être mise de l'avant à brève échéance.

«On est face à une contamination insidieuse des eaux souterraines. Quand le périmètre aura été bien identifié, il faudra que cette population-là soit desservie par un aqueduc», affirme Claude Tremblay.

Du côté du MENV, on pense que l'enquête sur le terrain pourrait durer un certain temps encore. «On a des soupçons sur la migration de la contamination dans le sous-sol. Au mieux, les nouvelles analyses ne révéleront rien mais il faudra quand même s'assurer de certaines choses; au pire, on trouvera des substances et il faudra faire de nouveaux tests», a indiqué Jean Rivet.

Robert Brisebois, du ministère de l'Environnement, durant la cueillette des échantillons d'eau.



photos Janick Marois

l'halloween

Rencontrez la gentille sorcière aux bonbons

Dès le 25 octobre (devant A&W)

Jeudi et vendredi de 13h à 16h30 et 18h à 20h30

Samedi de 10h à 12h et 13h à 16h

Dimanche de 13h à 16h

Bricolage d'Halloween

(près de la sorcière)

Samedi 27 octobre de 10h à 12h et 13h à 15h

Dimanche 28 octobre de 13h à 16h

Course aux bonbons

Chez les marchands

samedi 27 octobre de 9h30 à 10h30

Projet Enfants-Retour

Passeport remis aux enfants

samedi 27 octobre dès 9h00

(photo et empreintes digitales)

(près de Sears)



Galerias de Granby

Plus de 100 boutiques et magasins
40, rue Évangéline, Granby
378-5598

Restauration sur place, 3 salles de cinéma
Poussettes et fauteuils roulants,
certificats-cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

WAL-MART SEARS Hart IGA

Les enseignants n'ont pas peur de Legault

Le syndicat de la Haute-Yamaska pourrait suivre le mouvement de protestations

Catherine Gauthier

cgauthie@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les menaces du ministre de l'Éducation François Legault n'effraient pas le président du syndicat des enseignants de la Haute-Yamaska (SEHY), Charles Marquis. Au contraire, bien qu'il n'ait pas voulu se prononcer avant que son syndicat ait voté pour ou contre le plan d'action, le président se disait plutôt ravi de la sortie du ministre.

«Cela prouve qu'il se souvient de

notre dossier, affirme-t-il. Plus rien ne bouge depuis un an et demi. Ce que nous voulons, c'est un résultat satisfaisant.»

C'est justement hier, en assemblée générale, que le SEHY devait se prononcer sur le plan d'action provincial. Après avoir participé à la manifestation réunissant 12 000 professeurs samedi dernier sur la colline parlementaire, les enseignants de la région devaient décider s'ils suivent ou non la cadence de leurs collègues.

«Je donnerai le poulx de la situation aux membres, expliquait M. Marquis, quelques heures avant l'as-

semblée. À la suite du vote, l'orientation de la Haute-Yamaska sera connue.»

Pas de répercussions

Même si le ministre Legault promet de réprimer les enseignants s'ils débrayent illégalement, s'ils ne donnent pas de devoirs aux élèves ou s'ils repoussent la remise du bulletin scolaire, les syndicats ne modifient pas pour l'instant leur position. «Le principe global de ces mesures, c'est le nombre d'heures reconnues», souligne M. Marquis.

Le gouvernement estime que les enseignants ne travaillent que 35

heures par semaine, ce qu'ils refusent. À l'approche du 21 novembre, date butoir pour les travaux sur l'équité salariale, ils veulent faire valoir leurs droits et revendiquent que 40 heures de travail leurs soient reconnues. Voilà pourquoi ils envisagent des moyens de pression. En recommandant l'exemption de devoirs par exemple, leur charge de correction se verra diminuée.

En bout de ligne, estime le président, les enfants ne seront pas brimés dans leur cheminement scolaire. «C'est certain qu'à toutes les fois qu'on parle de moyens de pression en enseignement, on met sur la table le fait que ce sont eux qui paieront,

poursuit-il. Mais ce n'est pas une si petite période sans devoirs qui fera échouer les élèves. Et ça ne les empêchera pas de travailler à l'école non plus.»

Les autres moyens de pression discutés hier soir regroupaient le report du bulletin, une demi-journée de protestations et deux vendredis après-midi où les professeurs ne feraient que surveiller les classes, sans donner de cours.

Mais les résultats ne seront pas connus avant quelques semaines. «Demain (aujourd'hui), les gens sauront la décision prise en Haute-Yamaska, dit-il. Pour le Québec, il faudra attendre jusqu'au 2 novembre.»

JUSQU'AU 31 OCTOBRE SEULEMENT

Des prix si bas, c'est effrayant!

Vente d'Halloween

50% de rabais sur presque tous les tissus pour vêtements, tissus pour draperies, ruban et garnitures vendus au mètre, et plus!

40% de rabais sur tous les accessoires de couture* À l'exception des patrons, ciseaux Henckels et Fiskars, mannequins Diana, articles promotionnels et articles à un dollar.

BouClair Magasinez en ligne 24h! www.bouclair.com Mot-clé AOL: Bouclair

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

GRANBY 14 Simonds Sud - (450) 378-5999

1 800 BouClair

En cas d'erreur lors de l'impression, l'article sera vendu au bon prix. Les articles peuvent différer des photos et le choix peut varier d'un magasin à l'autre. Hâtez-vous pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en inventaire seulement et non aux commandes sur mesure et au Service à Domicile. Pas de détaillants.

Donnez à des gens
qui aident des gens
qui aident des gens

Centraide
Richelieu-Yamaska



archives La Voix de l'Est
Roger Fournier, directeur
 général de l'hôpital Brome-
 Missisquoi-Perkins.

BMP réduit ses services

Chantal Vallée
 cvallee@lavoixdelest.qc.ca
 COWANSVILLE

L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins est confronté, à son tour, aux affres de la loi antidéficit. L'établissement doit couper près de 2,5 millions dans les services offerts à la population.

La Régie régionale a refusé lundi de relever le budget de l'hôpital cowansvillois de cette somme pour lui éviter de réduire des services. BMP avait déjà prouvé sa bonne foi en s'abrant 2,3 millions par le biais de «mesures administratives»: abolition de postes de cadres, retrait de ressources mises en places pour pallier à la pénurie d'infirmières, etc....

«Ça a été une réunion difficile. C'est le même scénario qu'à Granby. Il faut atteindre l'équilibre pour 2003-2004», expose le directeur général, Roger Fournier.

«On va voir comment on peut compresser un peu partout pour atteindre l'équilibre», dit-il, un exercice qui sera soumis aux membres du conseil d'administration de l'établissement, lundi prochain.

«On va revoir chacun des services, comme s'ils ouvraient, pour voir quels sont les besoins», ajoute le dg. Cet exercice permettra vraisemblablement à l'établissement d'économiser 300 000 \$ sur son budget annuel de près de 25 millions.

Des besoins

La direction de BMP a surtout insisté, lors de la rencontre avec les représentants de la Régie, sur les besoins immenses des personnes âgées en perte d'autonomie dans la région.

Il manque environ 90 places d'hébergement dédiées à ces personnes dans la communauté, un facteur qui a un impact important sur l'hôpital. «C'est majeur! Souvent, des personnes âgées en attente d'hébergement occupent des lits de l'unité de chirurgie -en attendant qu'une place se libère dans un centre d'hébergement. On a souvent 20 clients sur civières au lieu de 11 et ça, ça coûte cher», insiste-t-il.

La Régie a prêté une oreille attentive aux revendications de l'hôpital, sans soustraire BMP aux sacrifices imposés par la loi antidéficit.

Les compressions annoncées inquiètent les employés. «C'est difficile sur la motivation du personnel», relève le dg.

Plaisir intime 185 Principale, Granby

L'Halloween approche,
venez nous voir
pour des idées des
costumes sexy

VOUS TROUVEREZ
AUSSI:

Jeux de société érotiques
Lingerie
Prêt-à-porter
Appareils de stimulation
Revue et vidéos XXX
Farces et attrapes
Huiles et lubrifiants
Produits «Ozzé»
Produits Kamasutra
Produits Shunga

Démonstration
à domicile
Information:
777-0804



189395V



M. Robert Dufour
 Dentiste
 Centre dentaire Robert Dufour

Moi, j'ai mon oeuvre... et vous?

À l'achat d'une
sérigraphie de
l'artiste-peintre Renée duRocher,
les gens d'affaires ont démontré
leur intérêt envers leur centre d'art
et l'importance d'une vie culturelle
forte dans le développement
économique de la région.

Ouvert de 13h00 à 16h00 et
18h00 à 21h00 le vendredi et de
13h00 à 16h00 le samedi et dimanche

BORÉAL

279, RUE PRINCIPALE
 GRANBY 375-8338

en collaboration:

Demark
 communication visuelle

La Voix de l'Est

190045V

Enfin... mercredi

**KIWI'S
DORÉS**

Produit de
la Nouvelle Zélande
Canada #1

5 pour **1\$**

SPÉCIAUX
mercredi
seulement

CHOCOLAT

Lindt
300 g

noir, au lait ou noisettes

3.99\$
chacune

En vigueur le:
24 octobre 2001

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités.

**JARDIN
DU MONT**

Un marché différent!

Horaires

Lundi et mardi de 8 h à 20 h
 Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
 Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Jardin du Mont

794, Principale, Granby • 252, Denison Est, Granby 375-3941

190136V

Evil Ones : presque terminé

HULL (PC)

Les procédures judiciaires contre le groupe de motards les Evil Ones et leurs sympathisants sont pratiquement terminées, puisqu'il ne demeure à ce jour qu'un irréductible qui refuse de s'entendre avec le ministère public.

Même Paul Boucher, 53 ans, le chef des Evil Ones de l'Outaouais, un club affilié aux Hells Angels, a lancé

l'éponge hier et a accepté une sentence de 34 mois de détention. Cette sentence tient compte des sept mois et demi de détention préventive qu'il a purgé depuis mars dernier, date à laquelle l'Escouade régionale mixte de l'Outaouais a procédé à des arrestations dans le cadre de l'opération Bobcat.

La fin

Sept mois plus tard, force est d'ad-

mettre que cette opération a ni plus ni moins signifié la mort des Evil Ones.

La tête dirigeante du groupe, Paul Boucher, celui qui avait réussi à convaincre les Hells Angels d'établir un club affilié en Outaouais, est à l'écart pour au moins un an et tous ses principaux lieutenants, ceux qui arboraient fièrement les couleurs des Evil Ones, sont soit derrière les barreaux ou pourraient s'y retrouver le 18 janvier, date à laquelle le juge Bernard

Dagenais, de la Cour du Québec, sera invité à prononcer les sentences.

Tous en prison

Il est difficile de penser que les Evil Ones renaîtront de leurs cendres rapidement puisque tous leurs dirigeants sont en prison alors que l'organisation mère, les Hells Angels, éprouve elle aussi sa part de difficultés, affaiblie par toutes les opérations policières qui la ciblent.

En bref

Le financement privé menacerait le régime de santé

EDMONTON (PC) - Le régime canadien d'assurance-maladie pourrait se retrouver en ruines si les gouvernements provinciaux ont recours au secteur privé pour la construction d'hôpitaux, affirme une universitaire britannique.

Le docteur Allyson Pollock a déclaré hier que le Canada aurait avantage à tirer les leçons de l'expérience du Royaume-Uni. Celle-ci a démontré que le fait d'autoriser des investisseurs privés à construire des hôpitaux porte atteinte aux soins aux patients.

S'adressant aux infirmières réunies pour le congrès annuel des Infirmières unies d'Alberta, elle les a incitées à combattre une proposition qui, selon les syndicats, permettrait aux investisseurs de construire un établissement hospitalier et centre de traitement du cancer de 210 millions \$ près de Vancouver.

«Nos hôpitaux sont dans un état terrible au Royaume-Uni, a-t-elle dit. Nous avons eu des décennies de négligence et de sous-financement. La même chose peut se produire en Colombie-Britannique.»

S'il réussit à s'implanter sur la côte Ouest, le modèle du Royaume-Uni pourrait fort bien se répandre à travers tout le Canada, a prévenu la directrice de la recherche et du développement pour le University College Hospital Trust, de Londres.

Les élus de Colombie-Britannique nient avoir approuvé la construction d'un hôpital privé, mais ils confirment qu'ils envisagent certains recours au secteur privé.

Selon le Dr Pollock, le projet de la Colombie-Britannique semble identique au modèle en vigueur en Royaume-Uni, où les gouvernements doivent, en vertu d'un contrat, payer pendant 30 ans un montant, indexé à la hausse du taux d'inflation.

Produit



de beauté

la **Focus LX**

2002

- Transmission manuelle 5 vitesses
- Moteur 2 L SPI 4 cyl.
- Antidémarrage SecuriLock^{MC}
- Verrouillage électrique des portes
- Réglage de la hauteur du siège du conducteur
- Banquette arrière divisée 60/40

199\$

Location 48 mois
Mise de fonds de 2 600 \$
Transport inclus

Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent

2 600 \$
1 300 \$
0 \$

Mensualité

199 \$/mois
229 \$/mois
259 \$/mois

Prix d'achat de 14 970 \$**

exigez recevez

5 ANS
100 000 km
GARANTIE
SADURE MOTOPROPULSEUR

CONFORT ET ESPACE!

le **Windstar LX**

2002

- Moteur V6 de 3,8 litres — 200 ch
- Transmission automatique
- Système antidémarrage SecuriLock^{MC}
- Climatiseur
- Freins ABS
- Deux portes coulissantes
- Rétroviseurs/glaces et verrouillage des portes à commande électrique

299\$

Location 48 mois
Mise de fonds de 3 995 \$
Transport inclus

Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent

3 995 \$
1 995 \$
0 \$

Mensualité

299 \$/mois
349 \$/mois
389 \$/mois

Prix d'achat de 24 495 \$**

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. *Transport inclus. Dépôt de sécurité (Focus 250 \$, Windstar 350 \$), mise de fonds et première mensualité exigés. Immobilisation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,00 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. **Transport (740 \$ Focus, 965 \$ Windstar) et taxes applicables en sus. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. La garantie du groupe motopropulseur est de 5 ans ou 100 000 km (au premier terme atteint). Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

J'EN AI ASSEZ!

HORIZON POUR ELLE



MAISON D'AIDE ET
D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES
VICTIMES DE VIOLENCE
CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS
ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7
24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

PRIX LIQUIDATION Certifié MATELAS

QUALITÉ À PRIX
IMBATTABLES



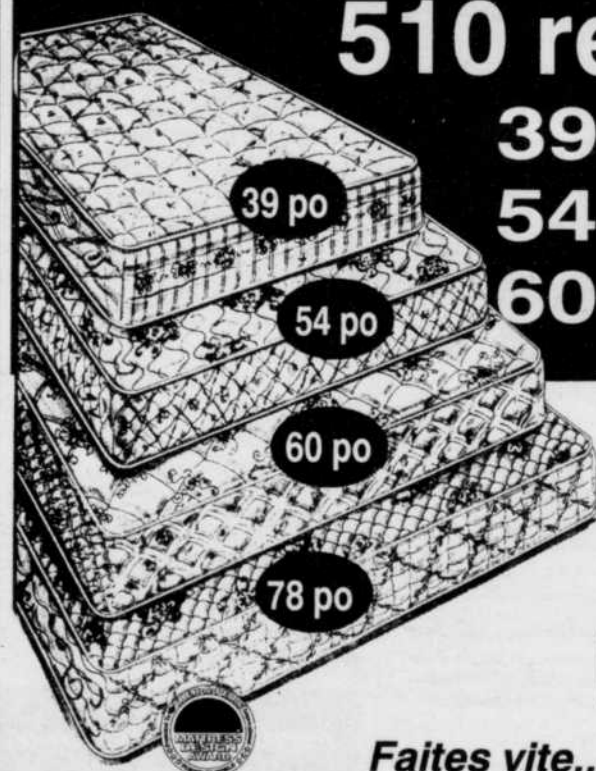
THER-A-PEDIC

510 ressorts

39 po 169\$

54 po 229\$

60 po 269\$



Faites vite...
Quantités limitées !

PRIX
LIQUIDATION
Certifié

Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées

LIQUIDATION

Meuble Audio



187\$

LIQUIDATION

Lit 39 po



189\$ matelas inclus

LIQUIDATION

Causeuses



2 pour 599\$

LIQUIDATION

Meuble audio



119\$

LIQUIDATION

Chaise sur billes



2 essences
de bois

199\$

LIQUIDATION

Étagère
audio-
vidéo



299\$

LIQUIDATION

Garde-robe



219\$

LIQUIDATION

Bergère



399\$

CENTRE DE

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURE
D'OUVERTURE
Lundi et mardi :
FERME
Mercredi :
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :
de 9 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h
Dimanche
de midi à 17 h

André Lafleur, chiro-musicien...

Catherine Gauthier
cgauthie@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Des amis musiciens, André Lafleur en a beaucoup. Un soir, c'est un piano qui accompagne sa contrebasse. Puis, la semaine suivante, un saxophone, une trompette et une voix se couchent sur sa musique. Granbyen d'origine, ce chiro-musicien, qui aime bien se retrouver sur scène entouré de différents complices, offrira des soirées jazz au restaurant l'Escalier tous les jeudis soirs et ce, jusqu'à Noël.

À peine avait-il terminé une série de concerts à Knowlton, où il a joué toute la belle saison durant, que le hasard l'a mené à l'Escalier. Évidemment, il a sauté sur l'occasion de se produire dans sa ville natale.

«Je me promenais sur la rue Principale lorsque je suis passé devant l'Escalier, explique l'homme âgé de 40 ans qui a réélu domicile à Granby l'été dernier. Je suis entré, j'ai jassé avec le proprio et tout s'est réglé rapidement. On appelle ça le bon timing!»

Ainsi, dès ce jeudi 25 octobre, André Lafleur offrira des soirées jazz où l'accompagneront tour à tour différents complices. «Je joue avec mes cinq duos! s'exclame-t-il en riant. Ça me permet de jouer plus souvent



photo Alain Dion

Le contrebassiste André Lafleur revient dans son Granby natal avec une série de concerts.

comme ça et toujours dans le même style: compositions, pièces standards et surtout, improvisations musicales.»

Car depuis trois ans, le contrebassiste affectionne particulièrement les joies de la création en direct. «Je donne l'atmosphère de départ et ensuite, c'est la musique qui mène, explique-t-il. C'est merveilleux de voir que les pièces se transforment et évoluent d'elles-mêmes.»

De la colonne à la contrebasse

La musique fait partie de la vie d'André Lafleur depuis une quinzaine d'années. Tout juste rentré au Québec, son diplôme de chiropraticien en poche, il s'est replongé dans des études universitaires, cette fois-ci en musique.

«La chiropratique et la musique, c'est un seul et même métier, confie-t-il en souriant. Il s'agit dans les deux cas de communication mais au lieu d'une colonne vertébrale, c'est une contrebasse.»

Avec les années, André Lafleur a troqué la musique instrumentale pour des pièces à textes. «Le jazz est une musique d'atmosphère, souligne-t-il. Et avec la voix, on peut aller encore plus loin dans l'ambiance et la sonorité.»

Aujourd'hui, c'est la musique qui occupe la majeure partie de son temps, non pas par choix mais parce que la vie l'a décidé ainsi. «J'ai du plaisir à faire les deux, dit-il. Mais je laisse les saisons choisir pour moi. Je sens aujourd'hui que la musique prend le dessus et je m'y investis avec plaisir.»

Et l'avenir?

Il verra, tout simplement.

Pour l'instant, la série de concerts à l'Escalier l'occupera d'ici Noël. Elle sera lancée à la Maison Blanche ce mercredi, dans un 5 à 7 jazzé, question de donner un avant-goût des soirées qui suivront.

Boni +1%

la première année pour les nouveaux fonds REER

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC



Ceci n'est pas une pomme.

C'est le fruit de vos investissements.

Qui sème des **Obligations à taux progressif Placements Québec** récolte...
La flexibilité: remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.
La progressivité: taux avantageux fixés pour 10 ans.
La tranquillité: garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Taux annuels (%)	3,30*	2,80	4,00*	4,75	5,50	6,25	6,75	7,25	7,75	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER

Placements Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS



1 800 463-5229

Région de Québec, 521-5229

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

www.placementsqc.gouv.qc.ca

FCEI

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante



Richard Fahey
Vice-président, Québec



Sylvie Ratté
Directrice de la recherche, Québec

Madame Catherine Swift, présidente et chef de direction et présidente du conseil d'administration de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur Richard Fahey au poste de vice-président, Québec et de madame Sylvie Ratté au poste de directrice de la recherche de la FCEI-Québec.

Richard Fahey, vice-président, Québec

Jusqu'à tout récemment, monsieur Fahey occupait le poste de directeur, projets de développement chez Gaz Métropolitain. Auparavant, il a dirigé le service des affaires publiques et gouvernementales de l'entreprise. Monsieur Fahey a exercé de nombreuses autres responsabilités au gouvernement du Québec à titre de conseiller juridique en affaires constitutionnelles et conseiller en politiques énergétiques et comme négociateur adjoint aux Affaires autochtones.

Détenteur d'une maîtrise en administration publique et d'une maîtrise en droit international des affaires du London School of Economics and Political Science, il a complété son baccalauréat en droit à l'Université de Montréal. Monsieur Fahey est membre du Barreau du Québec depuis 1990.

Sylvie Ratté, directrice de la recherche, Québec

Madame Ratté s'est jointe à la FCEI en 1998 à titre d'économiste principale. Auparavant, elle a œuvré à la direction de la politique du développement économique de même qu'à la direction de la politique de la taxation au sein du ministère des Finances du Canada. Madame Ratté est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en sciences économiques de l'Université du Québec à Montréal.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) regroupe 21 000 PME au Québec dont plus de 100 000 au Canada. La FCEI est l'association patronale qui défend les petites et moyennes entreprises d'ici et qui, par ses représentations auprès des gouvernements, leur permettent de prospérer économiquement au bénéfice de l'ensemble des citoyens et citoyennes du Québec.

La FCEI est une organisation non partisane, sans but lucratif, financée uniquement à partir des cotisations de ses membres. Ses prises de position sont faites à partir de votes et de sondages auprès de ses membres.

*Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

(514) 259-3422

ou

1-800-361-3504

170433V



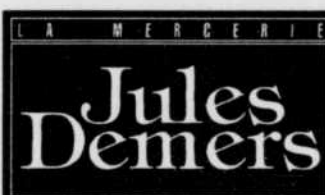
Des achats gagnants!

Courez la chance de **gagner l'équivalent de votre achat** en vêtements. **Jusqu'au 2 décembre 2001**
Un gagnant par semaine!

Une participation pour chaque achat. Tirage tous les dimanches à 16 h. Une participation par jour, par client.

Manteaux de cuir à partir de 239 \$

Sortez du cadre



Détails du concours en magasin.

Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, habits et pantalons jusqu'à 54
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

**Profitez de la liberté..
Et bonne route avec nous!**



1. Vidange d'huile, filtre et inspection de 19 points **19⁹⁵\$**

Comprend : huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter, inspection GRATUITE de 19 points. Huile 5W30, 1" en sus. Lubrification, le cas échéant, 3,95 \$. Frais d'élimination environnementale possibles. Véhicules Hyundai seulement. Des conditions s'appliquent. Détails chez le concessionnaire. Taxes de vente provinciale et autres en sus. Coupons valides chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 14 décembre 2001.

2. Lames d'essuie-glace Hyundai **rabais 15%**

Ne vous faites pas prendre avec des lames gelées. Faites poser des lames d'hiver Hyundai. L'offre couvre les lames toutes saisons. Pose offerte au service après-vente. Des conditions s'appliquent. Détails chez le concessionnaire. Taxes de vente provinciale et autres en sus. Coupons valides chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 14 décembre 2001.

3. Entretien de 1 boîte de vitesses automatique **64⁹⁵\$**

Nos techniciens remplacent les bougies, vérifient les courroies, durites, pneus, niveaux des liquides et font le réglage de base du moteur (bougies incluses, platine extra). Au besoin, remplacement de filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour les V6). Des conditions s'appliquent. Détails chez le concessionnaire. Taxes de vente provinciale et autres en sus. Coupons valides chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 14 décembre 2001.

4. Mise au point Hyundai (4 cyl.) **59⁹⁵ \$**

Nos techniciens remplacent les bougies, vérifient les courroies, durites, pneus, niveaux des liquides et font le réglage de base du moteur (bougies incluses, platine extra). Au besoin, remplacement des filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour les V6). Des conditions s'appliquent ; détails chez le concessionnaire. Taxes de vente provinciale et autres en sus. Coupons valides chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 14 décembre 2001.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

190050

UNE NOUVELLE ANNÉE. UNE NOUVELLE GAMME

FAITES L'ESSAI D'UNE HYUNDAI ET CONSTATEZ TOUT LE CHEMIN QUE NOUS AVONS PARCOURU!



ACCENT GS 2002
PDSF DE 12 395 ***

La pratique et amusante Accent 2002 est véritablement la sous-compacte par excellence. Aucune rivale en offre autant au chapitre du confort, de la sécurité et de la fiabilité.

LOUEZ À PARTIR DE **179 \$*** PAR MOIS/48 MOIS
0 \$ DE COMPTANT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU FINANCEMENT À L'ACHAT DE 2,8 %
Sur toutes les Accent. Jusqu'à 48 mois.

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre
- Tachymètre
- Dossiers arrière rabattables 60/40
- Glaces teintées avec bande pare-soleil
- Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles
- Et beaucoup plus

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS
DE LOCATION IMBATTABLES SUR LES
ACCENT GSI, 3 PORTES ET GL, 4 PORTES



ELANTRA GL 2002
PDSF DE 15 295 ***

La berline Elantra 2002 a de quoi faire l'envie de toutes ses rivales. Son habitacle spacieux et sa liste impressionnante de caractéristiques de sécurité - comprenant des zones déformantes avant et arrière et des poutrelles latérales de renfort - assurent le confort et la sécurité de tous les occupants.

LOUEZ À PARTIR DE **199 \$*** PAR MOIS/48 MOIS

COMPTANT DE 995 \$
OU FINANCEMENT À L'ACHAT DE 0%

- Sur toutes les berlines Elantra. Jusqu'à 36 mois.
- Moteur 2,0 litres de 140 HP
 - Deux coussins gonflables • Roues de 15 po
 - Dossiers arrière rabattables 60/*40
 - Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du volet de réservoir et du coffre • Poutrelles latérales de renfort
 - Zones déformantes avant et arrière
 - Verrouillage de sécurité à l'arrière
 - Carrosserie et toit renforcés de poutres d'acier
 - Place pour 5 passagers
 - Sièges baquets inclinables à l'avant
 - Et beaucoup plus



ELANTRA GT 2002
PDSF DE 18 495 ***

La nouvelle et sportive Elantra GT 5 portes d'inspiration européenne est exceptionnellement bien équipée pour vous offrir un plaisir de conduire inégalé. Une berline qui a du coffre, ça déménage !

LOUEZ À PARTIR DE **249 \$*** PAR MOIS/48 MOIS
COMPTANT DE 1 495 \$

OU FINANCEMENT À L'ACHAT DE 2,8%à

Sur toutes les berlines Elantra GT. Jusqu'à 48 mois.

- Moteur 2,0 litres de 140 HP
- Deux coussins gonflables
- Volant et pommeau de levier de vitesses gainés de cuir
- Suspension à calibration sport
- Roues à 5 rayons de 15 po en alliage d'aluminium
- Pneus Michelin • Phares antibrouillard
- Télédéverrouillage avec alarme • Totalisateur partiel
- Essuie-glace/lave-glace de lunette arrière
- Instrumentation VDO avec éclairage violet
- Freins à disque aux 4 roues
- Et beaucoup plus



HYUNDAI
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

DES VOITURE GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaisson, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby • 378-4666

190051

Bromont

La citrouille plus populaire que jamais

Mais les ventes aux USA ont chuté après les attentats

MERCREDI 24 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

Isabel Authier

L' Halloween arrive à grands pas, avec son défilé de sorcières miniatures, de petits monstres et de friandises. Mais que serait l'Halloween sans la replète citrouille, son symbole incontesté? Plus populaire que jamais, la citrouille a toutefois souffert du ralentissement économique causé par la tragédie du 11 septembre dernier aux États-Unis.

Selon Patrick Sullivan du ministère de l'Alimentation, des Pêcheries et de l'Alimentation, la production de citrouilles a beaucoup bougé en 2001. «On estime à 800 le nombre d'hectares cultivés cette année au Québec, ce qui représente une hausse d'environ 30 %. Ça peut équivaloir à environ quatre millions de citrouilles vendues.»

Ce dernier constate néanmoins que les producteurs ont subi les contre-coups des événements du 11 septembre. «C'est assez catastrophique. Beaucoup de citrouilles sont restées dans les champs, car les exportations aux États-Unis ont été coupées de moitié. Les gens là-bas n'ont pas le cœur à la fête en ce moment.»

Gino Ménard, un producteur de St-Paul d'Abbotsford, abonde dans le même sens. «La récolte a été fructueuse, mais le marché s'est avéré

difficile. On exporte beaucoup aux États-Unis et après le 11 septembre, plusieurs clients américains ont annulé leurs commandes. Heureusement qu'on avait écoulé une partie de la production avant cette date. Par ailleurs, le manque de pluie a eu une influence sur la taille des citrouilles, qui sont plus petites cette année.»

M. Ménard, qui cultive environ 200 acres de citrouilles, considère lui aussi que la popularité du potiron est à la hausse. «Les consommateurs en achètent plusieurs à la fois, en guise de décorations d'Halloween.»

Nature généreuse

Les choses semblent plus positives du côté de Jean-Guy Tarte. Même s'il refuse de quantifier sa récolte, le maraîcher de Bromont affirme que la saison des citrouilles a été très bonne. «Mère Nature a été généreuse cette année. On a eu droit à un excellent mélange de pluie et de soleil, ce qui nous a beaucoup aidés. Le fait d'avoir des abeilles contribuent également à polliniser mes plants.»

Par ailleurs, M. Tarte constate une hausse constante de la popularité de la citrouille au cours des dernières années. «Chaque année, on en produit plus et on en vend plus. Les gens les achètent en bonne quantité, surtout pour la décoration, de pair avec les balles de foin et les gerbes de maïs», termine-t-il.

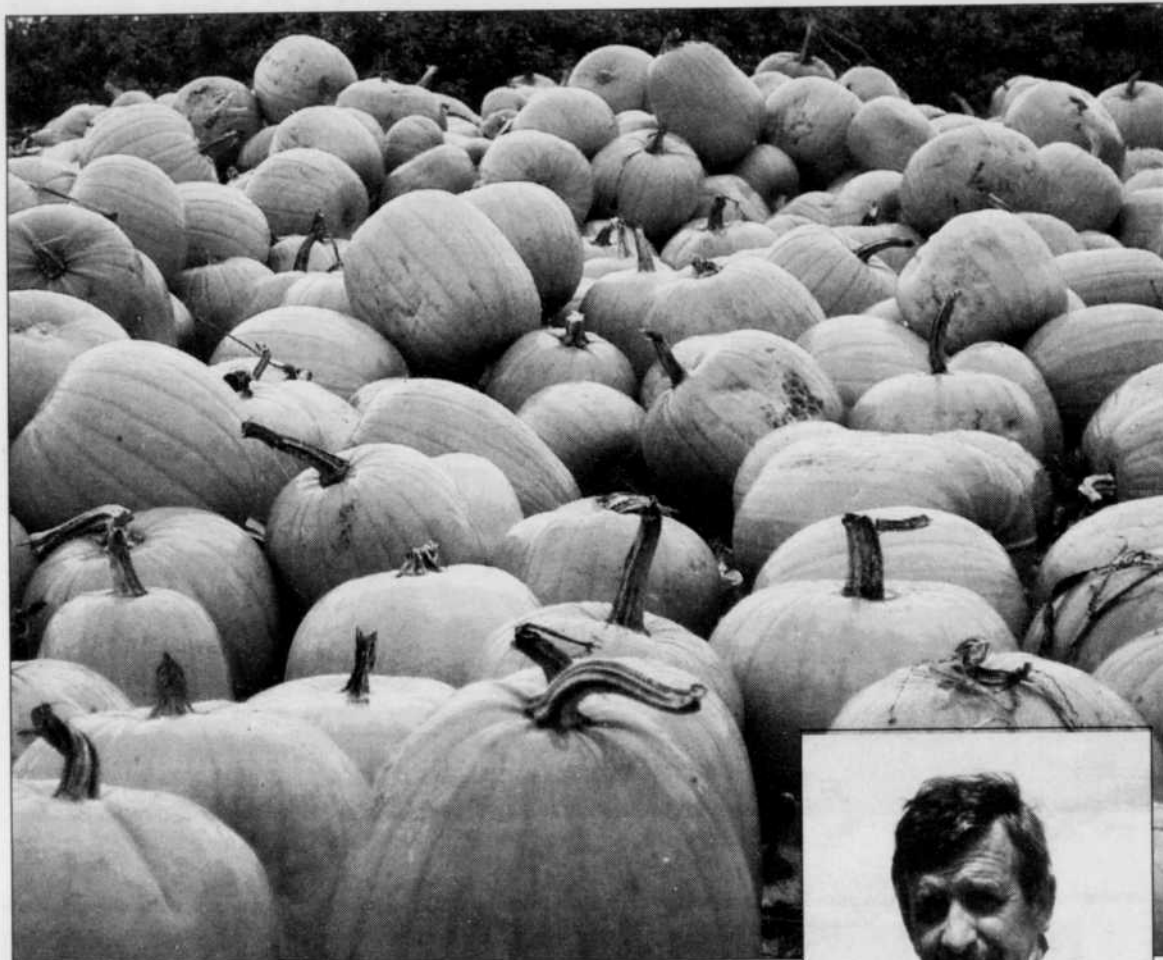


photo Alain Dion

«Chaque année, on en produit plus et on en vend plus. Les gens les achètent en bonne quantité, surtout pour la décoration, de pair avec les balles de foin et les gerbes de maïs», dit Jean-Guy Tarte.



En bref

Souper bénéfice de l'Association libérale provinciale de Brome-Missisquoi

L'Association libérale provinciale de

Brome-Missisquoi, de concert avec le député Pierre Paradis, tiendra son souper-bénéfice annuel le 29 octobre à 18 heures au Château Bromont.

Pour l'occasion, les convives pourront entendre une conférence de Claude Béchard, député de Kamou-

raska-Témiscouata et porte-parole de l'opposition officielle en matière de ressources naturelles.

Les personnes intéressées à prendre part à l'événement doivent réserver au numéro suivant: 248-3343 ou 266-7410.

Stéphanie Bourdeau
massothérapeute

- Maux de dos
- Stress
- Douleurs musculaires
- Relaxation

CERTIFICATS-CADEAUX
DISPONIBLESReflets-Beauté
13, rue Centre, Granby • 378-4403Membre accrédité F.Q.M.
Bac. Ed. Phy.

189486

ARMOIRES DE CUISINE



Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

René
LAURENDEAU

- Bois
 - Thermoplastique • Mélangé
- 375-1606
Cell. : 830-1084

189815

e-zcom.ca
Solutions globales, couverture mondiale.Créateur
de
sites InternetMichel Roberge
770-0020
www.e-zcom.ca

169877



NOUVEAU!

Produits
pour béton
en magasin

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés.: 777-3800 Téléc.: 372-2923OUVERT 6 JOURS
24 H/24

Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON
nous fournissons
GRATUITEMENT
transit, brouette, grande dalle,
truelle, formes à béton
et assistance technique

169973

GRANDE
LIQUIDATION
DE TOUS LES
VÉHICULES
en inventaire 2001Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Mario Lagüe
Représentant

169987

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite Chagnon Honda pour son agrandissement et ses rénovations

Publi-reportage

Le lundi le 15 octobre dernier, lors de la soirée de présentation des nouveaux locaux chez Chagnon Honda, M. Réal Chagnon s'est vu offrir une plaque commémorative par M. Shigeru Takagi, président de Honda Canada.

Parents, amis et invités d'honneur étaient présents et la joie était au rendez-vous.

M. Réal Chagnon et son équipe vous invitent à venir voir comme ils ont changé pour vous !

Chagnon Honda
La maison du service

1711 Principale, Granby
• 378-9963
www.chagnonhonda.com



M. Réal Chagnon reçoit une plaque commémorative des mains de M. Takagi, président de Honda Canada.

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

190113

Obligations Province de Québec

5,5 %*

*Échéance : 1er juin 2009
Rendement semi-annuel

Taux sujet à changement sans préavis.



Michel Marcoux
450-378-0884



Denis Langlois
B. Sc. Eco. FICVM
450-378-0439



Gabriel Ménard
CA. Pl. Fin.
450-378-6047



Philippe McGale
CA.
450-378-1208



Michèle Côté
FICVM Pl. Fin.
450-378-7945



Johanne Coiteux
Pl. Fin.
450-378-4890



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

150, rue St-Jacques
Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6

Membre
FCPE

190382



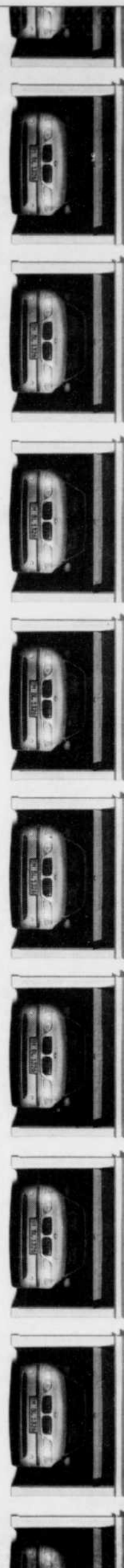
ça change pas le monde,
sauf que...



Tirage de **50 BMW 325i*** au total.
Du 13 au 27 octobre 2001.



18 ans +



En plus du gros lot de **10 000 000 \$**,
10 BMW* en lots bonis au prochain tirage.



Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
378-8461



Bernard Gervais, président,
Portes Lemieux de Windsor.
Spécialiste dans la fabrication
de portes françaises en bois.

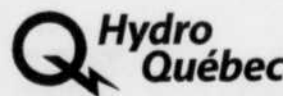
De porte en porte à haute vitesse!

Le défi : Multiplier par six la vitesse de séchage de la peinture des portes en bois, tout en stabilisant les coûts d'exploitation.

« Hydro-Québec nous a proposé d'utiliser un four électrique à infrarouge court, ce qui nous a permis de réduire le temps de séchage tout en maintenant la qualité de notre produit. Travailler avec Hydro-Québec, c'est s'entourer d'une main-d'œuvre qualifiée et bénéficier de conseils pratiques pour tirer profit de solutions énergétiques. Par chez nous, on dit que le travail d'équipe, c'est électrique! »

**Vous voulez savoir comment les électrotechnologies peuvent stimuler vos affaires ?
Communiquez avec un représentant d'Hydro-Québec.**

www.hydroquebec.com/affaires



Montréal (514) 385-8888, poste 4428 • Laval, Laurentides et Lanaudière 1 800 361-4119, poste 6299 • Outaouais et Abitibi-Témiscamingue 1 800 465-1521, poste 6661 • Montérégie, Estrie et Centre-du-Québec 1 800 361-3092 (indicatif régional 450) et 1 800 463-4462 (indicatif régional 819) • Québec, Mauricie et Chaudière-Appalaches 1 877 660-7403 • Bas-Saint-Laurent et Gaspésie 1 877 263-6623 • Saguenay-Lac-Saint-Jean et Côte-Nord 1 800 463-9900.

ACTUALITÉS

La Banque du Canada réduit son taux directeur

OTTAWA (PC)

La Banque du Canada a abaissé son taux directeur de trois quarts de point, hier matin, à 2,75 pour cent. Les principales banques ont suivi, avec une baisse de leur taux préférentiel à 4,5 pour cent.

L'ampleur de la baisse - la plus importante depuis le début de l'année - a semblé prendre par surprise les observateurs, qui s'attendaient à une réduction d'au plus un demi-point.

Le taux directeur de la banque centrale n'a jamais été aussi bas depuis 40 ans.

Les principales banques du pays ont suivi le mouvement. La Banque Royale, la Banque de Montréal, la CIBC et la Scotia ont toutes réduit leur taux préférentiel, qui passe de 5,25 à 4,50 pour cent.

En procédant à sa huitième diminution depuis le début de l'année, la banque centrale a souligné que l'économie était plus faible que prévu. Elle a averti que «l'exceptionnelle incertitude» provoquée par les attentats du 11 septembre pourrait avoir des effets importants sur le commerce et la confiance des consommateurs.

«Au cours de l'été, il est devenu de plus en plus manifeste que le ralentissement économique s'accroissait au Canada et dans le reste du monde»,

reconnait la Banque du Canada par voie de communiqué.

Plusieurs économistes estiment que le pays est entré dans une période de récession - deux trimestres consécutifs de décroissance. La banque centrale n'emploie pas ce mot pour décrire la situation actuelle.

Pessimiste

Toutefois, la Banque du Canada semble plus pessimiste que par le passé, puisqu'elle estime qu'une reprise ne pourrait pas survenir avant plusieurs mois. «Le niveau de l'activité économique au Canada, durant le second semestre de cette année et le premier semestre de l'an prochain, sera encore plus en deçà de celui de la production potentielle que ce qu'on avait d'abord prévu.

«Compte tenu de l'incertitude exceptionnellenent élevée qui règne au sujet de la conjoncture géopolitique et de la confiance des entreprises et des ménages, la Banque continuera à suivre de très près l'évolution de la situation économique», ajoute-t-on.

La situation est pire aux États-Unis, de loin le plus important partenaire économique du Canada. Plus tôt en octobre, la Réserve fédérale américaine avait abaissé son taux directeur à 2,5 pour cent - son niveau le plus bas depuis 1962.

Canada

**un excellent mode d'épargne.
c'est garanti.**

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,30 % 2,80 % 4,00 %

An 1 An 2 An 3

Émission 21 - Taux annuel composé de 3,03 % après 3 ans.

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,80 %

An 1

Émission 72

Émissions 21 et 72 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière
- Les détenteurs des titres en circulation suivants recevront les taux susmentionnés pour la même période et respectivement : Obligations à prime du Canada de l'émission 3 et Obligations d'épargne du Canada des émissions 45 à 50, 54, 60 et 66

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Une affaire de

courage



Céline Galipeau • PAKISTAN

Michel Cormier • AFGHANISTAN

Joyce Napier • ISRAËL

Des correspondants à l'étranger en terrains souvent hostiles, des journalistes plongés dans des sujets ou des situations complexes... Il y a une dose de courage dans chaque édition du Téléjournal / Le Point, pour que vous compreniez mieux la journée qui s'achève.

Le Téléjournal/Le Point

avec Stéphan Bureau et son équipe
en semaine 21h à RDI
et 22h à Radio-Canada
radio-canada.ca/nouvelles

Réalisation-coordination : Germain Thibault



ICI Radio-Canada



170422

VOUS DIRIGEZ UNE ENTREPRISE DE 10 SALARIÉS OU PLUS?



L'ÉQUITÉ SALARIALE:

**l'échéance du
21 novembre 2001 approche!**

Si vous n'avez pas encore commencé la démarche d'équité salariale dans votre entreprise, il est encore temps de vous y mettre. La Commission de l'équité salariale peut vous aider.

*L'équité salariale entre hommes et femmes,
c'est une question de justice!*

Commission
de l'équité salariale
Québec



Il est encore temps d'agir!

1 888 528-8765
www.ces.gouv.qc.ca

170419

Le **Boss** est en ville.



La nouvelle génération Ram. Les compromis, c'est fini. Vous voulez des preuves? Le Ram va vous en donner: une caisse arrière pleine dimension, quatre portes pleine grandeur, un climatiseur, l'habitacle le plus spacieux de sa catégorie*, une direction à crémaillère plus agile que jamais, des roues de 20 pouces en option et des freins à disque de série, les plus gros de l'industrie. Ajoutez à cela la puissance de la nouvelle génération des moteurs Magnum® et vous comprendrez ce que veut dire l'expression « pas de compromis ». Le Ram: plus gros, plus fort et encore plus de gueule. Le **Boss** est en ville et il déplace de l'air. Pour plus d'information, composez le 1 800 361-3700 ou visitez le www.daimlerchrysler.ca

Magnum® V8 à partir de

23 999\$†



MORDEZ DANS LA VIE  **RAM**
DODGE

5 100

Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000 \$†

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

* Selon Automotive News pour les camions légers, grande taille, modèles demi-tonne. † Prix de base établi à partir du Dodge Ram ST 4x2 2002 avec ensemble 23A incluant moteur Magnum® V8 de 4,7 L. Le véhicule illustré est le Dodge Ram SLT 4x2 2002 à cabine Quad® avec ensemble 23G + LNI, d'une valeur approximative de 30 560\$. Offre valable sur les modèles Ram 2002 neufs. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger un véhicule. Supplément pour peinture au fini perlé. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. ‡ Remise aux diplômés de 1 000 \$ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Jeep, Chrysler et Magnum sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. © A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. www.daimlerchrysler.ca



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec



Entente historique entre Québec et les Cris

Michel Hébert
QUÉBEC (PC)

Après plusieurs années de difficiles négociations, Québec a conclu hier une entente globale «historique» avec les Cris qui donnent enfin leur aval au projet hydroélectrique de la rivière Eastmain, sur le territoire de la Baie James.

Ce projet, caressé depuis longtemps par Hydro-Québec, est estimé à 3,8 milliards \$ et devrait produire 1200 mégawatts, soit 15 pour cent de la production totale de la Baie James. Il prévoit la construction d'un barrage sur la rivière Eastmain et le détournement de la rivière Rupert.

Plus de 8000 emplois

Les travaux préliminaires devraient débuter d'ici trois ans, après leur approbation par les autorités environnementales québécoises et fédérales. Plus de 8000 personnes pourront y travailler, estime-t-on.

En contrepartie, les Cris empocheront, en vertu d'une entente à long terme, des redevances tirées des futures activités hydroélectriques, forestières et minières sur le territoire de la Baie James.

L'entente, qui devrait être acceptée par les communautés locales crient d'ici à la fin de l'année, s'étalera sur 50 ans et, à terme, procurera aux Cris plus de 3,5 milliards \$. Les redevances annuelles seront versées à compter de l'an prochain pour atteindre 70 millions \$ en 2004-2005. Cette somme est considérée comme un «plancher» et sera augmentée chaque année selon la progression de la valeur des activités économiques sur leur territoire.

«Les Cris pourront en disposer se-

lon leur bon vouloir», a précisé un haut fonctionnaire du gouvernement.

Plus de poursuites

Beaux joueurs, les Cris laissent tomber toutes les poursuites judiciaires pendantes, dont la valeur estimative est de 3,6 milliards \$. Ils s'engagent à ne pas «intenter d'autres recours judiciaires contre le Québec relatifs à l'application passée de la Convention de la Baie James», précisent les documents rendus publics à Québec, hier.

Cette entente de principe prévoit également la création d'un Conseil Cris-Québec sur la foresterie qui devrait permettre la cogestion de la forêt de la Baie-James. On mettra aussi sur pied la Société crie de développement qui verra à générer les activités économiques souhaitées par les Cris. Les activités traditionnelles de chasse, de trappe et de portage ainsi que les sépultures crient seront préservées sur le territoire visé par l'entente.

Enfin, Québec accepte le transfert aux Cris des terres entre Mistassini et Oujé-Bougoumou, dans le nord-ouest québécois.

Cette entente «de nation à nation», qui prendra la forme d'une convention complémentaire liée à la Convention de la Baie-James, a été annoncée solennellement par le premier ministre Bernard Landry et le chef du Grand conseil des Cris, Ted Moses, au Salon rouge de l'Assemblée nationale.

«Nous faisons la paix des braves. C'est un jour historique pour la nation crie et la nation du Québec. Cette entente montre que nous partageons la volonté de développer cette terre respectueusement», a déclaré le chef Moses.

Rayonnant, le premier ministre Landry a soutenu que cette entente

permettra la «réconciliation durable» entre la nation québécoise et la nation crie, qu'elle fera en sorte que les

«gains de l'un pas ne se fasse pas au détriment de l'autre». Il a apprécié le fait que les Cris, en signant cette en-

tente de principe, choisissent enfin «l'harmonie plutôt que la confrontation».

Mazda fracasse tous les records



L'équipe de Gemme Auto Inc.

Publi-reportage

Gemme Auto Inc., en collaboration avec Mazda Canada Inc., est fier d'annoncer des résultats de vente phénoménaux qui nous ont permis de nous hisser au sommet de l'industrie. En début d'année, Mazda s'était fixé trois objectifs très ambitieux mais pas complètement irréalisables.

Le premier objectif était d'établir un nouveau record de vente annuel en 2001. **C'est fait!!!** Puisque notre augmentation de vente de 39% nous a permis de battre ce record dès le 6 septembre avec presque quatre mois d'avance.

Le 2e objectif était de faire de la Protégé, le véhicule le plus vendu au Québec en 2001. Il nous fallait pour cela détrôner les Civic de Honda et les Caravan de Chrysler, les seuls véhicules qui nous avaient surpassés en volume de vente pour l'année 2000. Grâce à l'arrivée de notre fantastique Protégé 5 et au travail de notre équipe, nous occupons la position No 1 à la fin août 2001.

Le 3e objectif était d'obtenir, pour au moins un mois dans l'année, le titre de manufacturier japonais No 1 dans les ventes de véhicules au

Québec. **C'est fait!!!** Nous avons concrétisé cette performance en août 2001, devançant simultanément Toyota, Honda et Nissan. De plus, nous en avons aussi profité pour devancer Chrysler et Ford.

Mazda Canada Inc. dit merci à l'équipe de Gemme Auto Inc. d'avoir participé à cette belle réalisation.

GEMME AUTO
Granby, Qc.

1280 Principale
Granby
378-6222



mazda

Vroom! Vroom! Vroom!

Visitez notre site internet : www.gemmeauto.qc.ca

Une affaire de

Volonté



Stephan Bureau



Julie Miville-Dechéne



Pierre Tourangeau

Court reportage ou série de plusieurs, rencontres avec des spécialistes, dossiers d'enquête... Dans chaque édition du Téléjournal / Le Point, il y a une volonté ferme de toujours mieux comprendre l'actualité, pour mieux vous la présenter.

Le Téléjournal/Le Point

avec Stéphane Bureau et son équipe
en semaine 21h à RDI
et 22h à Radio-Canada
radio-canada.ca/nouvelles

Réalisation-coordination : Germain Thibault



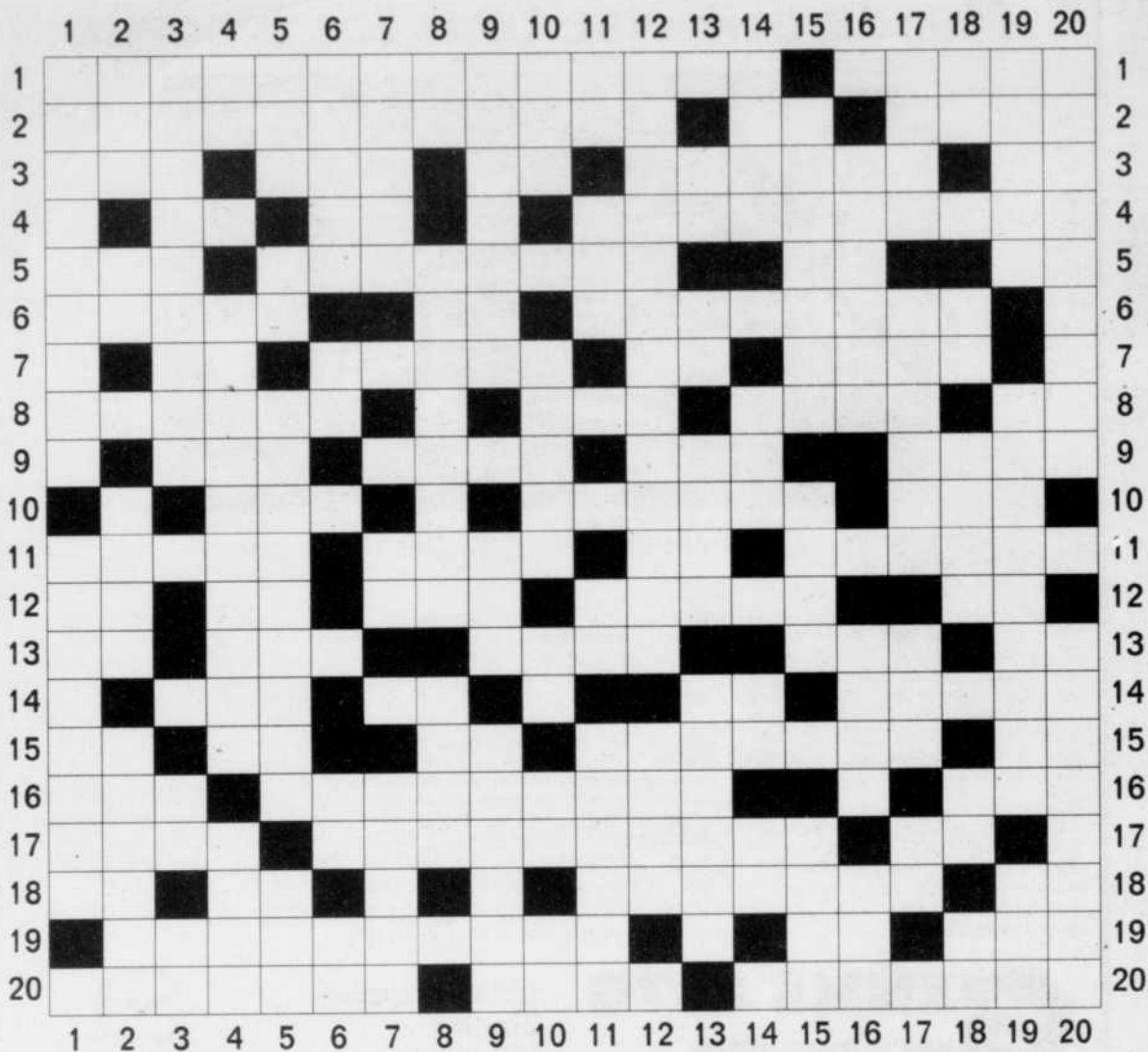
ICI Radio-Canada



170423

L'Extra

Problème n° 035 - Denyse Bélisle



Solution

problème n° 034

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
1	T	O	R	P	I	L	L	E	R		T	E	N	T	A	C	U	L	E	S	1	
2	E	M	I	S	S	A	I	R	E	S		N	E		I	A	S	I	A		2	
3	G	E	Y	I					M	O	S	S	O	U	L	E	S	A	U		3	
4	E	G	O	C	E	N	T	R	I	Q	U	E		L	T	E		N	P		4	
5	N	A		H	U	E	E			S	U	R	V	E	N	U	E		E	O	5	
6	A		P	I				U	S	N	E	E		E	T	A		N		S	O	6
7	I	F		S	A	S	S	E		T	A	L	E		T	U	F		L	D	7	
8	R	I	M		E	I	R	E		L	I	S	E		I	T	E		R		8	
9	E	N	T	E	S		T	E	R	A		R	I	V	E	R	A	I	N	E	9	
10		A	A		P	O	U			S	A		E	R		O	U	R			10	
11	E	N	L	I	E			R	O	D	E	R			N	E	S	S		S	T	11
12		D	I			R	A	E	D	E	R		C		U		T	R		A	C	12
13	A	R	E		G	I		E	V		A	R		X	E	R	E	S		R	13	
14	C	O	N	N	U		A		I	S	S	U	E			E		T	E		14	
15	M	L		I	L	O	T	I	S	M	E		T	A	N		C		S	T	15	
16	E	O	N			A	N	T	E	S		P	C			M	I	C	H	E	16	
17	I	N	O	U	I		O			E	N	T	O	M	O	P	H	A	G	E	17	
18	S	E	V	E	R	E		T	R	A	I	N	E	R		E	T	A	L	E	18	
19	M		E	L	E	V	E	R		I	S	E	R	A	N				L	I	19	
20	E	R	R	E	S		L	I	S	T	E		E	L	A	N	C	E	E	S	20	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		

Horizontalement

- 1- Qui excite - Il est chargé de basses besognes
- 2- Aussi - Langue - Néant
- 3- Mot latin - Monnaies - Des gens - Poisson voisin du saumon - Note
- 4- Brome - Romains - Élément de l'œil
- 5- Bouclier - Virtuosité - Pouffé - Sert à lier
- 6- Marque de couleur - Grecque - Écraser sous la tyrannie
- 7- Interjection - Des rondins - Fin de verbe - V. de Suisse
- 8- Commence à apparaître - Généreux - Couleur - Titre
- 9- Un revenu - Tendance à ingérer des substances non comestibles, en partic. chez les enfants - A des fleurs jaunes - Sans tarder
- 10- Un spécialiste - Qui a l'air effaré - Déplace
- 11- Se trouva - Prénom - Bradype - Introduit
- 12- D'un auxiliaire - À la page - Équidé - Voiture - Manganèse
- 13- Pascal - N'a pas de logis - Déforme - Court - Titre
- 14- Préfixe - Ajout - Jeu chinois - Instrument de musique à cordes
- 15- Soldat - Consonnes - Lent et à rebours... - Roi musulman de Grenade - Mesure
- 16- École - Nécessaire - Beau
- 17- État américain - Qui peut être diminué - Gaz
- 18- Dieu - Préfixe - V. d'Algérie - Note
- 19- Capacité d'invention - Arête - À peine
- 20- Qui ne produit pas - Irlande - Occasionner

Verticalement

- 1- Titan - Outrancier
- 2- Pianiste français - Dém. - Souci - Pur
- 3- Perdre l'équilibre - Possessif - Note
- 4- Interj. - Mettre en accord - Passé récent
- 5- Langue - Personnel - Candélabre - Mois
- 6- Docteur - Personnel - Strontium - Thallium
- 7- Pour certains golfeurs - Dieu - Suite
- 8- Id est - Échantillon - Convient
- 9- Affaiblir - Place - Arrêt de la sécrétion urinaire par les reins
- 10- Monnaie - Stupéfait - Hic - Technétium - Titane
- 11- Manganèse - Un comité - Tour - Boisson apéritive
- 12- Ruse grossière (m. comp.) - Trou du pain
- 13- Gloussé - Praséodyme - Fourrure du petit-gris - Profiler en courbe
- 14- Adj. indéf. - Il rampe - Fl. russe - Lumen
- 15- Quartz jaune - Couturier - Part
- 16- Presqu'île du nord de la Russie - On peut le donner - Point cardinal
- 17- Chanteur belge - Physicien hongrois - Argile - Année
- 18- Romains - Radon - Élément - Brome - Praséodyme
- 19- Raccordé - Indestructible - Crie
- 20- Éruption rouge sur la muqueuse des joues - Plus clément, plus généreux

Rock et Bayer se contredisent

OTTAWA (PC)

Le ministre canadien de la Santé, Allan Rock, et la compagnie pharmaceutique Bayer ont proposé hier des explications contradictoires de la confusion qui a entouré l'achat d'une version générique d'un médicament contre l'anthrax, au coût de 1,2 million \$, la semaine dernière.

Visiblement en colère, le ministre Rock a soutenu que ses fonctionnaires avaient, à deux reprises, demandé à Bayer de lui fournir du Cipro, un antibiotique dont elle détient le brevet. On leur aurait répondu qu'on n'était pas en mesure de répondre à cette demande.

Les fonctionnaires ont alors commandé une copie générique de la ciprofloxacine auprès du manufacturier torontois Apotex.

Passe-passe

Bayer se livre à «des tours de passe-passe», a-t-il soutenu à sa sortie d'une réunion du cabinet. «Il y a une semaine, ils ont dit non pas une, mais deux fois, qu'ils ne pouvaient répondre à notre demande de Cipro. Dès qu'ils ont découvert quelles mesures nous avions prises, ils ont organisé une conférence de presse dans un entrepôt rempli de pilules subitement disponibles.»

Mais les représentants du géant pharmaceutique sont tout aussi catégoriques, et maintiennent que Santé Canada ne leur a pas demandé de Cipro la semaine dernière. Ils disent avoir amplement de quoi répondre à la demande.

«Nous avons rempli toutes les commandes à ce jour», a déclaré le vice-président de Bayer, Doug Grant, en conférence de presse téléphonique.

Casse-tête

Le litige s'est transformé en casse-



photo Presse canadienne

Le ministre Allan Rock.

tête pour le ministre de la Santé, en butte aux critiques de l'Opposition aux Communes qui lui reprochent d'avoir enfreint la loi et gaspillé l'argent des contribuables.

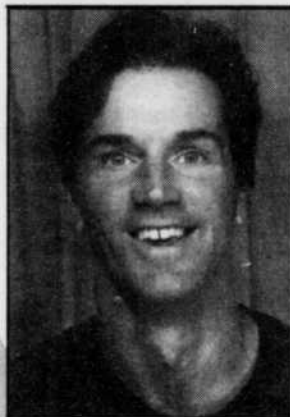
M. Rock admet que ses fonctionnaires n'ont peut-être pas respecté toutes les procédures prévues par la Loi des brevets, mais maintient qu'ils l'ont fait de bonne foi. Le ministre s'est également défendu de payer deux fois pour les médicaments, destinés à contrer une éventuelle attaque bioterroriste à la maladie du charbon.

Fin le générique

En vertu d'une entente conclue lundi, Apotex cessera de produire la version générique du médicament et remettra tous les comprimés qu'elle a fabriqués jusqu'à présent à Bayer. Santé Canada a accepté d'acheter le Cipro auprès de Bayer d'ici à l'expiration du brevet, en 2004. Les comprimés d'Apotex ne serviront que si Bayer ne peut fournir les quantités requises en dedans d'une période de 48 heures, ce qui paraît peu vraisemblable, de l'avis de M. Grant.

M A S A N T É M E N T A L E A U Q U O T I D I E N

Les Super Soirées Conférences A.P.A.M.M. OCTOBRE



Marc Biron

30 octobre 2001, 20 h

Auditorium Massey-Vanier — 429 Rivière à Cowansville

Ma santé mentale au quotidien

Super soirée-conférence de l'A.P.A.M.M. de Granby et région
Le piège du succès : cultiver sa vie intérieure

Cette conférence a pour but de faire comprendre ce que peut représenter le piège du succès lorsque celui-ci est le fait de rechercher l'excellence par un processus déséquilibré, c'est-à-dire qui ne tient pas compte de la situation globale de la personne. Par le biais d'exposés, de mises en situation et d'exercices, la nécessité d'inclure un cheminement intérieur sera traitée. Donc, en plus de décrire le fonctionnement du piège du succès, ses sources et ses conséquences, une méthode d'intériorisation sera proposée. Cette dernière a trait à la relation pensée vs « feeling » et à l'éveil du Guerrier intérieur. Elle permet de se familiariser avec cet univers intérieur en toute simplicité. Elle permet aussi à une personne déjà avancée de progresser sur le chemin de son évolution.

Marc Biron, consultant en psychologie de la performance, a complété un B.A. en éducation physique et une maîtrise en psychologie sportive. Il est cocréateur du premier cours en psychologie sportive en Amérique du Nord. Il enseigne au programme Sport-Études de l'école De Montagne. Il est aussi consultant auprès d'athlètes, de parents et d'entraîneurs. Il donne des conférences et ateliers sur différents thèmes : confiance en soi, relaxation, concentration, préparation mentale à la performance, etc. Il prévoit éditer un livre intitulé « Le Piège du succès » et qui traite de performances via une approche globale; approche qui respecte les besoins d'équilibre de l'être humain. Bienvenue à toutes et à tous!

Renseignements :

Gilles Lapointe ou
Johanne Craig :
777-7131

Coût des billets :

7\$ par conférence

169882

Billets disponibles

Bureau de l'A.P.A.M.M.
Granby : 777-7131
Cowansville : 266-3444
Théâtre Palace : 375-2262

GRANBY



Une affaire de

passion



De tous les bulletins télévisés, c'est le seul qui est préparé et livré par autant de passionnés d'information, dans le seul but de mieux faire comprendre l'actualité. Pour vous, on met de la passion dans chaque édition du Téléjournal/Le Point.

Le Téléjournal/Le Point

avec Stéphan Bureau et son équipe
en semaine 21h à RDI
et 22h à Radio-Canada
radio-canada.ca/nouvelles

Réalisation-coordination : Germain Thibault



ICI Radio-Canada



170424



Centraide

Richelieu-Yamaska

vous offrent la
chance de gagner
une des

10 paires

de billets pour
assister au match
de la Coupe Grey
à Montréal

Une valeur de

290\$

(pour 2 billets et le
voyage en autocar à
partir de Granby)

La Voix de l'Est



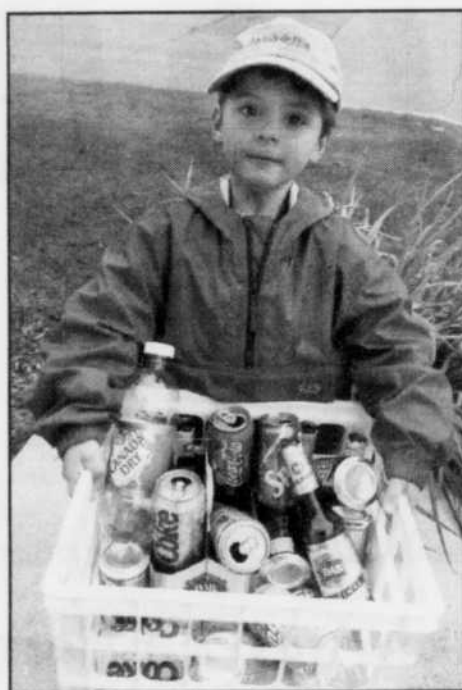
et

***Tirage
au sort le
12 novembre
2001**

En partenariat avec:



C'est très facile:



Amassez dès maintenant vos contenants recyclables consignés (bouteilles de verre, de plastique, canettes, etc...)

Des bénévoles de Centraide organiseront la cueillette dans plusieurs municipalités entre le 8 et le 11 novembre prochains.

Les endroits précis des dépôts dans les villes suivantes vous seront communiqués au cours des prochains jours:

Acton
Bedford
Bromont
Cowansville
Farnham

Frelighsburg
Granby
Granby-Canton
Knowlton
Marieville

St-Césaire
Sutton
Waterloo

Pour votre don en contenants consignés, les bénévoles vous inscriront automatiquement au concours.



Attention aux lentilles cosmétiques

Rollande Parent
MONTRÉAL (PC)

Les jeunes attirés par les lentilles cornéennes cosmétiques et qui comptent en porter à l'occasion de l'Halloween, par exemple, doivent faire preuve de prudence, fait valoir l'Ordre des optométristes du Québec.

«Bien qu'innocentes à première vue, ces lentilles de fantaisie peuvent réserver de bien mauvaises surprises à leurs utilisateurs», avertissent les optométristes, dans un communiqué diffusé hier.

Vision limitée

«Certains modèles opaques, tels les yeux de chat, utilisés sur les deux



archives La Tribune

Les gens qui passeront l'halloween devront faire attention à ce qu'ils portent aussi dans leurs yeux.

yeux, limitent beaucoup le champ de vision autant sinon plus qu'un masque et sont donc dangereux.

«Étant portées directement sur l'oeil, elles peuvent entraîner des dommages à la cornée, des réactions allergiques et même des ulcères pouvant mener à une perte partielle ou totale de la vue», indique l'Ordre des optométristes du Québec, dans un communiqué.

Consulter avant

L'ordre professionnel suggère aux utilisateurs potentiels désireux de minimiser les risques de consulter un spécialiste qui déterminera l'état de santé de leurs yeux et verra à ajuster les lentilles.

Seul un professionnel de la santé oculaire peut déterminer si votre oeil

est apte ou non à porter des lentilles cornéennes, qu'elles soient ou non de fantaisie, fait-on valoir.

Excellents jouets

MONTRÉAL (PC) - Deux jeux ont obtenu le sceau d'excellence de l'Association des consommateurs du Québec parmi les 209 nouveaux produits testés récemment.

Il s'agit du jeu de société «Conjecture» pour les dix ans et plus et du jeu de construction «Shoot Out» composé de 335 pièces en plastique. Ces jeux se sont démarqués en raison de leur qualité, leur conception et leur intérêt.

loto-québec résultats	
Panço	Quintessence
Tirage du 2001-10-23	Tirage du 2001-10-23
03 10 12 18 24	033 8244
25 27 28 30 31	Extra
33 34 39 40 49	Tirage du 2001-10-23
56 59 62 65 69	NUMERO 103568
Le jeu doit rester un jeu	
Les résultats d'interprétation des tirages sont fournis uniquement au verso des billets. En cas de dispute entre votre jeu et le jeu officiel de L.Q., votre billet a priorité.	
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRES DE LOTO-QUÉBEC	

Avis de correction

Veuillez noter les corrections suivantes :

Dans notre cahier publicitaire SEARS de 56 pages en vigueur du 22 au 28 octobre 2001 (C104F501)

A la page 10

L'eau de parfum Beautiful en vapo de 50 ml annoncée à 57 \$. Arait dû se lire : 30 ml d'eau de parfum Beautiful en vapo - 57 \$.

A la page 34

Rabais 25 %. Tous les services de vaisselle MikasaMD pour 4 personnes. Arait dû se lire : Rabais 25 %. Tous les services de vaisselle Mikasa MD, ensemble de 5 pièces. Pour 1

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

SEARS

190513

Orientation professionnelle

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon, conseillère d'orientation

NOUVEAU

Remboursé par la plupart des régimes d'assurances collectives

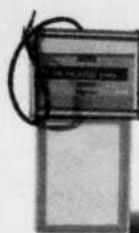
- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

SOCRATÉ

372-6633

190369

Petit plein va loin



La Montana de Pontiac affiche la plus faible consommation d'essence de sa catégorie*

Montana 2002



PONTIAC
LA PASSION DE CONDUIRE

258\$/mois*

Transport et préparation inclus

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD • Verrouillage électrique et programmable des portes • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Deux portes latérales coulissantes • Volant inclinable • Siège intégré pour enfant • Vitres teintées foncé

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	379 \$
3 676 \$	298 \$
5 491 \$	258 \$

OU

25 298\$
à l'achat**



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 450 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. **Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. À l'achat, préparation incluse, transport (970 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. *Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2002. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

ANTIROUILLE
S.O.S SILENCIEUX
ESTIMATION GRATUITE 777-5535

GARANTIE À VIE
1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto

TAXIDERMIE FAUNE-NATURE enr.
Jocelyn Garneau, prop., taxidermiste professionnel

GRATUIT!
Plaque décorative GRATUITE au montage d'une tête de chevreuil, de caribou ou d'original (D'une valeur de 45\$, 95\$ ou 125\$)

DU JAMAIS VU!
Ce spécial prend fin le 31 décembre 2001
Venez voir notre salle de montre!
Cell. : 1-819-583-7225 ou 379-5689

Nouveau à St-Paul-d'Abbotsford! Nous sommes au Dépanneur Garneau au 2115 Principale à St-Paul. Face à la Villa Fortier. Ouvert 7 jours/7 de 7 h à 22 h.

ACTUALITÉS

Les services seront donnés dans les écoles

Michel Hébert
QUÉBEC (PC)

Bien que les enseignants promettent à leurs élèves un «congé de devoirs et de leçons», le ministre de l'Éducation, François Legault, assure que l'apprentissage des jeunes ne souffrira pas de ces moyens de pression.

«Je peux assurer tous les parents du Québec qu'on va gérer ce dossier de façon responsable. Nous avons communiqué avec les syndicats, on va continuer de s'assurer que les services soient donnés dans toutes les écoles du Québec», a déclaré le ministre Legault à l'Assemblée nationale, hier.

La veille, il avait averti les syndicats qu'ils s'exposent à des réprimandes s'ils optent pour l'illégalité. «Si

les syndicats commandent des moyens de pression illégaux, ils devront en subir les conséquences», avait-il dit.

Inadmissible

Hier, il a répété qu'il trouvait «inadmissible» que les enseignants soient déjà sur le pied de guerre alors que l'étude du dossier de l'équité salariale n'est pas complétée. Les deux parties doivent s'y pencher à nouveau le 21 novembre, a-t-il rappelé.

Le ministre Legault a aussi exprimé l'avis que les enseignants se montrent un peu trop gourmands. Il a rappelé qu'en plus de l'augmentation de 9 pour cent donnée à tous les employés de l'État en 1999, les enseignants avaient bénéficié d'un «ajustement» de 160 millions \$ représentant une hausse salariale moyenne de 4,5 pour cent.

En fin de semaine dernière, plus de

10 000 enseignants se sont massés devant l'Assemblée nationale, déterminés à forcer un règlement rapide sur l'équité salariale avec le gouvernement.

Malgré les difficultés budgétaires actuelles, les enseignants exigent un nouveau redressement salarial tenant compte des heures hebdomadaires travaillées et de l'évaluation professionnelle de leur tâche. Les enseignants disent travailler 40 heures tandis que le ministère les chiffre à 35. Les enseignants se comparent à des conseillers pédagogiques alors que le ministère les associe à des bibliothécaires. Pour faire plier le gouvernement, les enseignants ont prévu des congés de devoirs et de bulletins ainsi qu'une demi-journée de grève illégale en novembre.

** VOIR AUTRE TEXTE p.12 **

ACTUALITÉS

L'opposition aux talibans veut de l'aide

WASHINGTON (AP)

Au troisième jour des bombardements nourris de l'aviation américaine sur les lignes de front du nord de l'Afghanistan, rien ne laissait penser hier que l'Alliance du Nord était en passe de lancer une offensive décisive, alors que le camp taliban se montrait plus agressif.

Jugeant l'action américaine insuffisante, le Front uni anti-talibans a demandé aux États-Unis des pilonnages plus intensifs. «C'est mieux que les autres jours, mais il en faudrait davantage pour nous aider à faire des avancées sur le terrain», a commenté le représentant de l'Alliance du Nord à Washington, Haron Amin.

De son côté, un commandant de

l'opposition armée, le général Baba Jan, a reproché à Washington de ne pas coordonner ses frappes avec ses propres forces terrestres.

L'aviation américaine a pilonné mardi des lignes talibanes au nord de Kaboul, les environs de Mazar-e-Sharif (nord) et de Kandahar (sud), mais aussi un fief du réseau Al-Kaïda à Ouzbachi, près de Bagram (nord-est), sous le regard des combattants de l'Alliance du Nord.

À la mi-journée, des journalistes qui se trouvaient dans la base aérienne de Bagram tenue par l'opposition au régime de Kaboul ont entendu le rugissement d'avions à réaction et le bruit de plusieurs fortes explosions. Un porte-parole local, Waisuddin Salik, a expliqué que les appareils américains avaient frappé Ouzbachi.

Près de Kandahar, un bombarde-

ment aérien a atteint un dépôt de pétrole et un convoi de camions-citernes, selon l'agence Sada. L'US Air Force a aussi visé une usine de fabrication d'asphalte, contrecarrant les efforts des talibans pour réparer la route menant à l'aéroport de la ville.

Autre attaque

Les États-Unis ont par ailleurs attaqué des positions talibanes autour de Mazar-e-Sharif. Selon Ibrahim Ghafouri, porte-parole du Front uni en Ouzbékistan, l'Alliance du Nord a avancé d'environ dix à quinze kilomètres lors d'intenses combats lundi et hier. Par ailleurs, l'aviation américaine a de nouveau bombardé les faubourgs de Kaboul dans la soirée, à l'occasion de ce qui semblait être l'une des attaques les plus violentes jusqu'ici.

✓ Josée Beaulne
Quartier #6

✓
✓
✓
✓
✓
✓

Du sang neuf pour de la transparence

Payé et autorisé par Denis Sylvestre - Agent officiel de Josée Beaulne

29
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

24

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

DES PRIX D'ENTREPÔT... ÇA DIT TOUT !

Libre Service

Prix en vigueur jusqu'au 26 octobre 2001

Deslières
L'entrepôt d'alimentation

ouvert au public & aux commerçants

ÉPICERIE

COCKTAIL DE LÉGUMES
V-8 2 x 1,89 L **5 40\$** le paquet

HUILE D'OLIVE
BERTOLLI CLASSICO 3 L **13 95\$**

PAPIERS MOUCHOIRS
« MAJESTA » 6 x 150 **4 65\$** le paquet

MIRACLE WHIP
« KRAFT » 4 L **10 19\$**

FROMAGES & CHARCUTERIE

FROMAGE MAMIROLLE « SAPUTO »
15 93\$ kg 7 22\$ lb

MARGARINE « MULTICHOIX » 907 g 2 pour **2 89\$**

FROMAGE OKA « AGROPUR »
16 61\$ kg 7 53\$ lb

PRODUITS SURGELÉS

FILETS DE SOLE HIGHLINER 20 39\$ pour 5 lb panés, cuits 5 lb

FÈVES AU LARD CUITES « DAGOBER » 1 kg **2 75\$**

BISCUITS ASSORTIS non cuits 45 mcx **5 49\$**

FRUITS & LÉGUMES

CHAMPIGNONS BLANCS #1 environ 2 lb **2 99\$**

POMMES DE TERRE ROUGES 10 lb **99¢**

PAMPLEMOUSSES ROSES Floride gr. 56 caisse: **11 50\$** 12 pour **2 50\$** Nouvelle récolte!

Heures d'ouverture: Lundi . Mardi . Mercredi 8 h à 18 h . Jeudi . Vendredi 8 h à 21 h . Samedi . Dimanche 9 h à 17 h

401 . RUE MINER . COWANSVILLE . TÉLÉPHONE 450 . 263 . 0122 (angle route 139, face au Rona)

Libre Service

24

24



La vie selon Patrick

*Prendre le temps de s'amuser
Prendre le temps de rire
Prendre le temps de réaliser ses rêves*

Après un fulgurant cancer des ganglions, après des semaines passées aux soins intensifs et après 300 transfusions, j'ai recouvré ma santé et aujourd'hui, je prends le temps de vivre!

Merci

Patrick

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

170415

ACTUALITÉS

Les morts dues à l'anthrax

WASHINGTON (AP)

Le bacille du charbon est bien à l'origine de la mort récente de deux postiers, les derniers victimes des attentats bioterroristes aux États-Unis, a annoncé le maire de Washington, Anthony Williams.

Celui-ci a précisé que 3400 postiers de la capitale fédérale avait été examinés et qu'ils s'étaient vu prescrire des antibiotiques.

Par ailleurs un employé au tri du courrier a été hospitalisé dans le New Jersey. Il souffrirait de la forme pulmonaire de la maladie, la forme plus dangereuse.

Ivan Walks, responsable des questions sanitaires à Washington, a annoncé pour sa part l'augmentation du nombre de personnes devant être soignées par mesure de précaution dans la capitale américaine.

Le bilan dressé par ce responsable est le suivant: deux patients sont hospitalisés pour avoir inhalé le bacille; deux postiers en sont morts; quatre cas sont considérés comme suspects tandis qu'une douzaine d'autres sont en observation mais les probabilités sont faibles qu'il s'agisse de cas de maladie du charbon.

Par ailleurs, des prélèvements ont montré que des spores du bacille avaient contaminé le centre de tri



photo Associated Press

Des postiers de Washington font la queue, en attente d'être examinés.

central de Brentwood à Washington, ce qui signifie que tous ses employés doivent être soignés, a encore indiqué Ivan Walks. «Nous n'avons pas besoin de faire d'autres prélèvements mais nous devons traiter et traiter rapidement», a-t-il ajouté.

Charbon: des traces dans un centre de tri

WASHINGTON (AP) - Des tests ont

confirmé la présence de spores de la maladie du charbon dans un centre de tri postal travaillant pour la Maison Blanche, a annoncé hier le porte-parole présidentiel Ari Fleischer.

M. Fleischer a précisé que ce centre, géré par l'armée et situé à plusieurs kilomètres de la Maison Blanche, avait été fermé et que des tests y étaient menés tant dans les locaux que sur les employés.

FORT ET CONFORT

L'UTILITAIRE SPORT DE L'ANNÉE 2002
SELON MOTOR TREND



GMC ENVOY SLE 2002 4x4

488\$ /mois*

Transport et préparation inclus

38 998\$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	609 \$
3 016 \$	538 \$
5 140 \$	488 \$

• Moteur Vortec 4,2 L de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Boîte de transfert automatique Autotrac à commande électronique • Climatisation à deux zones • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Système de communication et d'assistance OnStar avec plan Sécurité de 1 an • Portes, vitres, rétroviseurs chauffants et siège du conducteur à commandes électriques • Roues de 17 po en aluminium • Pont arrière autobloquant



JIMMY SLS 2002 2 PORTES 4x4 GMC

298\$ /mois*

Transport et préparation inclus

OU
25 998\$ à l'achat***

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	398 \$
2 269 \$	348 \$
4 538 \$	298 \$

• Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiser • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Pont arrière autobloquant • Roues de 15 po en aluminium • Essuie-glace arrière à balayage intermittent • Porte-bagages sur le toit • Dispositif antivol PASSLock



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 725 \$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. ** À l'achat, préparation incluse, transport (Envoy : 835 \$, Jimmy : 850 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. * Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. * Marque déposée de General Motors Corporation, Banque TD, usager agréé. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, visitez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



24

24

24

VENTE DU MANUFACTURIER

EN GROS



► **CHANDAILS À COL ROULÉ**
EN POLAR
14⁹⁹\$

► **T-SHIRTS**
HOMME
FEMME

2/10\$

► **CHANDAILS EN POLAR**
HOMME
FEMME

à partir de
14⁹⁹\$

► **CHEMISES**
HOMME
2/15\$

► **CHANDAILS MODE •**
COTONS OUATÉS
GRAND CHOIX DE
TRICOTS
HOMME
FEMME

2/20\$

► **JEANS CHRISTOPHER J.**
GRAND CHOIX DE COULEURS
HOMME
FEMME

25\$

► **MANTEAUX D'HIVER**
6 DANS 1
PRIX CHOC
POINT ZÉRO ET CHRISTOPHER J.

Plus d'économies
à des prix
toujours plus
compétitifs !

JEANS 1^{re}
QUALITÉ
Pour elle et lui/ajusté • Relax
Fabrication Québec

20\$

MARQUES CONNUES :
POINT ZÉRO • PRÉSIDENT STONE
• PRIVATE MEMBER • NO EXCESS •
BH 2000 • CHRISTOPHER J. • SOLO GEAR
• WEAR FIRST



240, rue Denison Est, Granby • Tél. (450) 777-2464
Ancien local du CENTRE JARDINAGE GRANBY à côté du JARDIN DU MONT



photo Associated Press
Cette fillette afghane de 2 ans attend avec sa famille d'être transférée vers le Pakistan.

Washington reconnaît avoir raté des cibles

WASHINGTON (AP)

Le Pentagone a reconnu hier que trois bombes avaient raté leur cible lors de récents bombardements américains en Afghanistan à Kaboul et à Herat, là où les talibans ont fait état de nombreux morts.

Selon la porte-parole Victoria Clarke, un F-14 a ainsi largué samedi dernier deux bombes de 225 kilos dans un quartier d'habitation situé dans le nord-ouest de Kaboul, alors qu'il visait des véhicules militaires situés à moins d'un kilomètre de là. Mme Clarke a dit ne pas disposer d'information sur d'éventuelles victimes.

Autre erreur

Le lendemain, un F/A-18 a largué une bombe de 450 kilos près de ce que Mme Clark a qualifié de maison de retraite à Herat (ouest). Selon elle, la bombe a explosé dans un champ près de la maison et d'un hangar abritant des véhicules militaires, les deux bâtiments étant situés à 90m l'un de l'autre.

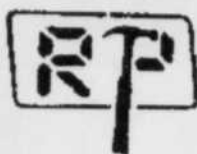
Les talibans avaient fait état d'un bilan de cent morts dans le bombardement d'un hôpital de cette ville proche de l'Iran. Selon une porte-parole de l'ONU au Pakistan, Stephanie Bunker, une bombe a touché un hôpital militaire près d'Herat, mais elle n'a pu dire si des civils ou des militaires avaient été blessés.

Papa, pourquoi tu criss ?

Une chanson inédite d'Éric Lapointe et Roger Tabra

Commandez votre copie au
1 866 221 PAPA (7272)

« un geste pour prévenir la violence conjugale »



RÉAL PERREAULT CONSTRUCTION

Construction et rénovation de tout genre
Travaux de qualité renommée

- Maisons neuves • Installation de portes et fenêtres
- Pose de plancher de bois franc

Réal Perreault : 372-2413 • Jocelyn Perreault : 378-0533
635, boul. Leclerc, Granby

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES JACQUES DOSTIE & FILS INC.
349 Domaine-Fruitier Granby (R.R.7)
Licence RBO : 2531-3057-59

PARTEZ SANS PAYER



Louez une Cavalier ou une Alero 2002

Comptant 0\$ | Dépôt de sécurité 0\$

Première mensualité 0\$

2 portes		
Cavalier Z22	226\$/mois	• Moteur 2.2 L 4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Aileron arrière • Roues de 14 po
Cavalier Z22 Plus	276\$/mois	Modèle Cavalier Z22 avec en plus : • Climatiseur • Roues de 15 po en aluminium • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Groupe d'instrumentation • Volant inclinable • Moulures latérales
Alero GX	319\$/mois	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Aileron arrière • Roues de 15 po en aluminium • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable

4 portes		
Cavalier VL	226\$/mois	• Moteur 2.2 L 4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Roues de 14 po
Cavalier VLX	276\$/mois	Modèle Cavalier VL avec en plus : • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Groupe d'instrumentation • Moulures latérales
Alero GX	319\$/mois	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Volant inclinable • Roues de 15 po

Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujettes au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Conditions applicables à la location seulement. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



Appui pour l'Alliance du Nord

USS THEODORE ROOSEVELT (AP)

Entrés dans la nouvelle phase de la campagne militaire en Afghanistan, les pilotes basés sur les porte-avions américains du Golfe persique font désormais des sorties nocturnes de cinq à huit heures pour appuyer l'Alliance du Nord, l'opposition armée au régime taliban de Kaboul.

«Les pilotes sont allés apporter de l'aide aux forces de l'opposition sur le terrain et ont particulièrement réussi à frapper de petites cibles, comme des blindés (talibans)», a précisé le contre-amiral Mark Fitzgerald, commandant du groupe de combat du porte-avions américain Theodore Roosevelt.

S'il a noté que l'amélioration des armes de précision conçues depuis la guerre du Golfe rendait plus facile la frappe des objectifs de taille réduite, il a souligné que les talibans disposaient eux aussi de nombreuses armes.

«Nous avons vu un incroyable stock d'armements dans le pays. Tant les talibans que le réseau Al-Kaïda ont amassé, au détriment de la population, d'énormes quantités d'armes», a remarqué le contre-amiral. «Nous avons vu d'importants dépôts de munitions, de grandes infrastructures militaires.»

L'aviation américaine pilonne depuis dimanche des positions des talibans sur la ligne de front au nord de Kaboul et près de Mazar-e-Sharif, dans le nord du pays, pour ouvrir la voie à une offensive de l'opposition armée.

«Il en faut beaucoup plus pour nous permettre de faire des avancées sur le terrain», a cependant estimé le représentant de l'opposition afghane à Washington Haroon Amin. «Nous voulons une coordination simultanée sur tous les fronts.»

Doutes

Or, des doutes subsistent sur les capacités de l'Alliance du Nord, dont les combattants manquent d'armes et d'entraînement, à profiter des bombardements pour avancer sur le terrain.

Depuis des années, les forces d'opposition sont bloquées sur la ligne de front de Kaboul, à 40 kilomètres de la capitale afghane. Les combattants de la milice fondamentaliste n'ont pas cédé de terrain, même sous l'effet des bombardements américains, et continuent à tirer des obus de mortier en direction des talibans.

Dans le nord de l'Afghanistan, le Front uni n'est pas parvenu à réaliser des gains importants en plus d'une semaine d'efforts pour prendre Mazar-e-Sharif. La conquête de la ville couperait les voies d'approvisionnement des talibans dans le nord et permettrait aux forces de l'opposition de recevoir des armes et des munitions en provenance d'Ouzbékistan.

Hier, un porte-parole de l'Alliance du Nord, Bismillah Khan, a fait état d'intenses combats, mais apparemment pas de progrès, dans les environs de Mazar-e-Sharif.

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, Sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615



Jean-Pierre, Dominic
et Benoit Ménard
propriétaires

PROBLÈME D'ORDINATEUR?

A.L.
INFORMATIQUE ENR.

Service à domicile
et aux entreprises

Nettoyage, réparation,
installation de logiciels
et systèmes réseaux.



ALPHÉE LEBLANC TÉL. : (450)-375-7172

PAYEZ
ET
EMPORTEZ



Achetez une Cavalier ou une Alero 2002 à prix spécial

Cavalier à partir de 12 498 \$*

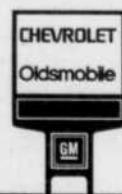
Alero à partir de 19 998 \$*

2 portes		
Cavalier Z22	12 498 \$*	• Moteur 2,2 L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Aileron arrière • Roues de 14 po
Cavalier Z22 Plus	16 698 \$*	Modèle Cavalier Z22 avec en plus : • Climatiseur • Roues de 15 po en aluminium • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Groupe d'instrumentation • Volant inclinable • Moulures latérales
Alero GX	20 588 \$*	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Aileron arrière • Roues de 15 po en aluminium • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable

4 portes		
Cavalier VL	12 498 \$*	• Moteur 2,2 L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Roues de 14 po
Cavalier VLX	16 698 \$*	Modèle Cavalier VL avec en plus : • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Groupe d'instrumentation • Moulures latérales
Alero GX	19 998 \$*	• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Volant inclinable • Roues de 15 po

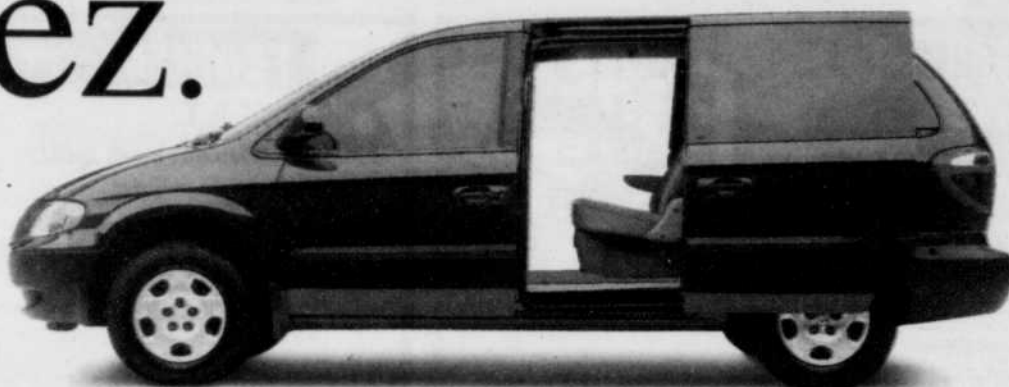
Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. *Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. À l'achat, préparation incluse, transport (Cavalier: 795 \$, Alero: 830 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



170428

Admirez.



Comparez.



Conduisez.

Le véhicule le plus vendu au pays.

Louez à

289\$*

par mois.
Location de 48 mois.
Comptant initial
de 3 850 \$ ou
échange équivalent.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
332\$	1 925\$
375\$	0\$

Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Ou obtenez

0,8%†

de financement à l'achat sur
toutes les Dodge Caravan 2002.

Dodge Caravan SE 2002. L'ensemble 28C comprend: Moteur V6 de 3,3 L.
• Transmission automatique à 4 rapports • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Sièges à roulettes Easy Out™ • Climatiseur • Habitable de 7 places
• Tapis protecteurs avant et arrière • Tiroir de rangement verrouillable sous le siège
• Système antidémarrage Sentry Key™ • Portes coulissantes • Glaces écran solaire
• Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit‡

Dodge  Caravan



5/100

Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMES

Rabais
jusqu'à 1 000 \$†



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.†
† 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur toutes les Dodge Caravan 2002 en stock. * Tarifs mensuels jusqu'à 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec ensemble 28C. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre.
* † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindres. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 en stock seulement et exclusives à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. * A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec.



Un pas important vers la paix en Irlande

Shawn Pogatchnik
BELFAST (AP)

L'annonce était dans l'air depuis quelques temps: l'Armée républicaine irlandaise (IRA) a annoncé hier qu'elle avait enfin entamé son désarmement, expliquant ainsi qu'elle souhaitait sauver le processus de paix en Irlande du Nord.

En l'absence d'un geste de l'IRA, c'est tout l'avenir de l'exécutif biconfessionnel d'Irlande du Nord, issu des accords du Vendredi saint d'avril 1998, qui risquait d'être remis en cause et tout le processus de paix au-delà. L'exécutif semi-autonome de la province constitué en décembre 1999 a déjà été suspendu à trois reprises, dont cet été, par Londres pour éviter l'effondrement.

Cette annonce survient au lendemain de l'appel lancé à l'organisation paramilitaire catholique par le chef du Sinn Féin, Gerry Adams, et par son vice-président, Martin McGuinness, pour que l'IRA tienne son engagement de longue date de mettre ses armes «hors d'usage».

«Notre motivation est claire. Cette initiative sans précédent vise à sauver le processus de paix et à persuader autrui de nos intentions véritables», a souligné le communiqué de l'IRA. Aucun détail n'a été donné sur les procédures, mais la milice républicaine a précisé qu'elle agissait conformément à un plan convenu avec la commission sur le désarmement présidée par le général canadien John de Chastelain.

Face à cette lancinante question du désarmement qui empoisonne le processus de paix et l'avenir de la province britannique, le Parti unioniste d'Ulster (UUP), la principale formation protestante, avait décidé de claquer définitivement la semaine dernière la porte de l'exécutif semi-autonome.

Ancien chef de cet exécutif jusqu'en juillet dernier, David Trimble avait cependant précisé que lui-même et ses trois ministres démissionnaires étaient prêts à reprendre immédiatement leurs postes si l'IRA remplissait son engagement, en date de mai 2000, de «mettre hors d'usage» son arsenal. Et le secrétaire britannique à l'Irlande du Nord John Reid avait promis qu'un geste de l'IRA serait particulièrement bien reçu par Londres.

Dans son communiqué, l'IRA a toutefois rappelé que la question du désarmement ne faisait pas partie des accords du Vendredi saint. Pire, selon elle, cette question a été utilisée par «l'establishment britannique» et les unionistes de la province pour freiner le processus.

Mais l'IRA a reconnu hier que «le processus politique est aujourd'hui

sur le point de s'effondrer. Un tel effondrement risque certainement de mettre en danger tout le processus de paix».

Jusqu'ici, l'IRA et sa branche politique, le Sinn Féin, ont lié cette question du désarmement à une réforme de la police nord-irlandaise, la Royal

Ulster Constabulary (RUC) composée majoritairement de protestants, et à une réduction de la présence militaire britannique dans la province. M.

Adams a semblé abandonner cette condition, tout en estimant qu'un «geste positif de l'IRA» devait être récompensé.

2001

PME

LES PME DE LA BANQUE NATIONALE

Distinction

MONTÉRÉGIE

Reconnaître l'excellence. Contribuer au rayonnement des entreprises d'ici. Depuis 8 ans, c'est une question de priorité. Parce que nous croyons que les succès des uns peuvent être pour les autres une grande source d'inspiration.

Félicitations aux équipes gagnantes du Programme de reconnaissance Les PME de la Banque Nationale, région de la Montérégie.

PME



Denis Couture
Directeur de comptes

VULCAIN INC.
Guy Gervais
Président



PETITE ENTREPRISE



Manon Auclair
Directrice de comptes

P.E. FELX & FILS INC.

Daniel Felx
Président

Gilles Felx
Vice-président



PME AGRICOLE



Gustave St-Martin
Directeur principal

LES SERRES ROSAIRE PION & FILS

Jacqueline Corneau

Rosaire Pion
Président



BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

La Voix de l'Est

TVA

IBM

Samson Béla
Delaite &
Touche

170418V



GAGNEZ UNE PAIRE DE BILLETS
pour assister au match de la
COUPE GREY à Montréal

2 paires de billets
à l'enjeu !

Une valeur
totale de 290 \$
(la paire)

Écoutez les bulletins de sport du matin à M-105 et répondez à la question publiée quotidiennement dans La Voix de l'Est du 15 octobre au 10 novembre 2001.

Tirage au sort le 15 novembre 2001 parmi toutes les réponses reçues.
Règlements disponibles à La Voix de l'Est

La Voix de l'Est



MERCREDI 24 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

L'entourloupette du maire du Canton

La campagne électorale dans le Canton de Granby a pris une couleur assez particulière avec le dévoilement, par la candidate Pierrette Lussier, de taxes spéciales dont l'existence n'avait jamais été révélée sur la place publique.



Réal
Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Drôle de situation tout de même pour le maire Louis Choinière qui se fait démasquer par une collègue de longue date, comme s'il avait fait un coup pendable. Ceux qui le côtoient depuis longtemps auront souri en apprenant la révélation. Ils y auront vu une entourloupette digne du fin renard qui préside aux destinées de sa municipalité depuis un quart de siècle.

On peut toujours douter de la légalité de l'omission, des corrections seront d'ailleurs apportées dès le prochain budget suivant ce qu'a précisé M. Choinière, mais c'est de toute évidence pour des raisons politiques que M. Choinière aura commis ce péché mignon.

Il faut comprendre qu'en haussant les taxes ces quatre dernières années, le Canton de Granby se situait à contre-courant, à quelques exceptions près, de l'ensemble des municipalités québécoises. En comparaison avec sa voisine, Granby, résolument engagée dans le remboursement accéléré de sa dette et conséquemment, dans une réduction marquée de son taux d'impôt foncier, le Canton devenait moins alléchant et M. Choinière ne tenait pas particulièrement, tout comme maintenant, à se faire parler de fusion.

Ce qui n'était peut-être qu'un oubli en 1998, l'année de la première variation de taux, est vite devenu un refuge et une intéressante marge de manoeuvre politique pour le maire Choinière. Faut-il rappeler qu'en 2000, alors que Michel Duchesneau faisait la surprise aux Granbyens d'un taux de taxe de 85 cents par 100 \$ d'évaluation, M. Choinière cachait mal sa satisfaction de déposer un budget avec un taux inférieur de un cent à celui de Granby. Dans les faits pourtant, c'est 87,27 cents et non 84 cents tel que déclaré officiellement que le Canton imposait à ses contribuables. Intellectuellement parlant, son discours était malhonnête. Et évidemment, il ne s'est trouvé personne dans son conseil pour le relever. Il faut en conclure que l'omission arrangeait tout le monde.

On ne saura jamais si les contribuables du Canton savaient exactement quel taux de taxe ils se voyaient imposer, mais à en juger par les propos de Mme Lussier, la confusion régnait, puisqu'elle-même surévaluait le taux réel de l'impôt foncier. Il est de bonne guerre d'accuser Pierrette Lussier d'avoir dormi au gaz ces dernières années, mais l'équipe de candidats derrière Louis Choinière ne fera jamais gober à la population que la conseillère est plus bête que la moyenne des gens.

M. Choinière sait bien que cette histoire pourrait lui coûter quelques votes, parce qu'elle soulève un doute sur sa moralité d'homme public. Mais comme on est en campagne électorale, il faut prendre l'affaire avec un grain de sel tout en précisant cependant que les contribuables du Canton n'ont pas été floués par leur administration.

M. Choinière, faut-il le rappeler aussi, n'a jamais muselé ses collègues à la table du conseil municipal. Il faut assister aux assemblées pour savoir qu'il s'est à l'occasion fait malmener tant par ses conseillers que par les citoyens venus s'adresser au conseil. En politicien chevronné, Louis Choinière sait encaisser les coups. Certains font simplement plus mal que d'autres.



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Du phoque à l'âne

Étant en pleine période de modernisation, le Zoo de Granby projette de mettre sur pied un delphinarium-contact qui serait unique en son genre au pays. Il n'en fallait pas plus pour éveiller l'indignation des amis des animaux. Or, après les phoques et les pitbulls, Brigitte Bardot se lance maintenant à la défense des pauvres dauphins du Zoo de Granby qui, selon ses dires, ne récolteront que souffrance et mort.

Une fois de plus, la vedette française tente de mobiliser la presse internationale afin de dénoncer la barbarie de l'homme envers les animaux. D'ailleurs, en parlant de barbarie, il semble que madame Bardot soit à des lieux d'appliquer ce qu'elle prêche. En effet, en 1989, afin de protéger la vertu de sa

jument alors qu'elle avait la garde de Charly, l'âne de son voisin tropézien, madame fit castrer, de son propre chef, l'animal qu'elle trouvait trop fringant.

L'actrice s'était alors dit attristée et scandalisée par le battage médiatique provoqué par cette affaire. Effectivement, le scandale est beaucoup plus intéressant à exploiter lorsqu'il origine d'une autre source.

De plus, selon un communiqué de la Fondation Brigitte Bardot, le volet thérapeutique du projet de delphinarium ne serait qu'un prétexte pour exploiter la sympathie du public. Plutôt curieux comme accusation puisqu'elle émane d'une organisation qui préconise habituellement le sensationnalisme médiatique, tel que se rouler sur l'asphalte emmitoufflé dans un manteau de four-

rure marqué de peinture rouge, afin de remplir les coffres de la fondation.

Heureusement que madame Bardot est une «gourou» des groupes activistes car sinon, elle aurait certainement eu droit à une belle mascarade, devant sa résidence, de gens déguisés en âne émasculé se roulant sur le pavé en se tenant l'entrejambe.

Pauvre Charly! Dire qu'il devait se sentir en sécurité chez ce qu'il croyait être le pendant féminin du docteur Dolittle alors qu'en réalité c'était le docteur Mailloux qui l'accueillait. Comme la vie peut être parfois injuste!

Me Pierrette Venne
Députée de Saint-Bruno-Saint-Hubert
Porte-parole du Bloc Québécois
en matière relevant du
Solliciteur général du Canada

Vox populi

Les profs devraient-ils exercer des pressions pour obtenir l'équité salariale?



Line
Laneville
Granby

Je comprends leur attitude, mais en tant que parent, je ne trouve pas ça correct. En bout de ligne, ça pénalise les enfants.



Nathalie Hébert
St-Paul
d'Abbotsford

Je ne suis pas d'accord avec le fait que les enfants écopent. Par contre, s'ils veulent se faire entendre, ils n'ont pas le choix de faire pression.



Jean-Paul Allard
Granby

Aujourd'hui, il faut prendre des actions pour être entendu! Je trouve toutefois que les enseignants sont déjà bien payés.



Diane Lamarche
St-Hugues

Non. Ils devraient arrêter ça. Des grèves, il y en a déjà assez. Les enfants doivent continuer leur apprentissage et de telles mesures nuisent!

propos recueillis par Isabel Authier



Jacqueline
Lamarche
Ste-Cécile-
de-Milton

Non. Je considère que les enfants ont déjà trop de journées pédagogiques. Si en plus, on les prive de devoirs et de leçons, imaginez...

photos Janick Marois

Saoudien avec licence arrêté

WASHINGTON (AP)

Pendant les frappes, l'enquête sur les attentats du 11 septembre se poursuit aux États-Unis, où un Saoudien titulaire d'une licence de pilote d'avion a été arrêté dans le Missouri. L'un de ses compatriotes, qui avait pris des leçons de pilotage en Alabama, a par ailleurs nié avoir menti lors de sa demande de visa.

Le FBI n'a pas établi de lien direct entre Adel F. Badri à les attaques-suicide contre New York et Washington. L'homme a été inculpé de fraude bancaire pour avoir encaissé des chèques falsifiés d'une valeur de 10 000 dollars, selon un communiqué du FBI publié lundi par le département de la Justice.

Les chèques émanaient d'un compte en banque du Maryland, qui avait été fermé. Selon le FBI, le propriétaire de ce compte était une certaine Fatmah Ibrahim. Le Saoudien a expliqué que cette femme vivait en Virginie et travaillait pour «une organisation spécifique à Washington». Il a démenti avoir rédigé ce chèque pour lui-même. Les fichiers de l'administration fédérale de l'aviation (FAA) ont par ailleurs révélé que M. Badri avait appris à piloter dans l'est du pays.

Fraude bancaire

Une autre fraude bancaire présumée est dans le collimateur du FBI. Les enquêteurs ont révélé qu'un homme domicilié à Jersey City avait été inculpé pour faux témoignages auprès d'un agent du FBI. Mohammad Pervez aurait menti à propos de chèques déposés sur son compte en banque.

Il vivaient avec d'autres hommes aujourd'hui détenus, Mohammed Jaweed Azmath et Ayub Ali Khan. Le FBI s'intéresse particulièrement à ces deux hommes arrêtés à Fort Worth (Texas) le lendemain des attentats, les cheveux teints et en possession d'environ 5000 dollars en liquides et de cutters.

Mohammad Pervez est accusé d'avoir menti lorsqu'il a affirmé qu'il ne savait rien de certains chèques qui ont transité par son compte bancaire, selon une plainte déposée par le FBI le 16 octobre auprès d'un tribunal new-yorkais.

Par ailleurs, un autre Saoudien, Khalid al-Draibi, a été présenté devant le tribunal fédéral de Virginie, où il a plaidé innocent et nié avoir fourni de fausses déclarations lors de sa demande de visa et avoir menti à la police, en indiquant qu'il détenait la nationalité américaine.

Il avait été arrêté par la police de Virginie dans la nuit du 11 septembre alors qu'il conduisait une voiture avec un pneu crevé.

Dr Louis St-Julien OMNIPRATICIEN

- VARICES
- GREFFES DE CHEVEUX
- RIDES
 - Nouveau produit de longue durée
- LIPOSUCCION (14 ans d'expérience)
 - Fesses
 - Culottes de cheval
 - Flancs
 - Abdomen
 - Genoux
 - Mollets, etc.

2665 Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (450) 774-3981

Finis les déneigements et le temps perdu à pelleter de la neige!



Auvents Toiles Expert

Vente • Location
Service et réparation
d'abris temporaires d'auto

375-4386

Sans frais :

1-800-235-8729

752-1 Cowie, Granby



Il y a toujours quelque chose de bon.



99\$
après rabais

Il y a toujours quelque chose de bon avec Bell ExpressVu™

- Accès à plus de 275 canaux
- Jusqu'à 50 canaux de télé à la carte dont 18 en français
- L'antenne la plus discrète au pays
- Image et son de qualité numérique
- Choix de nombreux forfaits flexibles et avantageux
- Service à la clientèle bilingue accessible 24 heures sur 24.

*Cette offre s'applique seulement aux nouveaux abonnés résidentiels. Cette offre est valide jusqu'au 31 octobre 2001. Le crédit de programmation de 100\$, incluant les taxes, est applicable sur un des forfaits suivants : Ultra (7, 9, 12) qui peuvent être modifiés sans préavis. L'offre s'applique au modèle 3100 et le prix d'achat pour le consommateur est de 199\$ avant taxes. Bell est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

www.expressvu.com 1 888 759-3474

199\$	Antenne parabolique, récepteur et télécommande
-100\$	Crédit de programmation sur forfaits Ultra (7, 9, 12)
99\$ PRIX NET*	
	Trousse d'installation ou installation professionnelle
	Forfaits débutant à 99\$ /mois

allez-y



Espace Bell
Granby 450 777-4058
Cowansville 450 263-4444

Lafrance Audio Vidéo 2000
219, Albert
Cowansville 450 263-2261

Dumoulin
Meubles Géo
Granby 450 372-5896

Centre Élect. Informatique
489, ch. Knowlton
Knowlton 450 243-0487

STEREO
Granby 450 378-9816

Meubles Denis Riel
1470, St-Paul
Farnham 450 293-3605

Expressat Communication
303, Robinson Sud
Granby 450 770-8080

Barré TV
360, Grande Caroline
Rougemont 450 469-2850

170420



S.O.S. réfugiés afghans
DONNEZ MAINTENANT !



Faire le chèque à Oxfam-Québec (Mentionnez S.O.S.)

2330, rue Notre-Dame Ouest, bur. 200
Montréal (Québec) H3J 2Y2
1.877.937.1614 ou 514.937.1614

www.oxfam.qc.ca

Campagne appuyée par :

Contrôle des syndicats du Québec



Desjardins

189768



Pourquoi?

Sylvain Aubry, mécanicien chez Silencieux Granby, aurait, paraît-il, aimé se mettre un sac de papier sur la tête, après une course effectuée dans un magasin de la rue Simonds, dernièrement. Pourquoi donc, Sylvain?

André Monette reprend de plus belle ses activités après une intervention chirurgicale. Actif comme il est, on ne pouvait s'attendre à autre chose de lui. Attention, tout de même. Pédale douce sur le tapis roulant, André.

L'artiste granbyenne Louise Co-dère exposera ses oeuvres à Vallée-Jonction les 26, 27 et 28 octobre dans le cadre d'une exposition

d'automne qui regroupe plus de 35 artistes peintres de la région de la Beauce et des environs. Mme Co-dère accueillera les visiteurs dimanche au Centre des loisirs Gédé Drouin, au 264 rue Hébert à Vallée-Jonction.

Cette année encore, Henri Liné, machines-outils, s'implique comme commanditaire majeur au Festival des Chorales de Noël de Granby,



«La remise de la remise» YardWorks

Steve Matton de Granby aura un petit coup de pouce pour ses travaux de jardinage de l'automne grâce à un certificat-cadeau YardWorks de 100 \$ que lui ont remis Normand Boulay et Manon Arès, directeurs du magasin Canadian Tire. Le bulletin de participation de M. Steve Matton a été choisi au hasard dans le cadre du concours «La remise de la remise» YardWorks qui s'est déroulé au Canadian Tire de Granby.

au Palace. À inscrire à votre agenda, les 30 novembre, 1er et 2 décembre.

Jean Lapierre déjeunait tôt, samedi dernier, chez Trudeau. Il avait déjà entrepris la lecture des nombreux journaux qu'il lit quotidiennement. Le populaire animateur radio et télé se proposait de jouer une ronde de golf (à Knowlton) sans doute pour la dernière fois cette saison. Sur le sujet, Jean a avoué: «Je suis plus régulier, c'est-à-dire régulièrement pourri...»

André Scott, de Scott Aluminium, a oublié une valise à Nice, alors que le groupe de touristes se dirigeait vers l'Italie. Le car a donc dû faire 75 km de plus. Mais ce n'est pas tout, comme un malheur n'arrive jamais seul... au retour, de Rome, cette fois, André a encore oublié une valise, la plus importante, semble-t-il, puisqu'elle contenait les souvenirs destinés à ses petits-enfants.

Jano Brosseau a vieilli d'un an, le 21 octobre. Aura-t-il, enfin, atteint l'âge de la sagesse?

Thérèse Allard-Forand peut en témoigner. Sylvie Lafontaine est un professeur très qualifié, dans l'art du pâté de foie gras. Elle est également une hôtesse exceptionnellement remarquable pour ses invitées... Et tout ça en plus de ses nombreuses autres qualités.

Ginette et André Cyr sont deux autres personnes qui apprécient d'une façon particulière le pâté de foie gras. Le couple revient d'un voyage en France, de Paris à la Côte Basque, où il s'est arrêté dans tous les endroits où le pâté était à l'honneur, l'accompagnant de bons vins, évidemment.

Si vous n'êtes pas parvenu à changer l'heure du cadran de votre automobile le printemps dernier, ne vous en faites pas. À compter de la fin de semaine, dans la nuit de samedi à dimanche, vous «reviendrez» à la bonne heure...

Et parlant de la prochaine fin de semaine, le curé **Gérald Ouellette** et son «grand vicaire général», **Laurent-Guy Morin**, préparent le blitz téléphonique des 27 et 28 octobre 2001. Un dernier saut pour les boiseries extérieures de l'église. Une invitation à donner généreusement.



Gagnante d'une bourse d'études

Florian Roy, responsable de la campagne du coquelicot, à la Légion canadienne 56, de Granby a remis une bourse d'études de 500 \$ à Alison Gauthier, de Granby. Lors de la remise, l'étudiante était accompagnée de son grand-père, Normand Rousseau, membre de la Légion Granby.

La prochaine campagne de financement du mouvement Albatros 04 Granby se fera sous la présidence d'honneur de **Royal Jean**, une figure bien dévouée et très connue à Granby et dans la région. Cette neuvième campagne recevra, encore cette année, l'appui du restaurant Chez Trudeau.

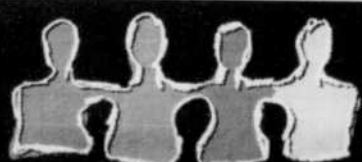
La journaliste **Marie-France Lé-tourneau (LVE)** étrennait à peine depuis quelques jours un bien joli veston quand elle a constaté que son stylo avait taché d'encre ce vêtement qui lui va à merveille. L'encre, c'est «presque» un ennemi des journalistes...

Angèle Lavoie, du bureau de la députée **Diane St-Jacques**, n'a jamais lu son nom dans cette chronique. Maintenant que l'on sait

qu'elle est du Mont Shefford et que son anniversaire de naissance est le 4 mai... peut-être qu'elle verra son nom dans le journal.

C'était lundi l'anniversaire de **Jean-Louis Boisseau**. Et en même temps, celui de **Denis Racine**. Ça ne pouvait tomber mieux. Deux gars fort appréciés et qui comptent beaucoup d'amis.

Gaétan Provost est vraiment un cuisinier hors pair. Vendredi dernier, il a pris une pizza, a enlevé le papier cellophane et a mis le tout au four. Le hic, il a oublié de lire les instructions au complet où il était précisé d'enlever aussi le carton sous la pizza avant de la mettre au four...



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Je veux vous remercier
Pour avoir transporté des
Personnes de 4^e année pour
le théâtre. Merci encore
Jeanne Desoir

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4M7

Notre site web est accessible. Les graphiques et illustrations de
l'organisme Centraide et de ses partenaires bénévoles, qui ont contribué à la
réalisation de ce document, sont de la même manière, la propriété
des personnes et/ou des organismes qui les ont créés.

Exécution annulée

RALEIGH, Caroline du Nord (AP)

Arguant de vices de procédure, un juge de Caroline du Nord a annulé la condamnation à la peine capitale d'un détenu qui avait prêté son visage à une campagne publicitaire du groupe Benetton.

Bobby Lee Harris, 35 ans, faisait partie des 26 condamnés à mort représentés l'an dernier dans une campagne de publicité contre la peine de mort du fabricant de prêt-à-porter italien Benetton, grand habitué de la publicité-choc. Son histoire avait d'autant plus attiré l'attention qu'une jeune femme allemande avait démenagé en Caroline du Nord après avoir vu sa photographie, expliquant qu'elle souhaitait l'épouser.

En annulant cette condamnation à la peine de mort, le juge Wade Barber, de la Cour suprême de l'Etat, a annoncé qu'il y avait eu un vice de forme dans la procédure: un juge avait présidé le procès et un autre le délibéré. Il a également affirmé qu'un premier jury avait été congédié «sans raison valable» et remplacé par un second jury qui «n'avait pas autorité pour entendre la phase terminale de ce procès».

Bobby Lee Harris conserve ses autres condamnations. Il purge notamment une peine de 40 ans de prison pour vol à main armée, a précisé Keith Acree, porte-parole du Département des prisons de Caroline du Nord. Selon lui, la condamnation à mort tient toujours et M. Harris sera probablement rejugé.

TEHERAN (AP)

La justice iranienne a condamné à mort hier un homme coupable d'avoir assassiné seize prostituées dans la ville sainte de Machad (nord-est). Avant son procès, Said Hanaei avait dit avoir agi ainsi pour «nettoyer la ville».

Il tue seize prostituées

de «ces femmes qui portent atteinte à l'Islam».

Selon Radio Téhéran, le juge Gholamreza Mansouri a précisé que le condamné serait exécuté en public dans cette ville qui est la capitale de la province de Khorastan.

Arrêté le 25 juillet dernier, cet ouvrier en bâtiment âgé de 39 ans avait

reconnu à l'audience avoir attiré les prostituées contre la promesse de leur donner de l'argent de les étrangler avec leurs propres foulards.

Hanaei s'était dit excédé du nombre élevé de prostituées dans son quartier, à la recherche de clients parmi les chauffeurs routiers et les personnes venues s'installer dans cette cité qui abrita un saint, l'imam Reza.

AMCOR PLASTUBE

Chef de file dans le domaine de la transformation de matières plastiques, recherche pour son usine de Granby une

SECRÉTAIRE/ RÉCEPTIONNISTE

Poste permanent, temps plein

Exigences:

- D.E.C. en bureautique ou l'équivalent
- Expérience pertinente de 3 ans
- Parfaitement bilingue
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Access, Power Point

«Chances d'emploi égales à tous»

Faire parvenir votre c.v. à l'adresse suivante:

Amcors Plastube
Att. Pauline Galipeau,
coordonnatrice
Ressources humaines
590, Simonds Sud
Granby (Québec) J2J 1E1
Téléc.: (450) 378-1378

U

ne entreprise manufacturière de Granby est à la recherche d'un ou d'une

préposé(e) service à la clientèle/ prise des commandes

La personne idéale pour ce poste est parfaitement bilingue, possède de l'expérience dans le domaine et aime travailler en équipe.

En plus d'être quelqu'un d'énergique et de précis, cette personne doit avoir d'excellentes habiletés à répondre au téléphone et doit aussi être capable de travailler dans un environnement informatisé.

Si vous êtes intéressés, faites parvenir votre curriculum vitae au:

Casier 1595
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

220441



**Charbonneau
Larocque**

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS

CHARBONNEAU, LAROCQUE, C.G.A.
Firme comptable établie à Farnham
recherche un(e)

EXPERT-COMPTABLE

À ce titre, vous participerez à la préparation des états financiers, des dossiers de travail les supportant ainsi que des déclarations d'impôts de particuliers et de sociétés.

Qualifications requises :

- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience pertinente dans une firme comptable;
- Détenir un diplôme d'études universitaires ou collégiales en comptabilité ou en finances;
- Détenir un titre comptable ou en voie de l'obtenir serait un atout important.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae au :

1240, rue St-Paul
Farnham (Québec) J2N 2L1
À l'attention de
M. Yves Larocque

220422

GRATUIT
CASQUE LABTEC PC
À L'ACHAT DE
WINDOWS®
471735
Valeur 24,98

Microsoft
MISE À JOUR
ÉDITION FAMILIALE
WINDOWS®
139⁹⁹

468390/469389
Version intégrale 2001 468388/469387

APPLICATIONS DESQUELLES LA
MISE À JOUR EST POSSIBLE

	Fam.	Prof.
Win 3.1	Non	Non
Win 95	Non	Non
Win 98/SE	Oui	Oui
Win Me	Oui	Non
NT 4.0	Non	Oui
Win 2000	Non	Oui

Microsoft
MISE À JOUR
ÉDITION PROFESSIONNELLE
WINDOWS®
299⁹⁹

468387/469383
Version intégrale 2001 468386/469382

Microsoft
PLUS!
POUR
WINDOWS
49⁹⁹

469390/469391

**MISE À JOUR
DE WINDOWS®**

EN VENTE LE 25 OCTOBRE

EXCELLENTE RAISON DE PASSER À WINDOWS®!

- Le lecteur de média Windows pour Windows® vous donne un endroit simple et facile d'usage pour faire jouer des DVD, organiser la musique, graver des disques compacts et bien plus.
- Internet Explorer 6 comprend de nouvelles fonctions pour simplifier le surfage sur Web, améliorer l'efficacité et conserver les renseignements personnels confidentiels.
- Le système de rétablissement suit de près les changements de fichiers. Ainsi, si quelque chose d'acheté avec votre PC, vous pouvez le rétablir à son état précédent sans perdre des données.
- Network Setup Wizard facilite l'installation de votre propre réseau à domicile afin que tous les ordinateurs à la maison puissent partager les imprimantes, les appareils, les fichiers et un branchement Internet.

Pour de plus amples renseignements sur WINDOWS® et pour voir si votre système est prêt pour des améliorations

*VISITEZ www.bureauengros.com/msxp OU www.microsoft.ca/windowsxp

Faites l'eXPérience de l'imagerie numérique

Achetez un appareil d'imagerie numérique et l'un des 2 logiciels MGI et obtenez un rabais postal de 20 \$

**PLATINUM
photoSUITE V4**
59,95 \$ - 20 \$
= 39,95 \$
441586/445875

VIDEOWAVE 5
124,95 \$ - 20 \$
= 104,95 \$
472038

Faites l'eXPérience d'une conversion facile

Achetez Windows® et l'un des logiciels Powerquest ci-contre et obtenez un rabais instantané de 20 \$.

Code du bon 9724000000000000

PARTITION MAGIC 7.0
96,95 \$ - 20 \$ = 76,95 \$
468627/473388

DRIVE IMAGE 5.0
99,95 \$ - 20 \$ = 79,95 \$
470652

Faites l'eXPérience de réseaux

Achetez la mise à jour Windows® Édition familiale (468390/469389) et le Routeur à 4 ports Linksys (430930) et obtenez un rabais instantané de 90,00 \$.

Valeur 279,98 \$

Code du bon 9722200000000000

Prix de l'ensemble 189,98

Faites l'eXPérience de réseaux sans fil

Achetez le Point d'accès sans fil/routeur câble/DSL à 4 ports Linksys (456001) et la mise à jour Windows® Pro (468387/469383) et obtenez un rabais instantané de 150,00 \$.

Valeur 649,98 \$

Code du bon 9722100000000000

Prix de l'ensemble 499,98

*Une preuve de propriété de la version précédente est requise pour les mises à jour.

**Annonce en vigueur du 10 au 15 octobre 2001
jusqu'à épuisement des stocks !**

GRANBY
921, rue Principale
HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

**BUREAU
EN GROS**
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt
www.bureauengros.com

170187V

24

24

24

39

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

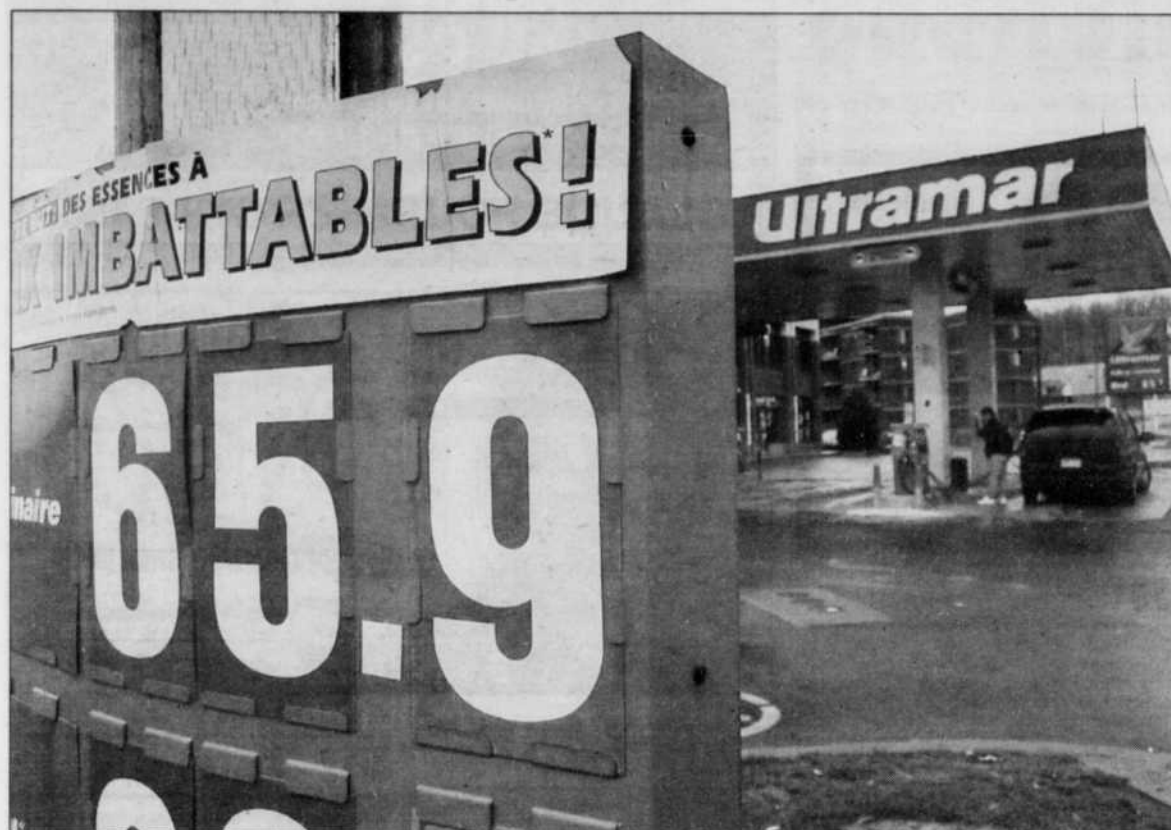
Bourse de Toronto

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	20000	2.700	2.550	2.700	+0.050
AD Opt	21300	2.150	2.000	2.050	+0.050
AD Sys	26975	0.740	0.670	0.700	+0.040
ADT Gr	700	11.500	11.490	11.500	-0.230
ADS Inc	8200	1.550	1.500	1.500	0.000
Agf B F	482608	20.230	19.250	20.230	+0.530
Alc Dve p	2200	25.400	25.400	25.400	0.000
Alc adv	9700	1.340	1.290	1.290	-0.100
Alc B	19710	11.500	9.850	10.500	+0.800
AMR Tech	2700	1.100	1.100	1.100	0.000
Art adv	19600	3.500	3.400	3.440	+0.140
AT plastics	9625	1.900	1.850	1.850	-0.050
AT T can	14849	46.400	46.680	46.800	-0.180
ATI Tech	911757	14.150	13.830	13.900	-0.100
ATS Auto	129003	15.350	15.150	15.250	+0.100
Astra I	5050	11.250	11.000	11.250	+0.030
Aster dm	57554	16.450	16.950	16.900	-0.050
Aberdeen	29600	7.650	7.520	7.600	+0.040
Abiliti C	709884	10.500	10.160	10.180	-0.220
Accelco C	24600	3.100	2.950	3.100	+0.150
Accelco	4400	6.500	6.500	6.500	0.000
Action	4700	17.000	16.950	16.950	-0.050
Adrethor	131500	0.445	0.350	0.380	-0.020
Advant	230950	0.285	0.210	0.285	+0.070
Ascon Gr	975	4.150	4.150	4.150	0.000
Atterra I	36238	8.550	8.000	8.550	+0.300
Agnico E	11132	15.100	14.650	14.650	+0.100
Agrum	354767	15.350	14.750	15.350	+0.330
Agro Pac A	75	0.000	0.000	0.000	0.000
AlmGlobe	1000	0.570	0.570	0.570	-0.120
Air Canada	3478841	2.600	2.170	2.500	+0.080
Air Can a	421890	1.900	1.610	1.860	+0.260
Airbus a	20500	1.250	1.200	1.200	+0.050
Aktia A F	3000	11.650	11.600	11.600	-0.100
Alamit	12200	1.080	0.950	1.000	0.000
Alt Energy	595010	60.100	58.610	59.000	-0.050
Alt Ener p	11780	26.000	27.450	27.450	-0.050
Alcan	1283189	51.600	50.500	51.290	+1.300
Alcan C p	6100	25.590	25.350	25.500	0.000
Alcan C p	3000	21.100	21.050	21.050	0.000
Alcatel	1301	23.500	22.650	22.650	-0.060
Aldevean	16200	0.280	0.250	0.280	+0.010
Algo Gr	50000	0.220	0.180	0.220	+0.040
Algo Cent	29700	7.000	6.810	6.900	+0.290
Alst steel	68350	0.260	0.230	0.250	+0.020
Alst	238690	31.400	30.000	30.500	-0.950
Alst 2 p	8480	25.740	25.300	25.300	0.000
Alimenta	200	22.500	22.500	22.500	-4.500
Alimenta B	68000	20.100	19.900	20.100	+0.600
Alibanc Sp	17731	42.100	41.370	41.370	+0.110
Alibanc Sp	7851	26.050	25.950	26.000	0.000
All Air A	100	14.000	14.000	14.000	0.000
All Air B	16154	14.790	14.600	14.600	-0.150
Allied Oil	63454	2.630	2.620	2.620	-0.010
Alltagas	7400	7.500	7.010	7.010	-0.440
Altarex	712200	2.150	1.940	1.940	-0.110
Altarex	62960	0.375	0.340	0.340	-0.035
Altarex	11100	0.700	0.650	0.700	-0.050
Amisak	5000	2.820	2.820	2.820	-0.020
Amisak	21380	2.460	2.460	2.460	0.000
Amvies	891	20.200	20.000	20.200	+0.700
Andrs WA F	5760	14.400	13.700	14.200	+0.250
Angiotec	22745	71.250	67.500	70.850	+1.650
AnorMed	257849	1.100	0.850	1.000	+0.250
Anthony	5000	0.730	0.610	0.700	+0.100
Antim em	27916	1.070	1.010	1.010	0.000
Apex A	2300	2.590	2.590	2.590	-0.050
Arco	3800	0.550	0.550	0.550	0.000
Arco v	6250	0.010	0.010	0.010	0.000
Arctic Gr	20000	0.820	0.800	0.800	0.000
Asbestos	2600	4.100	3.900	3.900	0.000
Ashton	8825	0.380	0.320	0.320	-0.030
Asia	11900	0.360	0.340	0.340	+0.010
Aspen	4662	0.850	0.850	0.850	0.000
Assesta	61549	6.300	6.250	6.250	-0.050
Astral A	18860	44.150	44.150	44.150	-0.350
Atco I	6732	47.750	46.900	47.750	+0.240
Atco II	200	48.000	48.000	48.000	0.000
Atco 3 p	1652	26.950	26.620	26.620	-0.130
Atlantis Sy	64442	0.700	0.600	0.600	-0.100
Atma	2500	0.265	0.265	0.265	0.000
Aur Res	4827	2.450	2.400	2.400	-0.050
Auradex Ex	15503	0.055	0.055	0.055	-0.015
Aurizon	7735	0.320	0.285	0.300	+0.025
Automod	3190	0.300	0.280	0.280	-0.020
Axcan P	51970	17.200	16.900	17.200	+0.350
Axia Net	74050	1.120	1.060	1.120	+0.050
Azco Mng	2640	1.000	0.870	1.000	+0.130
B Split	300	23.000	23.000	23.000	-0.050
BCE I Y	4008	24.750	24.650	24.650	-0.100
BCE J Y	151808	36.880	36.800	36.150	-0.510
BFS Ent	1500	0.300	0.270	0.270	-0.020
BMTC A 1	100	12.500	12.500	12.500	+0.050
BNN Sp	8150	25.900	25.710	25.710	-0.040
BPO Pity	36530	18.060	17.800	17.800	-0.250
BW Tech	7064	10.000	9.950	10.000	+0.300
Badger	15560	1.300	1.250	1.270	+0.020
BadKone	27150	1.490	1.380	1.380	-0.020
Ballard	675613	44.650	39.000	43.900	+0.550
Band ore	50000	0.500	0.460	0.490	-0.020
Bank Mt	115200	36.000	35.250	35.470	+0.100
Bk Mt p	1500	26.840	26.840	26.840	0.000
Bk Mt b	52172	25.640	25.500	25.630	+0.080
Bk Mt b	4650	25.050	24.950	25.050	-0.050
Bk Mt b	9578	26.000	25.500	25.500	-0.050
Bank N S	1497470	44.600	43.900	44.000	+0.100
BK N S p	400	26.350	26.350	26.350	0.000
BK N S p	46666	27.390	27.360	27.360	-0.020
BK N S p	103390	27.500	27.470	27.500	-0.020
BK N S p	1500	27.200	27.120	27.120	-0.080
BK N S 11p	170005	24.500	24.250	24.450	-0.050
BK N S 12p	2187978	24.750	24.200	24.300	-0.300
Banck 100	206400	1.100	0.750	0.800	0.000
Battery	63125	0.195	0.180	0.190	+0.010
Baytex	153232	5.400	4.800	4.850	-0.100
Belair	39300	2.440	2.180	2.180	-0.100
Bel C 15p	2500	2.440	2.300	2.300	-0.050
Bel C 17p	4725	25.500	25.300	25.500	-0.150
Bel C 19p	4600	26.150	25.850	26.150	-0.050
Bel C 19p	4766472	3.200	1.980	2.170	-1.830
Bel C 19p	7300	4.400	4.000	4.000	-0.250
Berna G 10	91900	0.620	0.580	0.590	-0.020
Benet E	2600	5.500	5.500	5.500	0.000
Bent P	5800	1.260	1.230	1.230	-0.030
Bent P	3600	0.960	0.960	0.960	+0.040
Bent P	1100	4.300	4.100	4.300	+0.400
Biomira	137328	3.300	6.720	6.730	-0.870
Bioniche	9000	2.500	2.480	2.500	+0.020
Bioscrypt	47179	2.090	1.950	2.050	+0.050
Bioscrypt	252871	78.350	75.960	76.000	-0.100
BL Hawk	188000	0.100	0.100	0.100	0.000
BL Hawk	88800	0.400	0.225	0.225	-0.090
BL Hawk	4300	1.190	1.150	1.150	-0.070
Board	58860	11.250	11.200	11.200	-0.200
Boliden	25186	0.255	0.255	0.255	-0.050
Bombdr A	58954	12.340	11.950	12.010	+0.260
Bombdr B	4649768	12.050	11.810	12.000	+0.300
Bombdr 2	12236	22.800	22.500	22.800	-0.130
Bombdr 3	123768	28.500	27.740	27.850	-0.100
Bombdr 4	4325	3.150	3.000	3.150	+0.050
Bombdr 5	13675	6.550	6.150	6.250	-0.050
Bombdr 6	216	0.000	0.000	0.000	0.000
Bombdr 7	24700	1.480	1.480	1.480	-0.010
Bombdr 8	7788	73.300	73.300	73.300	-0.000
Bombdr 9	1000	1.130	1.130	1.130	0.000
Bombdr 10	1374353	0.490	0.420	0.440	+0.050
Bombdr 11	6200	0.065	0.060	0.060	-0.005
Bombdr 12	476702	26.170	25.560	25.900	-0.100
Bombdr 13	4700	17.750	17.500	17.500	-0.050
Bombdr 14	12580	17.000	17.500	17.500	-0.050
Bombdr 15	12580	23.500	23.600	23.600	+0.100
Bombdr 16	24070	25.850	25.550	25.800	+0.200

C

CAE	972627	8.530	8.100	8.250	+0.250
CCL B F	105578	11.480	11.250	11.480	-0.020
Cor tech o	2500	0.180	0.160	0.160	0.000
CE Frankl	4900	0.350	0.350	0.350	+0.350
CFM Maj	114593	8.110	8.000	8.110	+0.010
CHC H a f	1172622	10.100	9.750	10.100	+0.100
CI Fund	13880	15.250	15.000	15.150	-0.050
CMac Int	43503	9.250	9.120	9.250	-0.050
CP Holdrs	1777522	30.700	30.600	30.650	+0.050
CP Ships	69450	56.250	55.000	55.000	-0.250
Crn Nt	1330976	13.500	13.150	13.200	-0.200
CRS Robot	11650	24.150	24.100	24.100	-0.100
CSI wriss o	1700	2.650	2.550	2.650	+0.100
Cable Sat f	14640	1.640	1.570	1.600	+0.010
Caladai o	17300	3.900	3.800	3.900	+0.050
Caldwell A f	35000	0.065	0.065	0.065	0.000
Callnet	8360	0.950	0.950	0.950	-0.030
Callnet	30000	0.055	0.055	0.055	+0.000
Callnet	137730	2.400	2.220	2.380	+0.230
CallNet	20800	0.510	0.500	0.500	-0.010
CallNet B f	131600	0.300	0.270	0.270	-0.020
Calpine	2700	42.050	41.700	41.850	+0.560
Cambior	134548	0.850	0.800	0.820	0.020
Camco	164304	36.850	35.660	36.400	+0.400
Camp Res	3592	0.460	0.450	0.450	-0.010
Can Ben A	2550	41.000	41.000	41.000	-1.000
Can 3000	2700	26.750	26.750	26.750	-0.010
Can Breed	89800	15.340	14.950	15.100	+0.100
Can Life F	772249	43.250	41.700	41.700	-1.450
CBK note	39770	1.910	1.900	1.900	-0.150
CBN Crude	5147	6.600	6.400	6.500	0.000
C 88 Eng	370275	2.070	1.990	2.000	-0.050
CG Exp	30	0.000	0.000	0.000	0.000
CG Invest	3120	29.400	28.600	28.600	+0.900
CG Inv	3774	2.700	2.600	2.600	-0.100
CG inv w	1000	3.750	3.750	3.750	+0.200
CG inv 1p	1000	25.700	25.350	25.350	-0.300
C Hunter	1158939	52.450	52.370	52.380	+0.010
Chydro o	23600	2.000	1.950	2.000	+0.050
CI Bk Com	1817294	49.340	48.800	48.800	-0.550
CBIC 14	5310	27.000	26.810	27.000	+0.250
CBIC 15	2700	26.750	26.600	26.750	-0.010
CBIC 17	18736	25.500	25.360	25.500	-0.100
CBIC 18	17100	15.100	15.000	15.100	-0.100
CBIC 19	88290	25.250	25.100	25.150	-0.050
CBIC 21	1400	27.500	27.280	27.500	+0.250
CBIC 23	6900	26.050	26.000	26.000	-0.040
CB Medical	11332	18.000	17.700	18.000	+0.300
CB Nat Res	461846	62.150	59.500	61.920	+2.220
CP Rail	58946	2.790	2.600	2.700	+0.100
CP Rail	1668184	26.100	26.800	27.000	+0.200
C Superior o	28519	1.560	1.460	1.550	+0.080
Cdn Time	330	59.950	59.250	59.250	-0.700
Clire A f	100565	23.100	22.610	22.700	-0.200
CUH f	15273	53.040	52.170	52.500	+0.330
CUIB B	1900	52.850	52.470	52.470	-0.480
CUIB B	1900	52.850	52.470	52.470	-0.480
CUIB B	5581	27.150	27.000	27.000	-0.150
Cdn Ws Bk	1000	3.000	3.000	3.000	0.000
Cdn Z o	4000	0.160	0.160	0.160	0.000
Canam A f	6500	7.350	7.250	7.250	-0.250
Canbras	12040	2.300	2.000	2.200	+0.500
CanCap p	1600	26.000	25.750	26.000	+0.400
Canor	90665	8.600	8.400	8.450	-0.050
Canor	400	4.400	4.250	4.250	-0.150
Canmine o	9000	0.400	0.380	0.380	-0.020
Canmin v	899	9.550	9.310	9.310	-0.240
Canwest G f	14402	9.550	9.210	9.300	-0.200
Cap Gain v	2955	26.250	26.000	26.250	+0.250
Cap Gain e	1200	15.500	15.400	15.500	+0.350
Carra	4600	6.450	6.350	6.350	-0.150
Carra A f	13350	5.210	5.100	5.100	-0.150
Carra A f	43300	0.780	0.780	0.830	+0.050
Cascades i	30500	8.600	8.500	8.500	-0.100
Cathedral o	201700	0.930	0.900	0.900	-0.050
Cavell En	42500	0.900	0.890	0.900	-0.010
Cedara St	421685	2.570	2.120	2.420	+0.310
Cellula f	1712719	60.000	56.800	58.500	+1.900
Cell Loc o	46355	1.140	1.050	1.100	+0.090
Cellul A f	1000	3.400	3.400	3.400	+0.070
Centaur	92320	5.680	5.530	5.620	+0.090
Centurion o	45700	0.580	0.550	0.570	+0.010
Cerium o	329618	2.550	2.310	2.450	+0.250
Chaina ta	1507	0.385	0.385	0.385	-0.095
Chain e o	22841	0.900	0.850	0.850	-0.050
Chapt O o	2200	0.700	0.700	0.700	0.000
Chemtr u	170325	11.100	10.800	11.000	+0.200
Chesbar o	12600	0.060	0.060	0.060	0.000
Chesbar o	500	5.20	5.20	5.20	-0.050
CHUM B f	1300	57.000	56.500	57.000	+0.500
Churchill	30800	2.660	2.610	2.660	+0.060
Cinram	59439	3.510	3.060	3.160	-0.350
Circa o	60000	0.810	0.800	0.810	-0.030
Circuit W	2350	1.850	1.600	1.850	+0.100
Cladeti S u	2280	24.900	24.800	24.890	-0.210
Clanica	1704539	47.750	46.010	46.390	-0.670
Clarke i	27100	27.100	27.000	27.050	-0.050
Clarke i	71050	6.350	5.550	6.350	+0.800
Clarus B	23500	0.520	0.490	0.490	-0.010
Cleary C	7000	1.250	1.150	1.150	-0.250
Clublink	24900	5.600	5.550	5.500	-0.100
Co Steel	36700	1.890	1.800	1.800	0.000
Cogco cble f	19000	22.680	21.600	21.650	-0.400
Cogeco f	22335	20.350	19.900	19.900	-1.100
Cognicac	109403	2.500	2.300	2.400	+0.050
Cognos	156603	25.840	24.750	25.200	+0.250
Collicutt	200	5.750	5.750	5.750	-0.350
Com Dev	120407	2.550	2.320	2.400	-0.020
Commax	11240	0.760	0.760	0.760	-0.400
Command	489700	3.360	3.280	3.360	-0.020
Compton	339840	4.130	4.050	4.130	-0.080
Comstar	3650	8.100	8.100	8.100	-0.050
Concord p	97650	4.590	4.510	4.520	-0.060
Conoco p	4000	0.235	0.235	0.235	-0.015
Cons Ppty	1000	0.040	0.040	0.040	-0.005
Con Plg	27660	1.800	1.710	1.800	-0.030
Cooldrm	3700	63.000	63.000	63.000	-0.950
Corby	435	53.000	53.000	53.000	-0.900
Corby B f	7990	3.510	3.380	3.500	+0.050
Coron Bay o	11037	1.550	1.500	1.500	-0.050
Corona G o	4000	0.950	0.950	0.950	-0.050
Corrientes o	11700	0.700	0.660	0.700	+0.400
Corus B f	20997	24.000	23.280	23.300	-0.720
Cossette f	150	11.700	11.700	11.700	0.000
Cot	46376	21.650	21.410	21.650	-0.100
Counsel	13650	3.000	2.710	3.000	0.000
Cross Prod	25040	12.950	12.600	12.750	-0.300
Cross Prod	88416	1.600	1.550	1.550	-0.010
Cross Lie o	2000	0.090	0.090	0.090	0.000
Crosos f	1480	1.000	0.950	0.950	-0.050
Cryocath	3877	5.700	5.500	5.700	+0.100
Crystatk	85750	25.200	23.100	23.390	-1.930
Crystatk o	30438	2.240	2.140	2.240	-0.090
Cumbert o	2650	0.800	0.750	0.750	-0.050
Cusid o	1000	0.310	0.280	0.310	-0.010
Custody o	36500	3.300	3.260	3.330	+0.030
Cygnal o	2300	2.200	2.000	2.000	-0.050
Cymat o	6600	2.750	2.660	2.660	-0.040
CDiagn o	881500	5.900	5.560	5.900	+0.730
aimelch	300	58.000	57.200	58.000	+4.050
amel p f	2000	0.010	0.010	0.010	-0.010
amel p f	100	9.500	9.500	9.500	-0.050
astarmark	100	3.030	3.030	3.030	-0.050
astarmark o	100	3.030	3.030	3.030	-0.050
ayton o	11283	0.445	0.445	0.445	-0.015
ayton o	2880	11.850	11.850	11.850	0.000
ecoma A f	43375	0.240	0.240	0.240	+0.050



Il y a longtemps que l'essence n'était redescendue sous la barre des 0,66 \$.

photo Alain Dion

L'essence à 0,65 \$!

Isabel Authier
lauthier@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Il y a fort longtemps qu'on n'avait pas vu des prix aussi bas... En fin de journée hier, les stations-services de Granby vendaient l'essence à 0,659 \$ le litre.

À la station Shell de la rue Principale à Granby, le propriétaire Gaétan Gauthier constatait qu'un tel prix

n'avait pas été affiché depuis fort longtemps. «Ça fait un bon bout de temps qu'on a pas vu ça... On est à la veille de le donner!», ironisait M. Gauthier. Ce dernier expliquait cette baisse par une diminution du prix du baril de brut. «C'est la seule explication plausible», a-t-il lancé.

Plus loin sur la rue Principale, l'administrateur de l'Ultramar, Gaétan Chainey, estimait qu'un tel prix datait d'environ deux ans. «Il n'y a pas plus d'affluence aux pompes, mais

les clients sont moins agressifs à 0,65 \$ du litre...»

Du côté de l'Esso Jean-Luc Vallée de Bromont, l'essence était encore à 67,9 \$. Le propriétaire, Jean-Luc Vallée, venait d'ailleurs tout juste de l'apprendre. «Avoir su que Granby affichait ce prix-là, on aurait baissé avant. Je vais le faire dès demain. Une telle diminution dépend sûrement des transactions à la bourse; quand les actions sont en baisse, j'imagine que ça influence le coût du brut», analysait le détaillant.

Cogeco confiante de s'entendre avec Radio-Canada

Marie Tison
MONTREAL (PC)

Le président et chef de la direction de Cogeco, M. Louis Audet, s'est montré confiant de pouvoir arriver à une entente avec Radio-Canada au sujet des stations affiliées à la société d'État à Sherbrooke, Trois-Rivières et Chicoutimi.

Cogeco possède ces trois stations, ainsi que trois stations affiliées à TQS dans les mêmes localités. Or, advenant l'approbation du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), Cogeco pourrait devenir actionnaire de contrôle de TQS dès le début de 2002.

M. Audet ne s'attend pas à devoir se défaire des trois stations affiliées à Radio-Canada.

«Je ne vois pas pourquoi nous devrions faire une chose pareille, a-t-il déclaré au cours d'une entrevue téléphonique. Je ne vois pas pourquoi il

n'y aurait pas moyen de s'entendre sur une solution mutuellement acceptable.»

Il a fait remarquer que dans ces petits marchés, la réunion de stations sous un même chapeau permettait d'atteindre une marge bénéficiaire qui serait autrement inaccessible.

«C'est une réalité dont je dois tenir compte», a-t-il affirmé.

Il a déclaré que des discussions avaient présentement lieu entre Cogeco et Radio-Canada sur le sujet.

«La Société Radio-Canada est un partenaire depuis 40 ans, a-t-il affirmé. Nous avons à cœur de trouver des accommodements qui satisferont notre partenaire.»

Cogeco et Bell Globemedia formeront une coentreprise qui regroupera le réseau TQS ainsi que les six stations de télévision de Cogeco Radio-Télévision à Sherbrooke, Trois-Rivières et Chicoutimi-Jonquière.

En bref

Autant d'actions qu'il en veut

OTTAWA (PC) - Le gouvernement fédéral compte éliminer le plafond du nombre d'actions que peut détenir un investisseur dans Air Canada, a annoncé hier le ministre fédéral des Transports, David Collenette.

Le gouvernement espère que cette décision permettra au transporteur, qui traverse une période difficile, d'attirer des investisseurs privés.

Présentement, personne ne peut détenir plus de 15 pour cent des actions d'Air Canada.

«Le gouvernement du Canada estime que cette mesure offrira au secteur privé de plus grandes possibilités d'investissements dans Air Canada et pourrait contribuer à une restructuration fructueuse d'Air Canada», a déclaré M. Collenette.

Le transporteur se retrouvait dans une situation financière précaire avant même les attentats terroristes du 11 septembre.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Sun life	1276470	32.600	30.800	31.210	-0.940	ThomCor 2	591	19.500	19.500	19.500	0.000
Suncor	574821	47.450	46.000	46.980	+0.980	ThomCor V	29672	24.000	23.900	23.900	-0.100
Suncor p	11508	27.950	27.550	27.660	-0.230	360netw f	1056419	0.130	0.120	0.120	-0.005
Sun Ryde	3287	5.750	5.750	5.750	0.000	Thunder E	469	3.400	3.300	3.300	-0.050
Surefire	65130	0.990	0.950	0.960	0.000	Thunderm	20119	0.120	0.120	0.120	+0.010
Surefire mt f	1933	16.000	15.970	15.970	+0.010	Tikal R o	44177	0.900	0.870	0.900	+0.040
Synco	55250	1.150	1.060	1.060	-0.070	Timbr str p u	37744	12.450	12.360	12.450	+0.150
Synx Ph o	133550	5.750	5.050	5.650	+0.750	Timinco	500	0.270	0.270	0.270	-0.050
Systech R	9000	0.450	0.400	0.400	-0.100	Tiomin o	31000	0.230	0.210	0.210	0.000
Systems	15700	0.370	0.360	0.360	-0.020	Tiverton o	27000	0.265	0.240	0.240	+0.010
						Toronto D o	208326	3.250	3.230	3.250	+0.010
						Toromont	83035	20.250	20.000	20.000	-0.300
						Tor Dm Bk	1046705	36.600	35.500	35.510	-0.450
						Td Bk H	2225	26.600	26.550	26.600	+0.050
						Td Bk J	117268	25.750	25.650	25.750	-0.050
						Td Bk K	90800	26.700	26.650	26.650	0.000
						Torstar B f	27341	17.050	16.400	16.400	-0.600
						Total Enr	12374	2.020	1.920	1.960	0.040
						Total en w	3500	0.660	0.660	0.660	-0.040
						Trailmobl	7500	0.070	0.050	0.050	-0.010
						TrAlc corp	340285	23.200	22.750	23.050	+0.340
						TrAlc c 74	4145	26.000	25.900	25.900	-0.100
						TrAlc c 815	4390	26.500	26.450	26.450	-0.050
						Transat at	704425	4.990	4.650	4.800	-0.190
						TrCan PL	950574	20.950	20.450	20.720	-0.090
						TrP 1st U	3160	48.490	48.500	48.750	-0.340
						TrP 1st Y	3000	48.750	48.500	48.750	-0.050
						Transfor	3500	2.000	1.900	1.900	-0.150
						TrGlob o	10000	0.330	0.320	0.320	+0.020
						Travelty of	30000	0.030	0.020	0.020	-0.005
						Tr Vision o	1500	0.210	0.200	0.210	+0.010
						Tri White	8000	2.100	2.050	2.090	-0.010
						Trican Well	67900	14.300	13.700	14.300	+0.300
						Trilon A	43073	13.700	13.600	13.620	-0.130
						Trilon Fin I	1700	17.800	17.650	17.650	-0.150
						Trilon Fin II	1500	17.350	17.350	17.350	-0.350
						Trilon Fin w	1498	2.360	2.250	2.350	-0.140
						Trinid w	15725	0.040	0.040	0.040	0.000
						Trinorth f	19900	0.240	0.230	0.230	-0.015
						Trizec Ha f	127230	26.500	25.800	26.030	-0.030
						Trojan tech	53794	9.700	8.500	8.650	-0.850
						Tudor o	800	0.410	0.410	0.410	-0.030
						Tundra S	60577	11.980	11.000	11.750	+1.000
						Turbog	7500	3.650	3.650	3.650	-0.050
						Tusk Enrgy	23000	0.910	0.900	0.900	-0.010
						Twin Mng J	45500	0.425	0.405	0.415	+0.010
						Uns Energy	20900	1.350	1.310	1.310	0.000
						Ultra Pet	21450	7.860	7.600	7.700	-0.100
						UNI select	6990	13.600	13.500	13.500	0.000
						Unifort A f	7000	0.310	0.300	0.310	-0.060
						Un Corp	2308	35.240	36.000	36.240	-0.010
						United Gr	3512	12.000	12.000	12.000	-0.250
						United g a	15	0.000	0.000	0.000	0.000
						Upton res	5000	3.200	3.200	3.200	+0.050
						Utility C	144800	41.990	41.990	41.990	-1.990
						VHQ Ent o	3600	1.950	1.900	1.950	-0.050
						Van Hout f	16840	24.700	24.390	24.600	+0.350

**TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS!**

CITIZEN
ECO-DRIVE

Votre conseiller-expert en montre

**DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T**

**154 Principale
Granby 372-5131**

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Vasogen	110310	8.100	7.800	8.020	+0.120
Vector	2500	5.100	5.050	5.100	+0.100
Velan f	150	13.500	13.500	13.500	0.000
Ventus enrgy	39263	3.650	3.600	3.650	0.000
Vermilion	28600	10.000	9.850	10.000	-0.150
Vikom A f	46400	4.450	4.350	4.450	+0.050
Vicery R	7000	0.130	0.130	0.130	0.000
Vincor l	114455	18.340	17.750	17.990	+0.190
Virginia o	7500	0.570	0.530	0.570	+0.010
Vitek vis o	9700	1.600	1.560	1.560	+0.010
Vista Gld	4000	0.125	0.125	0.125	0.000
Vitrin A	1000	3.500	3.500	3.500	-0.040
Vivendi u	11268	75.000	73.000	73.000	-0.010
WFI ind o	5200	2.500	2.310	2.500	-0.150
Wajax	1600	4.600	4.600	4.600	+0.050
Walbrdg o	15361	0.350	0.330	0.330	-0.120
Wenzel Dw	33800	1.120	1.000	1.050	+0.050
Wescam	11870	5.300	5.160	5.160	+0.030
Westat A f	1200	46.250	45.900	45.900	-0.250
West Fraser	7690	32.000	30.800	32.000	0.000
Westair	171065	5.400	5.050	5.330	+0.230
Wcoast E	1300958	42.120	41.900	41.900	-0.170
Wcoast 2 p	6399	26.700	26.510	26.700	-0.090
Wcoast 5 p	3000	25.000	25.000	25.000	0.000
Wcoast 7 p	3800	24.940	24.650	24.940	-0.280
Wcoast 8 p	7150	25.000	24.950	25.000	-0.050
Wcoast 9 p	1400	25.500	25.350	25.500	-0.150
W Copper o	18500	0.890	0.750	0.750	-0.130
Wstrm oil	13200	16.940	16.800	16.940	-0.100
Wstrm O rt	362649	0.500	0.460	0.470	-0.020
Westfort o	208000	0.240	0.190	0.190	-0.030
Westjet air	29560	17.500	16.750	16.850	-0.400
Westmins	24000	1.390	1.300	1.300	-0.060
Weston	142318	99.990	99.000	99.500	-0.250
Westport	119150	5.350	4.800	5.050	+0.200
Weyerhae	2100	78.270	77.360	77.710	+1.350
Wheaton o	37000	0.600	0.580	0.600	+0.020
Wi-Lan	146547	1.850	1.600	1.750	+0.100
Winpak	51	0.000	0.000	0.000	0.000
Wireless o	49750	2.390	2.250	2.350	-0.050
World Hrt	9905	5.760	5.750	5.750	-0.680
World Pt o	100	4.500	4.500	4.500	+0.250
X Cal o	11250	0.145	0.140	0.140	-0.030
Xenos Gr o	5025	1.450	1.350	1.450	+0.100
Xerox A p	3100	17.000	15.900	16.500	+0.250
Xilinx	3000	0.370	0.350	0.370	-0.030
Xplor tec o	8575	3.750	3.410	3.650	-0.050
YMG Cap	513	2.680	2.680	2.680	-0.080
Yamana o	14500	0.135	0.130	0.130	-0.010
Yorbeu A o	75000	0.180	0.180	0.180	0.000
Zi Corp	28298	7.890	7.490	7.890	-0.040
Zargon	8900	7.150	7.000	7.000	-0.100
Zarlink S	648119	11.850	11.200	11.300	-0.300
Zarlink S p	4400	25.300	25.030	25.900	-0.070
Zaruma o	4890	0.100	0.085	0.100	-0.005
Zenon o	7030	14.690	14.350	14.600	-0.300
O1 Centrum o	38700	0.620	0.550	0.610	-0.010

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:
beau semi-détaché de qualité, dans secteur très demandé. Avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q.
ACHETER AVANT LE 31 OCTOBRE 2001 et vous pourriez obtenir une remise de 5% en ARGENT. Info: 776-2676

FARNHAM: maison 3 c.c., quartier paisible, grand garage, idéal pour premier achat. Près des services et école. Prix: 49,500\$. Pascal Roy, La Capitale, 514-382-8000

PETITE MAISON 4%, à la campagne, bord de rivière à St-Valérien. À vendre ou à échanger pour maison à Granby. Inf: 450-793-2052.

160 Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU



La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Votre maison, c'est
ma vie
depuis 1981
7 jours / 7

URGENT BESOIN
de propriété pour
acheteur
sérieux

378-8461
378-7322

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

994- HAUT DE VILLE : 4x4½, terrain 18,800 p.c., unique !

957- PRES HÔPITAL, 3 logis de 6½ pces, pour acheteurs, prendrais échange.

953- HAUT DE VILLE, triplex luxueux, cottage et 2x4½.

949- 7 LOGIS BRIQUE, très rentable, à voir !

918- DUPLEX face au Woolco, avec local commercial super !

961- ÉDIFICE À BUREAU, 8,000 p.c.a. + sous-sol, 72 % de l'évaluation municipale. Près caisse pop.

915- CANTON, bâtisse de 5,600 p.c.a., 2 portes de garage, à vendre ou à louer.

La Capitale
CLAUDE FOURNIER Courtier
Courtier immobilier agréé, 378-8461
et/ou CURTIS SKINNER

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

À WATERLOO, IMMEUBLE COMPRENANT: rés. 3½ et 4½ et comm. prof.: 3 bureaux dont 1 disponible, une voûte de 11 x 11 pi. 539-3163.

COWANSVILLE : centre-ville, 16 logis, 1990. François Martin, Les Imm. Epsom Courtier 514-990-6616

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY - BROMONT,
1 KM AUTOROUTE 10
40 MINUTES DU
PONT CHAMPLAIN

Résidence de prestige avec revenu
Mini-ferme de 4,5 acres, 1800 plants de bleuets. Maison luxueuse de 11 pièces, 4 c.c., 21/2 salles de bains, verrière 45pi x 15pi, 4 foyers en maçonnerie, vue exceptionnelle.

(450) 372-7321

512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

CANTON SHEFFORD : maison mobile sur terrain loué, idéale pour couple retraité ou personne seule. Bon prix! 378-8883, cell.: 405-7373

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE D'ACHON

EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...

pour vous conseiller
en immobilier!

378-4120

PIERRE BOUTHINETTE

Toujours pour la
qualité du service



378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent
à votre hauteur

378-4120



219911 Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



RE/MAX
PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Claire Beaulac

Estimation Gratuite

Bur.: (450) 378-4120

Rés.: (450) 378-4325



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174



Lyne Mongeau

L'immobilier
à votre rythme!

378-4120

219959

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS
DEPUIS 1995
378-4120



43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

La clé de vos transactions

Élyse Toussaint
378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, eau chaude fournie, stationnement déneigé, aspirateur central, buanderie, libre 1er novembre, 335\$ par mois. Secteur haute-ville. 777-3649.

2% meublé, eau chaude fournie, service de buanderie, rue Elgin, Granby, 295\$. Références demandées. 378-4109 ou 263-3263.

3% À LOUER, 265 Cyr, 330\$/mois, électricité fournie. Après 18h au 777-9642.

3% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ rue Bourget, près de tous les services, 380\$/mois, libre imm. Info : 375-3646 ou cell. 777-9458.

3% PRÈS DE LA POLYV. J.H. LECLERC, libre 1er nov., tout inclus ou semi-meublé. 776-0636

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, centre-ville, près hôpital. Pas d'animaux. Avec références. 776-1508

LIBRE IMM. OU NOV., 2% meublé, chauffé, eau chaude, buanderie, stat., propre, paisible. Et 3% récent, locker, patio, style condo. 375-7735

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Inf.: 372-8029.

4% RUE GROULX, au 1er étage, libre 1er nov., 375\$/mois. 776-0636

**** aaaaaa ****
GRANDS 4%, modernes semi-meublés ou non nov., déc. À partir de 455\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 124 Laurent. 372-2474

CENTRE-VILLE, 3% chauffé, eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur inclus, 375\$ par mois. Libre imm. 375-2422, 372-7286.

COWANSVILLE, grand 5%, très propre, remise, libre en nov., bonnes références exigées, 480\$/mois. 266-7811 ou après 17h 266-1225.

GRAND 4% au 3e étage, 349 Bouchard. Inf.: 375-9751, pag.: 360-8427

GRAND 4% moderne, rue Caron, 470\$ par mois. 777-2757

GRAND 4% très propre, 2e étage, poêle et réfrigérateur inclus, très grand local de rangement, endroit très tranquille. 777-7420 après 17h

LIBRE 1er DÉCEMBRE, beau 4%, piscine int., sauna, bain tourbillon, asc., espace pour lavais., inst. pour lav.-séch., grand balcon, au 190 Simonds Sud. Inf.: 777-4873.

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

539 CHAMBRES À LOUER

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublé, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

NE CHERCHEZ PLUS, dans "concept auberge", chambre meublée, entrée privée, tout inclus. Inf.: 378-6161

540 CHAMBRES ET PENSION

SUPER PROMOTION À 399 \$ PAR MOIS

55 ans et plus
GRANDES CHAMBRES avec salle de bain + garde-robe, meublées, frigo, micro-ondes, câble inclus laveuse et sècheuse gratuites. Sécurité 24 h sur 24, 2 appels de garde. Faut voir ! Pour visite ou rendez-vous 372-0382

Si 70 ans et plus, peut obtenir crédit d'impôt 23% sur les services.

AUSSI LOGEMENTS 3% ET 4% de 525\$ à 650\$ par mois 979 Caron - 340 Denison Est 345-355 St-Jacques Pour rendez-vous 372-0382 ou 770-7166

543 BUREAUX À LOUER

BUREAUX À SOUS-LOUER: possibilité superficie de 1,100 p.c.a., dans centre commercial avec accès à 3 restaurants, 1 gym et 1 salon de coiffure. Très grand stationnement. Emplacement recherché. Tél. 375-7570, poste 202.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

NOUVEAU

NOUVEAU

NOUVEAU



Très grand 31/2 et 41/2 au 559 de l'Iris

Pour information, Linda
(450) 375-7631

545 LOCAUX À LOUER

RUE DUFFERIN: 560 p.c., pour bureau, commerce ou autres. Rez-de-c., vitré, gr. stationnement, A/C, entrée privée, achalandé. 375-7735

547 DIVERS À LOUER

CABINE DE CHASSE à louer, couche 8 personnes, chauffé au bois, dans zone 5, 69 acres. Pour plus d'infos: 450-295-9349

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

Franchise de tabagie
TABATOUT DISPONIBLE
aux Galeries de Granby

TABATOUT est établie depuis 1984 et compte présentement 31 établissements au Québec. TABATOUT offre un établissement clés en main, une formation complète, un support et un service continu à ses franchisés.

Demandez Jean-Gilles Boisvert
(450) 688-7676

572 TROUVÉ

TROUVÉ chaton mâle, gris tigré noir, environ 6 à 10 mois, pattes blanches, portant un collier contre les puces. Secteur St-André Est. 375-3639.

600 DIVERS ARTICLES

4 PNEUS D'HIVER 195-65R15, 2 hivers d'usure, 120\$ pour les 4. 539-1703 après 18h.

4 PNEUS D'HIVER Ictetrac, 205-70R15, montés sur roues acier 5 trous, 3 mois d'usure, 350\$. Info : (450) 360-0813.

BANC DE SCIE 10 po Diltec, moteur 1 1/2 hp, 110 ou 220 volts, 300\$. Inf.: 469-3714

BUREAU D'ORDINATEUR Bestar 4 sections formant un U, 300\$; surjeteuse Kenmore 4 fils neuve, 600\$; congélateur Wood, blanc, 17 pi cu., vertical, 400\$. Inf. 450-532-5453.

CABANE À PÊCHE montée sur roues, 10 pi x 7 pi, 350\$. Aussi MOTEUR de bateau 70 HP Chrysler, 275\$. Info : 378-0522.

FOUR ENCASTRÉ et plaque à vendre, en bonne condition. 777-0794.

FOURNAISÉS CHAUFFANTES

Type BOUILLOIRE chauffant au bois pour maison, entrepôt, garage, grange, etc. Aussi type = AIR CHAUD brûlant l'huile usée. 140,000 btu à 500,000 btu. Fournaise multifonctionnelle, approuvée. Info: 1-450-963-8872

GÉNÉRATRICE DE MARQUE PERKINS 33 KW, diesel. Après 16h: 378-6173.

POÊLE À BOIS 6 ROUNDS McClary Royal Québec, date de 1930, couleur coquille d'oeuf. 2,200\$. Inf.: 770-1759

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

- Construction neuve occupation 1er octobre
- Planchers céramique et bois flottant
- Confort : tourelle
- Tranquillité : isolation supérieure
- Grandes pièces
- Beaucoup de rangement
- Remise
- Stationnement facile
- Près du lac et piste cyclable

600 DIVERS ARTICLES

TABLE DE BILLARD à 400\$: lit et bureau pour enfant, 100\$ ch. Meuble audio-véo, 100\$. Articles de bébé: bassinet avec matelas neuf, carrosse, etc. comme neuf, 350\$ le tout. 777-7287

TABLE DE BILLARD 4x8, 950\$. Table de ping-pong, sans support, 4x8. Poêle blanc, 30 po. Air conditionné industriel. Meuble de TV en bois (sans TV). Après 20 h ou laissez message sur répondeur, 263-1088

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT: contenu complet d'une maison, meubles, outils, etc. Sur rendez-vous: 450-298-1104

VENTE DE LIQUIDATION DE FERMETURE (FAUT TOUT VENDRE!) jusqu'à la fin octobre, chez Alain Electro+. On n'a pas de compétition sur tous nos appareils en magasin. Frigos à partir de 89\$, ens. lav. séch. à partir de 189\$; cuisinières à partir de 59\$. Aussi meubles à vendre. Toute offre raisonnable acceptée. (Achat, échange et réparation) Au 301 Cowie, Granby. Cell: 578-4043 ou pag.: 770-5312

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés, Info: J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce. Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.

Les Provisions de l'Estrie
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

601 MEUBLES

MOB. DE CHAMBRE BLANC en bois, base de lit 54-60 po, prix 600\$. Info : Après 16h30, au 405-4216 Josée

602 ANIMAUX

HUSKY mélangé avec Golden, mâle de 3 1/2 mois, avec carnet et accessoires, 50\$ nég. 776-2633

604 INFORMATIQUE

À VENDRE ORDINATEURS, 1 PC Pentium 200 mhz, 64 mo à 350\$; 1 Mac Performa 120 mhz 64 mo à 350\$; 3 Mac Power PC 60 mhz, 16 mo à 200\$ ch. 375-7555 poste 21.

★ Ordinateurs à prix imbattables! ★

P3 1GHz 798\$, P4 1.5GHz 897\$, qtés limitées! Logixys Enr. 372-1904, après 17 h. www.logixys.myip.org

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

À VENDRE BUREAU 60 po, crédence 72 po, de marque Lacasse; Chaise en cuir, 2 présentoirs commerciaux, aussi un étalage "display" pour audio d'auto avec ou sans "Power Supply". Info : Paquette 770-8200

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS FRANC

Plancher de bois
7 variétés Grade 1 brut à partir de 1.99\$ p.c.a. Grade 2 brut, 0.99\$ p.c.a. Autres spéciaux en magasin
Pré-vernir avec oxyde aluminium haute qualité
Ouvert lundi, mardi, mercredi, 9 h à 17 h
Jeudi, vendredi, 9 h à 21 h
Samedi, dimanche, 9 h à 17 h
573, BOUL. BOIVIN, GRANBY
Info: 450-531-6044

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ 80 % SEC
Tél. 777-4193

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Velen Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.



Service à domicile
Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499



Alain
Pour vous servir



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

189814

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$

MYSTÉRIEUSE INSPIRATION
Sensualité partagée, douce tendresse du cœur,
pour H 40 à 55 ans. Sélective, de 9 h am à 9 h
pm. 450-405-4634

♥♥ Déesse chaude, chaude, chaude ♥♥
♥Un appel... Tu seras tenté ♥
♥Une visite te comblera 372-4610♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

BESOIN D'UN RÉPIT ? **** Julia t'attend avec
ses mains magiques du lun. au vend. 5h pm à
10h pm, fin de sem. de 9h à 9h. 405-6035

MASSAGE
776-4475

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footings" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

A à Z RÉNOVATION
Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ / pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.

Temps et matériaux inclus
Finition intérieure
(Clé en main)

Inf.: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES
DE TOUTES GROSSEURS
TAILLE DE HAIES
DÉBOISEMENT DE TERRAIN

Service de nacelle pour travaux en hauteur.
Estimation gratuite. Service téléphonique 7
jours. Assurance responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

BESOIN D'AIDE

J'offre mes services pour prendre soins de
vous à domicile, pour personnes âgées, mala-
des ou handicapées et de tous âges. Possède
20 années d'expérience dans le domaine de la
santé (infirmière). Tarifs très raisonnables. Lucie
au 293-2094 ou 819-843-1100.

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

169525

TEMPO

- LOCATION
- VENTE
- PIÈCES ET
INSTALLATION

LOCAPLUS

Cowansville 266-5828
Granby 777-0233

220183

640 SERVICES OFFERTS

J'OFFRE MES SERVICES pour travaux de pein-
ture intérieure. Laissez message au 534-4652

MÉNAGE PRIVÉ. Dame honnête, discrète. À prix
compétitif. Demandez Sylvie, cell. 521-0841

PEINTURE INT. et EXT. Les peintres-étudiants
sont déjà prêts pour vous servir. 2 années de ga-
rantie. Peintres expérimentés. Estimation gra-
tuite. Michaël Gaucher, (450) 770-3788

645 SANTÉ

MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Pour hommes seulement. 378-2377

POURQUOI GARDER CE SURPLUS DE POIDS ?
Essayer nos produits naturels, ça marche!
Michel (- 23 lb en 22 jours); Martine (- 28 lb en
35 jours); Simone (- 30 lb en 50 jours); Estelle
(- 20 lb en 40 jours). Info: 375-2380; et Lorraine
378-5535

DENISE LÉGARE
Inf., MA en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus
sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la
colère
- Difficulté relationnelle avec votre
enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

219908

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER (ERE) DEMANDÉE travail à
temps plein, avec ou sans expérience.
Cantine Ben à St-Césaire, 469-4454

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir
conseillère en beauté, contactez Micheline au
(450) 378-3344

660 PERSONNEL DEMANDE

À 15 MINUTES DE GRANBY
TIM HORTONS DE L'ANGE-GARDIEN
a besoin d'une hôtesse / serveuse de
nuit, 40 h / semaine. Pour entrevue,
veuillez appeler au 293-4774, entre 9 h
et 15 h, ou présentez-vous sur les lieux,
et demandez Mme Carmen Dionne.

ARCHITECTE
OU TECHNICIEN EN ARCHITECTURE
recherché avec connaissance d'Autocad 14, et
bilingue. Une bonne expérience en construc-
tion pour la conception de dessins d'exécu-
tion. Salaire selon expérience. 263-8306

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un(e)
AIDE CUISINIER (E)
Avec expérience, à temps plein. Disponibilité:
jour, soir et fin de semaine. Possibilité d'avanc-
ement. Salaire selon expérience.
RECEPTIONNISTE, bilingue, disponibilité, jour,
soir, fin de semaine.
SERVEUR(SEUSE), pour horaire de jour. Dispo-
nibilité: semaine et fins de semaine.
Inf. Pour info: 263-7331

BARMAIDS DEMANDÉES de belle apparence,
avec entretient, minimum 2 ans d'expérience.
Disponibles de jour. 777-1600, laissez message.

CHAUFFEUR
Classe 1 demandé pour US avec 1 an
d'expérience à 0.33\$ du mile. Info.: 770-1315

COIFFEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S
possibilité de location de chaise ou à salaire.
Info: 776-1991

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME !
Vous voulez travailler ?**

- Programme qui répond aux exigences des entreprises.

Critères :

• Être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire
de l'assistance-emploi ou être sans revenu;

Durée :

• 8 semaines (26 h/sem.)

Possibilité de soutien financier.

INFORMATION ET INSCRIPTION

CREAT - FORMATION

Téléphone : 776-7893

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec.

Québec
Emploi-Québec

220458

NOUS EMBAUCHONS!

Nous sommes actuellement à la recherche de personnes
dynamiques, ayant le sens des responsabilités, des
communications et qui aiment travailler en équipe.
L'expérience dans l'industrie de la restauration est un atout.

Des postes à temps plein de jour, de soir et fin de semaine à combler.

En tant que membre de notre équipe, vous bénéficierez :

D'une formation complète

D'uniformes gratuits

De repas gratuits

D'augmentations au mérite

D'un environnement de travail agréable

D'occasions de faire carrière

Faites une demande, en personne, à l'un de nos restaurants :

7, rue Authier, Granby
5, boul. Mountain Nord, Granby
2017-2, route 112, St-Césaire

SUBWAY

TM

220454

Ski Bromont.com

est à la recherche d'un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Ce dernier devra :

- Réaliser des ventes de groupes selon
des objectifs préétablis.
 - Assurer la fidélité de la clientèle
existante.
 - Développer de nouveaux marchés
et de nouvelles clientèles cibles.
- Pré-requis :
- Expérience 3 ans minimum dans la
vente.
 - Diplôme collégial ou universitaire
domaine connexe.
 - Bilinguisme essentiel.
 - Dynamisme.
 - Excellente qualité de communicateur.
 - Connaissance de l'industrie touristique
un atout.
 - Le candidat doit posséder son propre
véhicule.
 - Emploi permanent à temps plein.

Envoyez votre C.V.
AVANT LE 31 OCTOBRE 2001 à :

SKIBROMONT.COM

à l'attention de Josée Robert

150, rue Champlain

Bromont (QC J2L 1A2)

Téléc. (450) 534-1826

Courriel : jrobert@skibromont.com

Seules les personnes retenues pour
entrevue recevront un accusé de
réception.

N.B. Chances égales offertes aux
candidates et aux candidats. 220460



R. Robitaille & Fils Inc.
est à la recherche d'un(e)

**COMMIS
À L'ÉLEVAGE PORCIN****Responsabilités :**

L'entrée de données relatives aux en-
trées et sorties hebdomadaires de
porcs et au transfert de porcelets.
Vérifier les données et les pièces jus-
tificatives et de préparer les rapports
périodiques (preuves d'élevage)
Remplir d'autres tâches connexes

Exigences :

Habilité à travailler en équipe et à
communiquer
Très bonne connaissance des logi-
ciels Excel et Word
Capable de rencontrer les échéan-
ciers
DEC en techniques administratives
ou expérience pertinente

Si ce poste vous intéresse, veuillez
faire parvenir votre curriculum vitae
à l'adresse suivante ou par
télécopieur au (450) 293-3109

R. Robitaille & Fils Inc.
190, rue Comeau Nord
Farnham (Québec)
J2N 2N4

220465



Meunerie Robitaille Inc.
est à la recherche d'un(e)

**COMMIS À LA FACTURATION
ET AU TRANSPORT****Responsabilités :**

Facturation
Suivi des commandes en suspend
Responsable des dossiers de
camion
Classement
Remplir d'autres tâches connexes.

Exigences :

Bilinguisme essentiel
Habilité à travailler en équipe et à
communiquer
Très bonne connaissance des logi-
ciels Excel et Word
Capable de rencontrer les échéan-
ciers
Expérience pertinente dans un
poste similaire

Si ce poste vous intéresse, veuillez
faire parvenir votre curriculum
vitae à l'adresse suivante ou par
télécopieur au (450) 293-3109

Meunerie Robitaille inc.
190, rue Comeau Nord
Farnham (Québec)
J2N 2N4

220466

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS RECHERCHÉS POUR COWANSVILLE

Pour les rues : Nelson, Vilas,
St-André, St-Marc et Brome

Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

LE COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

recherche une enseignante en danse aérobie,
maîtrisant aussi le step, latino et kick boxe.
Nous recherchons une personne dynamique,
avec expérience en enseignement de préférence.
Nous nous occuperons de donner les formations nécessaires.

Contactez Sophie ou Carole au 375-2552

L'HÔTEL LE CASTEL DE L'ESTRIE

cherche à combler le poste suivant :

PLONGEUR

Poste permanent à temps plein.

SVP faites parvenir votre C.V. au :

901 rue Principale, Granby, QC J2G 2Z5

Locations Granby inc.

484, rue Guy, Granby

CENTRE DE LOCATION

RECHERCHE DES CANDIDATS

pour combler les postes suivants :

Commis au comptoir avec permis de conduire

classe 3.

Mécanicien avec expérience et permis de conduire

classe 3

Étudiants avec permis de conduire.

Exigences communes : connaissances en informatique

Poste ouverts à temps plein et à temps partiel

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au

(450) 776-7922

STATION-SERVICE À L'ANGE-GARDIEN

recherche préposé(e) sam. et dim. de soir, environ

20 h / semaine, habile, honnête, dynamique.

Pour rendez-vous 293-0816 demandez Jeanne.

Concept

est à la recherche d'un

MÉCANICIEN / ALIGNEUR

Exigences :

• Formation et expérience en mécanique automobile et

alignement

• Désir de progresser

• Capacité de travailler en équipe

Avantages :

• Salaire selon compétences

• Poste permanent à temps plein

• Équipe dynamique

Faites parvenir votre C.V. au :

483, boul. Boivin

Granby (Québec)

J2G 2L5

220472



LA MAISON DE L'EMPLOI

125, boul. Lord, Granby

cregranby@videotron.ca

(450) 378-4211

Club de recherche d'emploi

9 ans d'existence

1600 clients

un taux de placement
de 80%

IL Y A UNE PLACE POUR VOUS
SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL
NOUS VOUS AIDERONS À LA TROUVER

Services gratuits

Cette activité a été réalisée grâce à

l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi
Québec

220384

660 PERSONNEL DEMANDE

ON DEMANDE

FEMME DE CHAMBRE

Temps partiel, disponibilité de 7 jours

Travail jour ou soir

Bonne apparence, propre, fiable

Auberge 4 étoiles, bonne clientèle

Demandez Suzanne

Auberge Quilliams

572, Lakeside

Lac Brome

243-0404

SALUT LES JEUNES!

Je me cherche présentement des came-
lots pour livrer le journal La Voix de l'Est
et La Presse à temps plein pour les sec-
teurs suivants:

No 1: village de Warden;

No 2: rues Avenue du Parc et St-Antoine Nord;

No 3: rues Bourgeois et Routhier;

Laissez vos coordonnées complètes
dans ma boîte vocale au 375-4555, pos-
te 530.

TIREUR DE JOINTS DEMANDÉ . Inf: 375-5066

ou 360-6621.

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.

CHAUFFEURS

Classe 1, bilingue serait un atout, avec ou
sans expérience, ayant suivi un cours de
conduite. Plan de formation.

Appelez au 450-360-9057

ou présentez-vous au 1252 Principale,
dans le Canton de Granby

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE ET

tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider.

Inf. OPEX, 776-6331

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous
voulez gagner de l'argent? Personne ambitieu-
se avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que
vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

670 AUTOS

ACURA EL 1998 noire, 4 p. aut., 74,000 km, im-
peccable, bal. gar. Acura.

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

FORD WINDSTAR 1999 modèle LX, V6 aut.,
tout équipé, clim. 33,300 km. Comme neuf!

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

HONDA CIVIC DX 1998 noire, 5 vit. man. 2 p.,
79,000 km, bal. gar. Honda. Impeccable!

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

HONDA CIVIC DX 1994, coupé sport, blanche,
man., 238,000 km, très bonne condition,
5,500\$. 450-266-2059

LIQUIDATION PAS CHER, PAS CHER!

ABORD AUTOMOBILES ET CAMIONS

1315 PRINCIPALE, GRANBY

375-0211

1999 VOLKS GOLF 13,900\$
1997 HYUNDAI ACCENT G. 6,900\$
1996 NEON EX. aut., 6,900\$
1996 CHEVR. CORSICA 5,900\$
1995 F150 Eddy Bauer, cab allongé, 14,900\$
1995 FORD ESCORT Wagon LX, aut. 6,900\$
1995 JEEP GRAND Cherokee Ltd. 14,900\$
1994 VOLKS Golf turbo diesel, 5 vit. 8,900\$
1993 FORD FESTIVA, 1,500\$
1993 COLT familiale, AWD, 7,900\$
1993 PONTIAC GRAND PRIX LE, 4,900\$
1992 PLYM. Acclaim, 3,900\$
1991 FORD AEROSTAR, 2,900\$
1991 FORD ESCORT LX, 2,900\$
1991 JEEP YJ 3 toits, 6,400\$
1991 PONTIAC firefly convertible, 3,900\$
1987 PLYM. SUNDANCE 4 p., aut. 1,000\$
1987 TOYOTA TERCEL DX, 350\$
1984 CHEVROLET BLAZER 4x4, 2,000\$
Tous nos véhicules sont inspectés avec fiche
d'inspection à l'appui. Tous nos véhicules
sont garantis et certifiés millage original.
Financement disponible sur place
avec les caisses populaires.

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 9h à 21h

SPRINT 91, 2 portes, hatchback, 5 vit., très éco-
nomique, très propre, 117,000 km, 4 pneus
neufs, aucune rouille, moteur neuf, excellente
condition, 2,300\$. (450) 521-0242

TOYOTA CAMRY CE 1998, V6 aut., 77,000 km,
A/C, portes, vitres et miroirs électr., rég. de vit.,
Am-Fm cassette, démarreur à dist., bouie stan-
dard. 17,500\$. 450-539-4705

670 AUTOS

CORSICA 91, 4 portes, V6, 3.1, blanc, vrai bijou,
très bonne condition, 3,350\$. (450) 360-2614

HONDA CIVIC DX 1990 Spéciale Edition, man.,
blanche, 4 p., peinture neuve, 169,000 km,
cond. A1, un vrai bijou, 3,350\$. (450) 521-0242

NEON EXPRESSO 1996, 4 cyl. automatique, 4
portes, 140,000 km, très propre, 5,500\$. Inf:
777-7826.

OLDSMOBILE ACHIEVA 1997, V6, 3.1, 4 por-
tes, tout équipée, 22,000 km, comme neuve,
12,500\$. Jour: 534-0412, soir: 372-5602.

PONTIAC GRAND AM 1990 2 portes, sport, 2.3
L, man. 5 vit. très propre. Inf.: 372-1756 après
17h



Spéciaux d'octobre

TAUX DE

FINANCEMENT

5,9%*

*5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48
mois et 7,9 % pour 60 mois sur
modèles 1996 à 2000.
Financement minimum de 10 000 \$

01 CHRYSLER 300M, noire, toit, cuir
00 FORD TAURUS SE, t. équ., 17 000 km
00 CHRYSLER NEON L.E., 5 vit., clim., 21 000km
00 GMC SAFARI VAN CARGO, V6, aut., 47 000 km
99 DAKOTA SPORT, cab. all., V6, aut., 56 000 km
99 CHEV. VENTURE VAN, dim., 47 000 km
99 CHRYSLER INTREPID, t. équ., 14 200 \$
99 TAURUS SE, familiale, t. équ., aut.
99 VOLVO, V70, touring familiale, t. équ., 30 000 km
99 SUBARU LEGACY FAMILIALE, 4 X 4, 5 vit.
99 GR. CARAVAN, 15e anniversaire, 40 000 km,
99 BUICK CENTURY LIMITED, V6, t. équ.
99 DODGE GR. CARAVAN, 15e anniversaire, 40 000 km
98 NISSAN ALTIMA GXE, 4 cyl., t. équ., bal. de gar.
98 VOYAGER EXPRESSO 3.3 L, t. équ., 58 000 km
98 SATURN SL2, 4 portes, 5 vit., climatiseur, 30 000 km
98 FORD ZX2, 5 vit., noir, 42 000 km
98 FORD CONTOUR SPORT, V6, t. équ.
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équ., 12 700 \$
98 CHEV. CAVALIER Z-24, aut., clim., rouge
98 CHRYSL. INTREPID, t. équ., 13 900 \$
98 NEON H-LINE, 4 p., clim., aut.
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.
98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km
98 TOYOTA COROLLA, gl. élect., 4 p., aut.
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., noir, bal. de gar.
97 TOYOTA RAV-4, 4x4, 5 vit., 4 p., noir
97 PLYMOUTH VOYAGER V-6, clim., 9 900 \$
97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim., noir
97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
97 HONDA CIVIC CX, 2 portes, 5 vit., noire
97 HONDA CIVIC LX, aut., clim.
97 JEEP TJ, 4 X 4, 4 cyl., 5 vit., vert forêt
96 HONDA ODYSSEY, V6, 7 pass., t. équ.
96 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., aut., 7 800 \$
96 FORD EXPLORER XLT V-8, cuir, t. équ., 4 portes
96 CHRYSLER CIRRUS LXI V-6, t. équ.
96 CHRYSLER SEBRING LXI, 2 p., V6, t. équ., 6 900 \$
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir noir
96 CONTOUR, 4 cyl., clim., 56 000 km
96 NEON EX, aut., noire, 69 000 km
96 FORD ESCORT LX FAMILIALE, 5 vit., « mags »
95 FORD ESCORT LX, 4 p., aut.
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
95 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim.
95 FORD ESCORT LX, familiale, aut., air, « mags »
94 MAZDA MX-6, LS, V6, 5 vit., clim.
94 FORD TAURUS LX, 3.8 L, t. équ., 110 000 km
94 PONTIAC GR-AM, S.E., V6, 4 ptes, t. équ.
94 GR. CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., t. équ.
94 CHEVROLET LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.
94 CADILLAC SLS, 4 p., cuir, t. équ., 8 800 \$
93 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 7 pass., 2 900 \$
93 VOYAGER SPORT, V6, t. équ., 5 300 \$
92 GEO METRO, 3 portes, 5 vit., rouge
91 PONTIAC GRAND PRIX STE, 3 500 \$
90 CHEV. CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2 400 \$
88 CHRYSLER NEW-YORKER, 1.9 L
87 FORD BRONCO II, 2 ptes, 5 vit.
87 LINCOLN CONTINENTAL, 4 p., toit
85 WINNEBAGO SHARO, 4 cyl., aut., impeccable !

601 Principale, Granby

378-1212

À coté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

JEAN VERRIER

AUTOS 1992 INC.

MAINTENANT

AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY

375-3633

AUTOS -

2000 PONTIAC GRAND AM GT, 4 p., entière-
ment équipé, 28,000 km, rouge
1999 SATURN SL1, 4 p., aut., 59,000 km
1999 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit., 30,000 km
1999 FORD Escort SE 4 p, 5 vit., A/C, 26,000 km
1998 CHEVR. Cavalier Z24, entièrement équipé,
5 vit., rouge.
1998 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., entièrement
équipé, 56,000 km
1998 PONTIAC Sunfire 4 p., aut., A/C, 67,000 km
1998 PONTIAC Firefly, 3 p., 5 vit., 86,000 km
1998 TOYOTA Camry CE, V6, entièrement équi-
pée, 43,000 km, garantie 6 ans 160,000 km.
1998 HYUNDAI Accent GS, 2 p., aut., 72,000 km.
1997 TOYOTA Tercel CE, 4 p., aut., 86,000 km
1997 CHEVR. Cavalier LS, décapotable, aut., en-
tièrement équipé.
1997 HYUNDAI Elantra, familiale, 5 vit., 73,000
km
1997 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit., 70,000 km
1996 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, entière-
ment équipé.
1996 VOLKS Golf GL 4 p, 5 vit., A/C, réduit
9,900\$
1995 MERCURY Grand Marquis LS, entière-
ment équipé, avec cuir.
1995 MERCURY Mystique GS, V6, entièrement
équipé.
1994 CHEVR. Cavalier Z22, 2 p, 5 vit.
1994 DODGE Shadow 4 p., aut., A/C.
1994 DODGE Spirit V6, entièrement équipé.
1993 SUZUKI Swift 4 p, 5 vit., 113,000 km
1991 CHEV. Cavalier, familiale, aut., A/C,
150,000 km, comme neuf.
1990 CHRYSLER Dynasty, V6, bonne méca-
nique, 1,995\$.
1990 NISSAN 240 SX coupé, 5 vit., beau com-
me neuf
1989 MERCURY Cougar LS, très beau, 2,900\$
1989 HYUNDAI Sonata 4 p, 5 vit., 4 cyl., bazou
d'hiver, 699\$

-VANS-

1998 PLYM. Voyager 2 portes coulissantes, en-
tièrement équipé
1997 PONTIAC Trans Sport 7 pass., bien équipé,
12,900\$
1995 CHEVR. Lumina CL, entièrement équipé,
123,000 km
1993 DODGE Caravan V6, 4,900\$
1992 CHEV. LUMINA CL, entièrement équipé,
moteur 3.8 l, 3,900\$

-CAMIONS-

1998 GMC Sierra SL Z-71, 4.3 Vortec, A/C, 4x4,
extra cab.
1997 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., noir
1996 DODGE Dakota sport, extra cab, V6, aut.
1993 FORD Explorer Ltd, entièrement équipé,
très bonne mécanique.
1991 CHEVR. Blazer S-10, Tahoe, 4 p, 4x4,
5,900\$

Plus de 50 véhicules en inventaire

Financement régulier avec

les Caisses Populaires

Desjardins et/ou

2e CHANCE AU

CRÉDIT

MODÈLES 1993 à 2000

AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$

SECON LE CAS

OUVERT LE SAMEDI DE 12 H À 16 H

TOYOTA PASEO 1998 aut., rouge, mags, avec
dém. dist. 51,000 km. Faut voir!

ESTRIE TOYOTA, (450)378-8404

671 FOURGONNETTES

VOYAGER SE 91, 130,000 km, avec attestation,
V6, 3.3 L, blanche, peinture originale, aucune
rouille, mécanique A-1, 3,900\$ nég. 770-6502

672 CAMIONS

CAMION GMC SIERRA 2500 1990, diesel 6.2,
4,000\$. Pierre 539-2067.

CAMION une tonne 3500, GMC Sierra Crew
Cab 96, blanc, full, air, rég. vit., DE, marche-
pied, déflecteur, etc. 103 km, 450-538-0631.

FORD 7.3 diesel, 14 pi. van cube, excellente
condition. Inf: 450-266-1404.

FORD EXPLORER XLT 4x4, 1993, équipement
électrique complet, toit, CD, démarreur, aucune
rouille, 161,000 km, mécanique A-1, accepterais
échange. 360-6152

GMC P-30 1981, avec boîte (Grudman), 12 pi.
de long, prix 1,500\$. 776-8589.

MAZDA B4000 4X4 1994, 5 vit., 48,000 km, prix
14,000\$. Info: 539-3717.

Le timbre qui fait du bien !



Emile Gervet
Comédien

En souscrivant
généreusement à
la campagne du Timbre de
Noël, vous aidez à combattre
les maladies telles que le
cancer du poumon, l'em-
physème, l'asthme et la
bronchite chronique.

Pour vous procurer vos
timbres de Noël, compo-
sez un des numéros suivants:

Région de Montréal:

(514) 596-0805

En province: 1 800 295-8111



Votre appel est important !
Soyez généreux !



Sans frais: 1 800 295-8111
Montréal: (514) 596-0805

1 h 23 DU MATIN

Vous avez du mal à respirer.



PARLE POUR VOUS

1-800-668-6381

www.medicalert.ca

ENCAN

pour

FERME SUPIER SENC

Faits d'hier

MERCREDI 24 OCTOBRE 2001 — LA VOIX DE L'EST

C'est le 24 octobre 2001.

1999 — En Argentine, Fernando de la Rúa remporte les élections présidentielles, contre le sortant Carlos Menem.

1994 — En Ulster, pour la première fois en 25 ans, les troupes anglaises ne patrouillent plus dans les rues de Londonderry.

1992 — Une première équipe non américaine, les Blue Jays de Toronto, gagne la Série mondiale de baseball.

1979 — À Québec, une grève des transports en commun est réglée au bout de huit mois.

1975 — À Paris, l'ambassadeur de Turquie est assassiné par des extrémistes arméniens.

1967 — Quatre mois après la guerre des Six Jours, Israël pillonne des installations pétrolières à Suez, en Égypte.

1964 — La Rhodésie du Nord devient indépendante et prend le nom de Zambie, avec pour président Kenneth Kaunda.

1961 — Sur la Côte-Nord, au Québec, débutent les travaux des barrages de la rivière Manicouagan.

1960 — Après un hiatus de trois ans, Jean Drapeau bat Sarto Fournier et redevient maire de Montréal, pour le rester jusqu'en 1986.

1945 — Le chef pro-nazi de la Norvège sous l'Occupation, Vidkun Quisling, est fusillé. — Ratifiée par un 29e pays, l'Union Soviétique, la charte des Nations unies entre en vigueur.

1929 — Les cours s'effondrent à la bourse de New York, prélude à la Grande Dépression; au Canada, en 1933, l'investissement aura reculé de 42 pour cent et 30 pour cent des gens aptes seront sans travail.

1928 — Le maire de Montréal, Camillien Houde, est élu député provincial de la circonscription de Sainte-Marie.

1903 — Une charte est octroyée à la Grand Trunk Pacific Railway, pour construire un chemin de fer reliant Moncton, Québec, l'Abitibi, Winnipeg et Prince-Rupert sur le Pacifique.

1861 — Un premier message télégraphique transcontinental est envoyé, de San Francisco au président Abraham Lincoln, à Washington.

1852 — La Bourse de Toronto tient sa première séance.

1795 — La Prusse, l'Autriche et la Russie se partagent la Pologne.

1648 — Le traité de Westphalie met fin à la guerre de Trente Ans, les Provinces-Unies (futurs Pays-Bas) obtiennent leur indépendance.

Ils sont nés un 24 octobre:

Le naturaliste hollandais Antonie Van Leeuwenhoek, découvreur des spermatozoïdes (1632-1723)

Le dictateur dominicain Rafael Trujillo y Molina (1891-1961)

Le baryton italien Tito Gobbi (1915-84)

Le chanteur et compositeur Gilbert Bécaud, né François Silly (1927)

Le journaliste et romancier québécois Hubert Aquin (1929-77)

L'acteur anglais Murray Abraham (1939)

Ils sont décédés un 24 octobre:

1997: le musicien tzigane hongrois Laszlo Berki (1941)

1991: Gene Roddenberry, auteur de «Star Trek» (1921)

1957: le couturier français Christian Dior (1905)

Décès



DOUCET
M. David
1975 - 2001

À Granby, le 22 octobre 2001, à l'âge de 26 ans, est décédé M. David Doucet, conjoint de Mlle Isabelle Gagné demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses parents, Ronald Doucet (Marie Sabourin), ses 2 sœurs: Mylène (Louis-Philippe Caya), Kathryn; son neveu et sa nièce, Jeremy et Florence; ses beaux-parents: Réal Gagné (Céline Brodeur) ainsi que ses cousins et cousines, oncles et tantes, autres parents et amis.

Monsieur Doucet repose au salon de

Les Résidences
Funéraires Bessette
682 Shefford, Bromont
Tél.: 450-534-2779 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: le vendredi 26 octobre 2001, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles à compter de 11 h jusqu'au départ du salon à 12 h 50.

Les funérailles auront lieu le samedi, 27 octobre 2001, à 13 h à l'église St-François-Xavier de Bromont, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette, et de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à l'Association de la sclérose en plaques de la Haute-Yamaska seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
(24)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



BENOIT
M. Alexis
1911 - 2001

Paisiblement auprès des siens, au CHSLD, Centre de Waterloo, le 19 octobre 2001, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Alexis Benoit, époux de Jeannine Labrosse, demeurant à Béthanie.

M. Benoit laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, ses enfants: Nicole (Marcel Lepage), Michel (Marianne Toussaint), Luc (Monique Therrien), Lucie (Jean Clément), Yvan (Réjeanne Demers), Johanne (François Racicot), Lise, Sylvie (Bryan Sanschagrin), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Merci au personnel du CHSLD, Centre de Waterloo pour les bons soins prodigués à notre père.

Afin de respecter les volontés de M. Benoit, la crémation a eu lieu à Granby, au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Sous la direction de

Les Résidences
Funéraires Bessette
5034, rue Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le mercredi 24 octobre 2001, à 15 h à l'église de Béthanie.

Les personnes désirant se recueillir et offrir leur sympathie à la famille pourront le faire mercredi, le jour des funérailles, à compter de 14 h à l'église.
(22-23-24)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



TREMBLAY
Kim
1997 - 2001

Accidentellement, le 25 juin 2001, à l'âge de 4 ans, est décédée Kim Tremblay, fille de M. Pierre Tremblay et de Mme Chantal Ouellette et sœur de Pierre-Olivier Tremblay, demeurant à Bromont.

Elle laisse dans le deuil, ses grands-parents: Marc Tremblay (Aline Labrecque) de Cowansville; Jean-Guy Ouellette (Annette Blanchet) d'Adamsville, ainsi que son parrain et sa marraine Patrick Labrecque (Andrée Lefebvre) de Magog, plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines. Ses 3 grandes amies: Amélie, Elisabeth, Martine et tous ses autres ami(e)s et monitrices de la Garderie des Couleurs de Bromont.

La famille de Kim recevra les témoignages de sympathie le vendredi 26 octobre 2001 de 19 h à 21 h en l'église St-François-Xavier de Bromont, ainsi que le samedi 27 octobre 2001 à compter de 10 h, suivra une cérémonie des anges à 11 heures.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Grands Brûlés seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à l'église.
(20-27)

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

LALIBERTÉ

Esther

1943 - 2001

À Montréal, le 19 octobre est décédée Esther Laliberté. Elle laisse dans le deuil son petit-fils, Christophe; son fils, Eric (Sophie) et son époux (Lionel) ainsi que ses frères, sœurs, autres parents et amis. Elle pratiquait le droit dans la région de Cowansville depuis 1987 avec passion et compassion. Elle oeuvrait aussi dans l'action humanitaire depuis plusieurs années (Rwanda, Macédoine, Timor Oriental, Albanie). La pleurer, c'est encore l'aimer; l'aimer, c'est prier; et prier, c'est travailler à un monde meilleur. **La famille recevra les condoleances jeudi soir, 25 octobre, de 19 h à 22 h et vendredi soir, 26 octobre, de 19 h à 22 h à**

La Maison Darche
7679, boulevard Taschereau
Brossard

Les funérailles auront lieu le samedi, 27 octobre, 14 h à St-Edouard en Montérégie (autoroute 15 Sud, sortie 29).
(24)



**5e anniversaire
du décès de**



M. Maurice Therrien
survenu le 24 octobre 1996

Déjà 5 ans que tu nous as quittés. Tu as laissé un grand vide dans nos vies, mais ton souvenir est gravé dans notre mémoire et nos cœurs. Continue de veiller sur nous.

De ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

220467



**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC**

et ses associations affiliées

*Pour l'amour
de la vie !*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

**Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans**

Gm

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
Membre



**170 Dufferin, Granby
372-4498**



Jacques Girardot
et sa fille Julie

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

777-1414
Téléc.: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président
219955

• Cartes de remerciements funéraires
• Signet
• Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

189818

La loi contre le terrorisme va trop loin

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le projet de loi omnibus contre le terrorisme va trop loin en donnant au Procureur général du Canada le droit de garder secrètes pour toujours certaines informations, selon deux chiens de garde des droits et libertés des citoyens.

La police et les services secrets affirment que l'outil législatif qui leur permettra de traquer les terroristes n'empiète pas outre mesure sur les droits de la population, mais ce n'est pas l'avis du commissaire à la protection de la vie privée, George Radwanski, et du commissaire à l'information, John Reid, qui comparaissent hier devant un comité de la Chambre des communes.

Les deux hauts fonctionnaires demandent au gouvernement de modifier certains articles du projet de loi C-36 qui permettent à la Procureure générale Anne McLellan, ministre de la Justice, d'émettre un certificat pour empêcher la diffusion de certaines informations, en invoquant la protection des relations internationales, de la défense ou de la sécurité nationale.

Normalement, lorsque le gouvernement refuse de dévoiler des renseignements, sa décision peut être soumise à l'examen du commissaire à l'information ou des tribunaux, qui peuvent intervenir pour dire s'il avait raison d'agir ainsi. Le projet de loi C-36 élimine ce mécanisme. De fait, le commissaire ne peut même pas savoir quelles informations la Procureure générale décide de garder secrètes.

tes, ce qui ouvre la porte à des abus, selon M. Reid. D'autant plus qu'on ne définit pas exactement les informations qui peuvent être protégées, dit-il.

«Le projet de loi est construit de façon à ce que la personne qui émet le certificat (la ministre) n'ait pas à répondre de ses décisions», a dénoncé John Reid, devant le Comité de la justice et des droits de la personne.

Amendements

Le commissaire à l'information a proposé des amendements pour tenter de rectifier cette situation, mais il n'a toujours pas obtenu de réponse de la part de la ministre de la Justice, qui n'a «pas eu le temps» de le rencontrer depuis le dépôt de son projet de loi.

George Radwanski a également dénoncé le fait que la ministre puisse faire disparaître la Loi sur la protection des renseignements personnels à sa guise, lorsqu'elle le juge nécessaire, ce qui a pour effet de soustraire certaines informations à la connaissance du public et même à l'examen du commissaire ou de la Cour fédérale.

«C'est mon devoir de m'élever contre toute violation de la vie privée des Canadiens au nom de la lutte au terrorisme», a dit M. Radwanski. Avec ce projet de loi, le droit à la vie privée pourrait être éliminé d'un coup de crayon. Mais, sans vie privée, il n'y a pas de vraie liberté.

Lorsqu'elle a introduit ces mesures controversées dans son projet de loi antiterroriste, la ministre McLellan a

affirmé que les alliés du Canada pourraient refuser de lui fournir des informations s'ils craignent qu'elles deviennent publiques. Pourtant, aucun des pays alliés du Canada n'a modifié sa loi d'accès à l'information, ont souligné les deux commissaires.

La protection des renseignements pourrait être nécessaire pendant un certain temps, mais le projet de loi C-36 en ferait une mesure permanente, a dénoncé John Reid.

Questionnée à ce sujet à la Chambre des communes, la ministre McLellan a affirmé que ces mesures sont nécessaires pour protéger la sécurité nationale. Elle les utiliserait cependant «dans des circonstances très limitées et pour des informations hautement confidentielles».

Un peu plus tôt, le commissaire de la GRC Giuliano Zaccardelli et le directeur du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), Ward Elcock, avaient affirmé devant le comité que le projet de loi qui leur donne d'importants pouvoirs protégeait tout de même les droits de la population, même s'il permet la détention sans mandat et facilite l'écoute électronique, entre autres.

«La lutte au terrorisme nécessite des actions extraordinaires», a dit M. Zaccardelli, qui souligne cependant que les policiers respecteront toujours la Charte des droits et libertés.

La GRC a obtenu un financement supplémentaire de 59 millions \$ pour mener la lutte au terrorisme, mais M. Zaccardelli soutient qu'il aura besoin d'encore plus d'argent pour mener sa tâche à bien.



photo Presse canadienne

Ce n'est pas l'avis de la ministre de la Justice, Ann McLellan.

Le tabac pourrait faire un milliard de victimes

HALIFAX (PC)

Un milliard de personnes mourront au cours de ce siècle des suites de la consommation de cigarettes, si le rythme actuel se maintient, prédit un éminent chercheur cardiovasculaire ontarien.

Le tabac est une des principales causes de maladies du cœur, et celles-ci sont en train de prendre les proportions d'une épidémie mondiale, a déclaré le docteur Salim Yusuf au congrès national qui réunit 3000 professionnels en santé cardiovasculaire, à Halifax, cette semaine.

«Cela signifie qu'une personne sur six mourra d'une seule cause évitable», a souligné le Dr Yusuf.

Selon un rapport sur la santé mondiale, 34 pour cent des décès chez les femmes et 28 pour cent, chez les hommes, à travers le monde, étaient attribuables aux maladies cardiaques en 1998.

Le rapport prédit que ces chiffres ne feront qu'augmenter, surtout dans les pays en voie de développement, à mesure que des millions de personnes abandonneront les styles de vie traditionnels des villages pour aller vivre dans de grandes villes industrialisées.

Résultat: les gens font moins

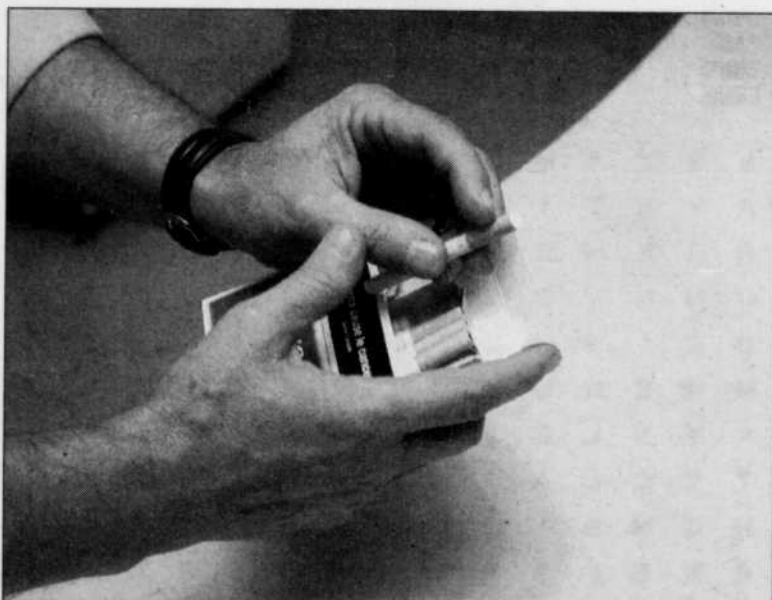


photo Le Nouvelliste

Le tabac est une des principales causes de maladies du cœur.

d'exercice, un plus grand nombre deviennent obèses à cause des changements d'alimentation et les gens sont privés de leur environnement familial traditionnel - autant de facteurs de développement de maladies cardiovasculaires, souligne le rapport.

Or, les médecins ne font pas suffisamment d'interventions auprès de leurs patients pour les sensibiliser

aux dangers du tabac, croit le spécialiste, chercheur pour la Fondation des maladies du cœur du Canada. Pour combattre cette menace, il faut mettre en oeuvre des moyens - notamment financiers - d'inciter les médecins à faire davantage de prévention auprès de leurs patients pour les encourager à cesser de fumer, suggère le Dr Yusuf.

Malenfant se remet de ses blessures

MONTRÉAL (PC)

Fauché par une voiture devant son motel de Laval, le 27 juin dernier, l'homme d'affaires Raymond Malenfant continue de reprendre des forces.

M. Malenfant, qui poursuit ses traitements de physiothérapie à l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec, a été dans un coma profond pendant dix jours après son accident et il affirme qu'il n'a plus aucun souvenir de la vingtaine de jours qu'il a passés ensuite à l'hôpital.

Garder le moral

Malgré une main droite aux doigts crispés et une épaule droite qui nécessitera de nouvelles interventions, Raymond Malenfant garde un bon moral et affirme qu'il a de nouveaux projets d'affaires.

«Le moral n'est jamais parti. Je vais m'en sortir, je vais m'en sortir un jour», assure l'homme de 70 ans de son fauteuil roulant, dans une interview à TQS.

Le 27 juin dernier, alors qu'il tentait de s'opposer à la saisie de son motel par des huissiers, M. Malenfant a été fauché par un véhicule sur le boulevard des Laurentides à Laval. Il a été projeté en l'air et est retombé lourdement sur le sol. Il a par la suite été traité pour un traumatisme crânien grave et de nombreuses fractures.

Qu'il ait survécu tient du miracle, soutient-il.

Moment difficile

Mais l'un des moments les plus durs, avoue l'homme d'affaires dans l'entrevue, c'est lorsque son épouse lui a suggéré de démolir son motel. M. Malenfant dit être devenu tout blanc en attendant cette proposition. Il a quand même fini par donner raison à son épouse.

«Que le diable l'emporte (le motel). J'ai pas envie de laisser ma peau pour ça», dit-il.

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Ce qui empêche de commettre des erreurs - Manie dans les gestes.
- 2 Bouleversante - Conjonction.
- 3 Coule en Afrique - Ses conséquences peuvent être graves.
- 4 Fait entendre un bruit sec - Polir.
- 5 Se montre servile devant l'autorité - Paysage.
- 6 Groupe de maisons - Belle-de-jour.
- 7 S'actionne avec le pied - Iridium.
- 8 Pronom indéfini - Genre musical.
- 9 D'un auxiliaire - Poil long et rude - Visible.
- 10 Lumen - Partie d'un instrument de musique - Pour égoutter les bouteilles.
- 11 Fruit du chêne - Soutiré - Elle mousse.
- 12 A six faces - Des pâtisseries.

- 2 Cordial - Sans valeur.
- 3 Hareng cru mariné dans du vinaigre - Possessif.
- 4 Article contracté - Capable de - Notre-Dame.
- 5 Élude - Poisson.
- 6 Altère l'éclat de - Pour faire un bon civet.
- 7 Jamais - Signes musicaux.
- 8 Se servir de - Conspue.
- 9 Publié - Hégire.
- 10 Chevronné - Astate.
- 11 Qui existe dès la naissance - Au bout des pieds.
- 12 Fruit juteux - Génie de la mythologie scandinave.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	I	N	F	A	T	U	A	T	I	O	N	
2	N	U	L	L	E		R	E	N	I	E	R
3	T	R	I	E	R	E		S	T	E	R	E
4	I	S	B	A		T	E	T	E		F	I
5	F	E	U	T	R	E	S		L	I		N
6	A		S	O	I	R		C	L	O	S	E
7	D	A	T	I	O	N	S		I	L	O	T
8	A	G	I	R		E	T	A	G	E		T
9		R	E	E	L	L	E		E		M	E
10	P	A	R		A	L	L	O	N	G	E	
11	I	F		U	V	E	E		T	A	L	E
12	F	E	S	S	E		S	I	E	G	E	R

VERTICALEMENT

- 1 A la fin d'un film - Gadolinium.

MC384

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM384

COURS D'EAU - Un mot de 7 lettres

ACHERON	ETALE	LOING	SAULDRE
ADOUR	ETIER	MER	SEINE
AINNE	FRASER	MIDOU	SEMOIS
ALLIER	GANGE	NECKAR	SENEGAL
ALPHEE	GARE	NEISSE	SENNE
AMOUR	GUE	OCEAN	SIOULE
ATHABASKA	HARRICANA	OURAL	SIRET
BIEF	HUISNE	OUSE	SURE
CANAL	ICHIM	PERTE	SZAMOS
CLAIN	INDRE	RANCE	TENO
COMOE	ISAR	RHIN	TIGRE
DUNA	ISKAR	RHONE	TYNE
DVINA	KRISHNA	RIVE	VAL
EAU	LARRON	RIVIERE	
ENNS	LAYON	RUPEL	
ERNE	LEINE		

L S Z A M O S E N E G A L A A
 A Y E T I E R E A E R A G N M
 R R E M D H A G M S Y D A H E
 U N N V O C E A N O S C N S O
 O E I N U S E N N E I C H I M
 M N E R U S E G F R A S E R O
 A Y S L E I N E R E K F K K C
 T T C L A I N A L P H E E A N
 H E N S I U H A E R E I V I R
 A E E G S R T A P S E B H E U
 B L C A N E U E U G V R I S P
 A A K N E I N O R R A L G S E
 S N A U A R O A D A L E V I R
 K A R D E R D L U A S I R E T
 A C H E R O N E L U O I S N E

Solution du dernier problème: MONOCOQUE

Sourires

Souvent interrompu en Chambre, un député s'impac-
 tiente: «Monsieur le président,
 chaque fois que j'ouvre la bou-
 che, il y a un imbécile qui par-
 le.»

La pauvreté est une mala-
 die contagieuse que l'on peut
 contracter en allant payer ses
 impôts.

Pensées

Le premier adversaire dans
 notre vie est nous-même, c'est
 aussi le dernier. Les autres se
 mesurent à nous pour mieux
 se connaître.

Une grande vérité, même
 gauchement suggérée, nous
 émeut plus qu'une vérité mé-
 diocre complètement exprimée.

Le journal à votre porte
 à tous les matins sans vous déplacer

en économisant
1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)
 comparativement au prix
 en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Petites annonces
 cybepresse.ca
 VOUS ÊTES À CA
 DE TROUVER
 CHAQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Margaret Arbour, de Granby; Chantal Bachand, de Roxton Pond; DesNeiges Nadeau, de Cowansville; Louise Hurtubise, de Granby; Marie-Pierre Malley, de Granby; Lise Blanchard St-

Amand, de Granby; Michel St-Cyr, de Ste-Cécile-de-Milton; Martine Giroux, de Brigham; Berthier Dumont, de Waterloo; Rosaire Delorme, de Granby; Chantal Bachand, de Roxton Pond; joyeux 14e anniversaire de ma-

riage à Nathalie Ménard et Ghislain Gaucher, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui
Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par **l'Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des Outremangeurs Anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby.

Club d'âge d'or Cowansville: Scrabble à 13h30, au local.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Groupe Attitude (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, 22, rue Long, par la rue Denison ouest, Granby. (Partage, atelier, conférence). Ouvert à tous.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Club d'âge d'or de St-Césaire: Cours de danse en ligne tous les mercredis à 19h, pour les avancés et à 20h30, pour les débutants, au local. Professeur: Serge Moison.

Partie de cartes organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Paul d'Abbotsford**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, 11 rue Codaire, St-Paul.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

Club d'âge d'or de St-Valérien: Partie de cartes, tous les mercredis, à 13h30, au Centre communautaire.

Club de l'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de galet à 13h30, tous les mercredis.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse tous les mercredis, niveau débutant à 18h, et niveau intermédiaire à 19h30, au local.

Club d'âge d'or Granby: jeu de poche à 13h30, et pratique de danse à 19h, au local.

Cours de danse country et populaire organisé par **La magie du cœur**, tous les mercredis de 19h à 20h30, au 620 Dufferin, Granby. Inf.: 776-7913.

Assemblée annuelle d'**Entrai-de Cancer de Granby**, à 19h, au CLSC Haute-Yamaska, 294 Déragon, Granby.

Horoscope



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEUX



CANCER



LION



VERGE



BALANCE

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Plus désinvolte que d'habitude, vous irez uniquement vers ce qui procure du plaisir. Côté santé, n'oubliez pas que le simple fait de marcher fait du bien. Côté cœur, vous organiserez vos flûtes de manière que vos relations soient simples. Quelques difficultés se résorberont rapidement. Vie de famille prenante.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous pourriez avoir tendance à déformer la réalité; il est possible que vous entreteniez des inquiétudes imaginaires. N'hésitez pas à en parler avec une personne qui pourra vous aider à comprendre ce qui vous arrive. Communications favorisées.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous négocieriez si vous faites un achat. Vos relations avec les autres seront cordiales, mais vous aurez tout de même besoin de tranquillité. Côté cœur, aimez les gens pour ce qu'ils sont plutôt que pour ce qu'ils devraient être.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous éprouverez un sentiment de satisfaction. Votre travail est bien fait et vous en récoltez les fruits. Du côté de vos relations avec les autres, tout ira bien sans que vous ayez à faire des efforts surhumains. Tant mieux pour vous.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous pourriez être déçu de l'attitude de quelqu'un pour qui vous aviez de l'estime. Si c'est le cas, le temps vous fera comprendre ce qui s'est passé. Vous irez à fond dans ce que vous ferez aujourd'hui et vous pourriez découvrir certains trucs qui vous faciliteront la vie.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous serez un élément rassembleur dans votre entourage. Si vous êtes à la maison, les proches feront appel à vos conseils et à vos services. Vous bénéficierez d'une popularité accrue. En soirée, une lecture vous changera les idées.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez tendance à prendre les choses en main, alors qu'il vaudrait mieux laisser plus d'initiative aux autres. Pour ce qui est des loisirs, il serait bon de faire une activité physique pour chasser votre nervosité. Dans tous les cas, ça ira mieux que ce que vous imaginez parfois.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez attiré par les voyages et par les gens de l'étranger aujourd'hui. N'hésitez pas à mettre au point une stratégie nouvelle. Côté cœur, vous rêverez de comprendre ce qui se passe dans la tête d'une personne que vous aimez bien; ce qui, convenons-en, est impossible!

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous accorderez de la valeur aux choses matérielles et vous voudrez voir des résultats concrets en tout. Si vous êtes en amour, vous pourriez offrir un petit cadeau à la personne que vous aimez, ce qui est très concret!

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez aider un ami dans une affaire de cœur. Vous vous exprimerez avec aisance aujourd'hui; profitez-en donc pour écrire ou amorcer certaines démarches que vous aviez laissées en plan. Vous pourriez vivre une rencontre fort plaisante. Prenez le temps de flâner.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Si votre but est clair, vous aurez de bonnes chances de faire une percée aujourd'hui. Votre capacité de raisonnement sera à son meilleur. Dans vos rapports avec les autres, vous devrez peut-être faire entendre raison à un proche: allez-y délicatement.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Si on en croit la Lune, vous serez en bonne forme aujourd'hui et vous contribuerez à rendre les gens qui vous entourent plus à l'aise. Intérieurement, vous serez stable. Cela dit, vous pourriez être étonné de l'attitude mystérieuse d'un proche. Forte créativité.



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC
et ses associations affiliées

*Pour l'amour
de la vie!*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504



photo Associated Press

Pour la petite Claudia-Suzanne Yorks, 19 mois, pas question d'attendre l'Halloween pour pouvoir enfiler son costume de reine des abeilles.

Statistiques

MERCREDI 24 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	8	4	2	2	0	20	14	10
Buffalo	9	4	3	1	1	23	22	10
Toronto	8	4	3	1	0	28	25	9
Montreal	8	4	3	1	0	20	18	9
Ottawa	9	3	5	1	0	25	28	7

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
N.Y. Islanders	8	6	0	1	1	30	17	14
Philadelphia	8	3	2	3	0	27	20	9
N.Y. Rangers	9	4	4	1	0	23	31	9
New Jersey	6	2	3	0	1	18	22	5
Pittsburgh	7	2	4	0	1	16	21	5

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	8	4	3	0	1	18	19	9
Washington	8	4	4	0	0	24	23	8
Tampa Bay	7	3	4	0	0	15	18	6
Atlanta	6	1	2	1	2	14	19	5
Florida	8	1	6	1	0	14	26	3

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	8	7	1	0	0	29	21	14
Chicago	9	4	3	2	0	25	24	10
St. Louis	8	3	2	3	0	24	21	9
Nashville	8	2	4	2	0	18	22	6
Columbus	8	1	3	4	0	17	23	6

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Calgary	9	7	1	0	1	24	12	15
Edmonton	10	6	3	1	0	32	23	13
Minnesota	7	3	0	3	1	20	17	10
Colorado	8	4	4	0	0	21	23	8
Vancouver	9	2	6	1	0	27	31	5

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	8	3	1	3	1	21	21	10
Dallas	8	3	2	2	1	17	18	9
Phoenix	8	3	3	2	0	18	20	8
Anaheim	9	3	5	1	0	18	26	7
Los Angeles	8	2	4	1	1	20	21	6

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 22 octobre

San Jose 5 N.Y. Rangers 1

Calgary 3 St. Louis 2

Nashville 4 Edmonton 2

Mardi 23 octobre

New Jersey à Ottawa

Los Angeles à Columbus

Boston à Toronto

Pittsburgh à Atlanta

Washington à Tampa Bay

San Jose à Buffalo

Calgary à Chicago

Caroline à Colorado

Nashville à Vancouver

Mercredi 24 octobre

Dallas à Pittsburgh, 19h30.

Washington en Floride, 19h30.

Edmonton à Detroit, 19h30.

Caroline au Minnesota, 20h00.

Anaheim à Phoenix, 22h00.

Jeudi 25 octobre

Toronto à Boston, 19h00.

Ottawa à Philadelphia, 19h00.

Edmonton à Columbus, 19h00.

Los Angeles à Tampa Bay, 19h30.

N.Y. Rangers à St. Louis, 19h30.

San Jose à Chicago, 20h30.

Nashville à Calgary, 21h00.

Vancouver au Colorado, 22h00.

Vendredi 26 octobre

Montreal à Buffalo, 19h00.

N.Y. Islanders en Caroline, 19h00.

Washington à Atlanta, 19h30.

Los Angeles en Floride, 19h30.

Dallas à Detroit, 19h30.

Samedi 27 octobre

N.Y. Rangers à Boston, 19h00.

Pittsburgh à Toronto, 19h00.

Philadelphia à Montreal, 19h00.

St. Louis à Ottawa, 19h00.

Tampa Bay à Atlanta, 19h00.

Buffalo au New Jersey, 19h30.

Detroit à Nashville, 20h00.

Colorado à Phoenix, 20h00.

Minnesota à Calgary, 21h00.

Vancouver à Edmonton, 22h00.

Columbus à San Jose, 22h30.

Dimanche 28 octobre

Dallas à N.Y. Islanders, 13h00.

Florida à Pittsburgh, 19h30.

Boston à Chicago, 20h00.

Colorado à Anaheim, 20h00.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. N.Y. Islanders	8	6	0	1	1	30	17	14
2. Boston	8	4	2	2	0	20	14	10
3. Caroline	8	3	2	3	0	24	21	9
4. Buffalo	9	4	3	1	1	23	22	10
5. Toronto	8	4	3	1	0	28	25	9
6. Montreal	8	4	3	1	0	20	18	9
7. Philadelphia	8	3	2	3	0	27	20	9
8. N.Y. Rangers	9	4	4	1	0	23	31	9
9. Washington	8	4	4	0	0	24	23	8
10. Ottawa	9	3	5	1	0	25	28	7
11. Tampa Bay	7	3	4	0	0	15	18	6
12. New Jersey	6	2	3	0	1	18	22	5
13. Atlanta	6	1	2	1	2	14	19	5
14. Pittsburgh	7	2	4	0	1	16	21	5
15. Florida	8	1	6	1	0	14	26	3

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. Calgary	9	7	1	0	1	24	12	15
2. Detroit	8	7	1	0	0	29	21	14
3. San Jose	8	3	1	3	1	21	21	10
4. Edmonton	10	6	3	1	0	32	23	13
5. Minnesota	7	3	0	3	1	20	17	10
6. Chicago	9	4	3	2	0	25	24	10
7. St. Louis	8	3	2	3	0	24	21	9
8. Dallas	8	3	3	2	0	18	20	8
9. Colorado	8	4	4	0	0	21	23	8
10. Phoenix	9	2	6	1	0	27	31	5
11. Anaheim	9	3	5	1	0	18	26	7
12. Nashville	8	2	4	1	1	20	21	6
13. Los Angeles	8	2	4	1	1	20	21	6
14. Columbus	8	1	3	4	0	17	23	6
15. Vancouver	9	2	6	1	0	27	31	5

x - meneur de section.

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Shanahan, Del	8	6	14
Smyth, Edm	4	9	13
Rosenick, Phil	2	11	13
Sakic, Col	5	7	12
Weight, StL	4	8	12
Parrish, NYI	9	2	11
Carter, Edm	7	4	11
Demitro, StL	7	4	11
Elias, NJ	4	7	11
Iginla, Col	4	7	11
Kuchuk, StL	4	7	11
Bondra, Wash	7	3	10
Fedorov, Del	5	5	10
Murray, LA	5	5	10
Bates, NYI	3	9	10
Crossley, Vir	1	9	10
Damphousse, SJ	6	3	9
Arnett, NJ	5	4	9
Reisland, Bos	5	4	9
Naslund, Vir	5	4	9
O'Neill, Car	5	4	9
Conroy, Cal	5	4	9
Nedved, NYR	5	4	9
Sundin, Tor	5	4	9
Yzerman, Del	5	4	9
Gonchar, Wash	3	6	9

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pen
49. Brian Savage	2	6	8	6
94. Yanic Parreault	4	2	6	6
24. Andreas Dackell	2	2	4	0
14. Oleg Petrov	2	2	4	2
26. Martin Rucinsky	1	3	4	10
20. Richard Zednik	1	3	4	6
43. Patrice Brisebois	1	2	3	2
56. Stéphane Robidas	1	2	3	4
90. Joël Juneau	0	3	3	0
25. Chad Kilger	1	1	2	8
5. Stephane Quintal	1	1	2	25
39. Reid Simpson	1	1	2	4
44. Sheldon Souray	1	1	2	6
52. Craig Rivet	0	2	2	6
38. Jan Bulis	1	0	1	2
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
17. Benoit Brunel	0	1	1	2
93. Doug Gilmour	0	1	1	0
29. Gino Odjick	0	0	0	47
54. Patrick Traverse	0	0	0	4
28. Karl Dykhuis	0	0	0	2
59. Matti Jaarventi	0	0	0	0
37. Patrick Poulin	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
60. José Theodore	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
31. Jeff Hackett	3	0	0	200	6	0	1.80
60. José Theodore	1	3	1	284	11	0	2.32
Total (1)	4	3	1	484	18	0	2.23

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Montreal	15	9	5	1	0	49	38	19
Val-d'Or	16	7	7	1	1	61	60	16
Rouyn-Noranda	16	6	8	2	0	60	62	14
Hull	15	3	9	2	1	37	55	9

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Shawinigan	16	10	4	1	1	76	48	22
Victoriaville	15	9	4	2	0	58	57	20
Drummondville	17	3	11	3	0	51	73	9
Sherbrooke	14	2	11	1	0	45	60	5

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Georges	10	10	0	0	0	62	16	20
Thetford Mines	12	8	4	0	0	50	43	16
Windsor	12	6	6	0	0	51	41	12
Pont-Rouge	11	5	5	0	1	43	37	11
Quebec	10	4	4	1	1	42	42	10
Rivière-du-Loup	11	3	6	1	1	40	58	8
Asbestos	11	3	8	0	0	44	64	6
Jonquière	11	3	8	0	0	29	63	6

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Joliette	12	10	2	0	0	63	41	20
Verdun	11	7	3	0	1	51	45	15
Sorel	12	7	4	1	0	60	47	15
Laval	12	7	4	0	1	61	60	15
Granby	11	6	4	0	1	41	36	13
Saint-Hyacinthe	12	4	8	0	0	41	58	8
LaSalle	12	2	7	0	3	40	67	7

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Lundi 22 octobre

Aucun match.

Mardi 23 octobre

Shawinigan à Victoriaville

Baie-Comeau à Hull

Mercredi 24 octobre

Halifax à Moncton, 19h00.

Acadie-Bathurst à Cap-Breton, 19h30.

Baie-Comeau à Sherbrooke,

Mission accomplie

Les Inouk du volley-ball féminin se classent troisièmes

Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Mission accomplie pour les Inouk féminins du volley-ball du Cégep de Granby, qui ont obtenu le troisième rang sur les huit équipes de la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est, dimanche, lors du tournoi de classement en vue du début de la saison.

La troupe de l'entraîneur Stéphane Hébert a donc mérité sa place dans le pool A réunissant les quatre meilleures formations: Trois-Rivières, Sherbrooke, Granby et Drummondville. Du même coup, les Inouk obtiennent aussi leur laisser-passer pour la classique étudiante, un tournoi qui réunira 20 équipes collégiales à Jonquière, le 3 novembre.

«Je suis très satisfaite des filles, laisse entendre Hébert. On a atteint notre objectif des quatre premières places. Nous avons joué au niveau que j'attendais. Le noyau des régulières a été à la hauteur de mes attentes».

En préliminaire, les Granbyennes ont perdu 19-25 et 18-25 devant Sherbrooke pour ensuite diviser les honneurs de sa rencontre face à Drummondville, 25-23 et 14-25, et



archives La Voix de l'Est

Geneviève Cantin a surpris son entraîneur Stéphane Hébert comme passeuse.

l'emporter deux fois devant Shawinigan, 25-18 et 25-19.

Avec une fiche de 3-3, la même que Drummondville, les Inouk ont été classées au troisième rang, ce qui les obligeait à affronter le club de deuxième place de l'autre groupe, le collège Lafleche de Trois-Rivières.

Mais les Granbyens ont triomphé 25-21 et 25-22 pour conclure le tournoi avec cinq gains et trois échecs.

Des surprises

Le pilote granbyen ne sait pas pourquoi son club a été classé devant Drummondville mais ça ne change rien au fait qu'il se retrouve dans le groupe de tête.

«Deux filles m'ont surpris, souligne Hébert. Christine Giard et Valérie Brosseau ont très bien fait en réception de service et en défensive. Elles ont pris leur place. Je savais que Geneviève Cantin serait bonne comme passeuse mais elle a été encore meilleure que je le pensais. Elle n'a pas manqué une passe de la journée et elle a réussi à toujours mettre les attaquantes en valeur. Elle a fait un excellent travail».

L'entraîneur a également eu de bons mots pour les deux joueuses de centre Marie-Eve Tremblay et Julie Deschamps, qui ont apporté leur contribution à l'attaque.

La classique étudiante aura lieu dans une dizaine de jours et les Inouk du volley-ball tiendront trois séances d'entraînement d'ici là.

Hébert indique aussi que la présence de son équipe à Jonquière servira grandement de préparation en vue du premier tournoi de la saison, le 18 novembre à Trois-Rivières.

Dissolution des Expos et Marlins: pas si sûr!

MONTREAL (PC)

Ce ne sera pas facile et ça pourrait coûter très cher au monde du baseball majeur de se départir de ses parents pauvres.

Depuis quelques jours, on fait état de rumeurs qui veulent qu'après la fin de la Série mondiale, le baseball majeur procède à la dissolution des Expos et des Marlins de la Floride.

Mais Andrew Zimbalist, un professeur d'économie au Smith College de Northampton dans le Massachusetts, et auteur de l'ouvrage «Le baseball et les milliards», croit qu'il est peu probable que cela se produise.

«Je crois que le baseball serait poursuivi par bien des gens et qu'il serait très vulnérable», a dit Zimbalist en faisant référence à l'Association des joueurs et à plusieurs Etats américains qui veulent des équipes seraient parmi les premiers candidats qui poursuivraient le baseball.

«Et il en coûterait très cher de racheter deux équipes, leurs clubs-écoles, rembourser les loyers des stades,

etc. J'imagine qu'avec les dettes accumulées, il faudrait déboursier au total quelque 400 millions\$ pour racheter ces deux équipes.»

C'est donc dire que chacune des 28 équipes restantes devraient déboursier environ 14 millions\$ pour se départir des parents pauvres.

Le commissaire du baseball, Bud Selig, a dit cette semaine qu'aucune décision n'avait été prise, mais il avait aussi déclaré il y a quelque temps qu'il n'écarterait pas complètement cette solution.

«Les dirigeants du baseball disent que la dissolution est une option valable, mais nous avons déjà mis en place nos plans pour la saison prochaine», a dit P.J. Loyello, porte-parole des Expos.

Certains propriétaires seraient en faveur de la dissolution car on se départirait alors de deux concessions-problèmes et on rendrait les autres équipes plus compétitives.

Il y a cependant beaucoup d'obstacles à la dissolution.

Certains dirigeants de l'association

des joueurs disent que le baseball ne peut laisser tomber des équipes et ainsi éliminer des emplois sans leur permission.

On dit aussi que la dissolution n'est qu'une menace et une tactique à la veille des négociations en vue du renouvellement de la convention collective.

Par ailleurs, les Marlins ont publié leur calendrier pour la saison 2002. Ils doivent jouer leur premier match le 2 avril à Montréal.

Loyello a dit que les Expos n'ont pas encore publié leur calendrier parce qu'ils sont toujours à négocier leur bail avec la RIO.

Les Expos n'ont attiré en moyenne que 7,648 spectateurs la saison dernière pour un total de 619,541, le plus bas dans les ligues majeures.

Selon la revue Forbes, la valeur marchande des Expos serait de 92 millions\$ en devises américaines, ce qui les placerait au dernier rang des concessions du baseball majeur.

En revanche, on estime la valeur des Yankees de New York à 635 millions\$.

Sport amateur

Vics BB

GRANBY - Les Vics bantams BB de la Haute-Yamaska ont récolté la seule victoire des quatre équipes de l'organisation, lors de la dernière fin de semaine, un gain de 5-3 sur Amiante (Thetford Mines) samedi. Mais la troupe s'est inclinée, 2-1, dimanche face à Shermont.

Jean-Philippe Lequin a inscrit deux buts, les autres allant à Maxime Benoit, Francis Cotnoir, Jeffrey Bernard et David Dandenault. Les gardiens Alexandre Patenaude et Olivier Laliberté ont tous deux participé à la victoire.

Les Vics atomes ont subi deux revers serrés, 3-2 samedi et 3-1 dimanche. Maxime Daigle a inscrit une paire de buts et Steven Martin a réussi l'autre.

Cinq buts n'ont pas suffi aux Vics pee-wees, qui ont perdu 8-5 avant de s'incliner par blanchissage, 6-0, dimanche. Anthony Gravel y est allé d'un but et deux passes. Mikael Garripy, Maxime Gousy, Philippe Lachance et Goeffrey Paquette ont touché la cible une fois chacun.

Les Vics midgets n'ont réussi qu'un but, celui de Sébastien Bonnette, dans une fin de semaine où ils ont perdu 7-0 et 6-1.

Husky CC

COWANSVILLE - Le Husky atome CC des Cantons de l'Est a gagné, 7-3, dimanche contre Acton Vale, dans la seule victoire du week-end de l'organisation qui regroupe des joueurs de hockey de Cowansville, Farnham et Bedford. L'atome avait perdu, 5-2, samedi contre le V. Boutin.

Mathieu Gibson a dirigé l'attaque de l'atome avec trois buts et deux aides. Olivier Poutre a fourni deux buts alors que Maxime Boisvert y allait de trois points, dont un but. Alex Sleingruber, Jonathan Bouchard et Jeremy Giard ont touché la cible une fois. Jeremy Longtin a fourni trois passes.

Après avoir été blanchi 2-0 samedi, le Husky bantam s'est incliné, 5-3, dimanche. Jean-François Bernier, avec une paire de buts, et Kevin Jones ont compté.

Émilien Morier a réussi le seul filet du Husky midget dans un revers serré de 2-1, samedi. Dimanche, le club s'est incliné, 7-0.

Enfin, le Husky pee-wee a perdu 5-3 et 10-1. Mathieu Touzin, Alex Phaneuf, Guillaume Roy et Jonathan Coupal ont fait bouger les cordages une fois chacun.

Les équipes du Husky se rendront à Acton Vale samedi et à Warwick dimanche.

JOUEZ À L'EXPERT

GAGNEZ 2 BILLETS

d'une valeur totale de 290\$

et assistez à la

COUPE GREY à Montréal

Répondez à la question suivante :

*2 paires de billets à l'enjeu!

Les Argonauts de Toronto ont gagné combien de fois le match de la Coupe Grey?

Réponse :

Nom :

Adresse :

No. de tél. :

Adressez ce coupon à :

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Casier #5497
Granby (Québec) J2G 9L4

Tirage au sort parmi toutes les réponses reçues, le 15 novembre 2001 à La Voix de l'Est.
Règlements également disponibles à La Voix de l'Est.



La Voix de l'Est

105



Les réponses sont données lors des bulletins de sport du matin à M-105



(Not including last night's games)

ANAHEIM

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
Friesen	9	3	3	6	-1	4	0	0	0	0	18.16.7
York	9	2	4	6	-5	8	1	0	2	0	20.10.0
Kanya	9	1	5	6	-1	6	0	0	0	0	31.32.2
McInnis	9	2	3	5	0	4	0	0	0	0	18.11.1
Lecier	9	3	1	4	-5	4	0	0	1	0	25.12.0
Ruchin	9	2	2	4	-3	2	2	0	0	0	12.16.7
Cullen	9	1	2	4	-1	1	0	0	0	0	18.11.1
Tverdokh	8	0	4	4	-1	4	0	0	0	0	20.5.0
Pahlsson	8	0	4	4	-1	4	0	0	0	0	4.0.0
Sale	9	1	2	3	-1	19	0	0	0	0	13.7.7
Tlov	8	1	0	1	-1	4	0	0	0	0	6.16.7
Carney	9	0	1	1	-1	4	0	0	0	0	8.0.0
Cummins	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Giguere	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Lambert	4	0	0	0	-1	11	0	0	0	0	0.0.0
Trka	4	0	0	0	-4	2	0	0	0	0	1.0.0
Haveld	4	0	0	0	0	4	0	0	0	0	8.0.0
Bylsma	5	0	0	0	-1	4	0	0	0	0	2.0.0
Shields	7	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0.0
Chouinard	7	0	0	0	-2	2	0	0	0	0	4.0.0
Sawyer	9	0	0	0	-1	39	0	0	0	0	8.0.0
Vishnevski	9	0	0	0	-6	6	0	0	0	0	7.0.0
Tenkert	9	0	0	0	-6	6	0	0	0	0	13.0.0

ATLANTA

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
Donovan	6	3	1	4	0	2	0	0	1	0	10.30.0
Headley	6	1	3	4	-2	4	0	0	0	0	12.8.3
Kovachuk	6	3	0	3	-3	2	0	0	0	0	18.16.7
Ferraro	4	2	1	3	-1	8	1	0	0	0	6.33.3
Kaberle	6	2	1	3	-1	2	0	0	0	0	9.22.2
Karlsson	6	0	3	3	-3	0	0	0	0	0	11.9.1
Kallio	6	0	3	3	0	2	0	0	0	0	13.0.0
Tremblay	4	1	1	2	-4	4	0	0	0	0	10.10.0
Hrkac	6	1	1	2	-1	2	0	0	0	0	6.16.7
Tamqvist	4	0	2	2	-1	0	0	0	0	0	2.0.0
Pirio	5	0	1	1	0	4	0	0	0	0	3.0.0
Corkum	6	0	1	1	-1	2	0	0	0	0	7.0.0
Pothier	6	0	1	1	2	6	0	0	0	0	13.0.0
Reiden	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1.0.0
Rhodes	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Barthelemy	2	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	1.0.0
Stefan	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1.0.0
Buzek	3	0	0	0	-1	4	0	0	0	0	0.0.0
Hnilicka	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0.0
Odgers	6	0	0	0	-1	10	0	0	0	0	4.0.0
Siegr	6	0	0	0	0	2	0	0	0	0	9.0.0
Tamer	6	0	0	0	-6	9	0	0	0	0	5.0.0
Svartvadet	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.0.0

BOSTON

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
Reiston	8	5	4	9	4	6	1	2	1	0	40.12.5
Thornton	8	3	4	7	-2	12	3	0	0	0	25.12.0
Sampsonov	8	2	3	7	1	0	0	0	0	0	23.8.7
Lapointe	8	1	3	4	1	8	0	0	0	0	17.5.9
Zamuner	8	1	2	3	4	0	0	0	0	0	16.6.3
Pellier	8	2	0	2	1	4	0	0	0	0	13.15.4
Knuble	8	2	0	2	1	4	0	0	0	0	13.15.4
Guerin	5	1	1	2	-4	4	0	0	0	0	34.2.9
O'Donnell	8	0	2	2	-1	13	0	0	0	0	11.0.0
Gill	8	0	2	2	-1	16	0	0	0	0	15.0.0
Boynston	8	1	0	1	0	11	0	0	0	0	21.4.8
McLaren	3	0	1	1	2	7	0	0	0	0	5.0.0
Emmons	6	0	1	1	-1	8	0	0	0	0	8.0.0
Axelsson	7	0	1	1	2	2	0	0	0	0	12.0.0
Sweeney	8	0	1	1	2	6	0	0	0	0	9.0.0
Graham	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Jackman	2	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	4.0.0
Kutlanen	3	0	0	0	2	2	0	0	0	0	0.0.0
Rivers	5	0	0	0	-3	10	0	0	0	0	4.0.0
Eloranta	5	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	11.0.0
Kolarik	5	0	0	0	1	2	0	0	0	0	3.0.0
Stock	6	0	0	0	0	7	0	0	0	0	1.0.0
Dafos	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Nazarov	8	0	0	0	0	27	0	0	0	0	3.0.0

BUFFALO

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
Barnes	9	4	2	6	1	6	2	0	1	0	17.23.5
Satan	9	3	6	6	2	4	1	1	0	0	34.8.8
Zitnik	9	5	0	6	-1	10	0	0	0	0	17.0.0
Kozlov	9	5	0	6	-1	2	0	0	0	0	17.29.4
Afrosinov	9	2	3	5	-1	6	0	0	0	0	30.6.7
Brown	9	0	5	5	1	6	0	0	0	0	13.0.0
Gratton	9	2	2	4	-2	19	0	0	0	0	19.10.5
Varada	9	1	3	4	1	6	0	0	0	0	17.5.9
Connolly	9	1	3	4	2	8	0	0	0	0	9.11.1
Patrick	3	1	1	2	0	2	0	0	0	0	2.50.0
Dumont	9	1	1	2	-2	2	0	0	0	0	18.5.6
McKee	9	0	2	2	0	4	0	0	0	0	4.0.0
Woolley	8	1	0	1	3	2	0	0	0	0	9.11.1
Rasmussen	8	1	0	1	-3	2	0	0	0	0	10.10.0
Smehlik	9	1	0	1	0	2	0	0	0	0	11.9.1
Kalinin	7	0	1	1	-3	2	0	0	0	0	5.0.0
Essensa	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Boulton	1	0	0	0	0	7	0	0	0	0	1.0.0
Biron	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Ray	9	0	0	0	0	15	0	0	0	0	3.0.0
Warner	9	0	0	0	-1	23	0	0	0	0	8.0.0
Hamel	9	0	0	0	0	2	0	0	0	0	11.0.0

CALGARY

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
Iginla	8	4	4	8	4	17	3	0	1	0	24.16.7
Conroy	8	2	5	7	4	4	0	0	2	0	19.10.5
McAmmond	8	3	3	6	0	4	2	0	1	0	17.17.6
Morris	8	0	6	6	3	8	0	0	0	0	14.0.0
Kravchuk	8	1	4	5	5	2	0	0	1	0	15.6.7
Lidman	8	0	4	4	1	2	0	0	0	0	14.0.0
Savard	4	2	1	3	2	2	0	0	1	0	9.22.2
Nichol	7	1	2	3	1	8	1	0	0	0	5.20.0
Lowry	8	2	0	2	2	4	1	0	0	0	16.12.5
Hentunen	3	1	1	2	0	0	1	0	0	0	4.25.0
Boughner	8	1	1	2	4	23	0	0	0	0	6.16.7
Niedermayer	6	0	2	2	0	6	0	0	0	0	7.0.0
Petrovich	7	0	2	2	3	8	0	0	0	0	6.0.0
Regehr	8	0	2	2	0	4	0	0	0	0	6.0.0
Wright	1	0	0	1	1	0	0	0	0	0	4.25.0
Begin	6	1	0	1	-1	17	1	0	0	0	7.14.3
Benube	7	1	0	1	2	21	0	0	0	0	3.33.3
Gauthier	8	1	0	1	3	10	0	0	0	0	11.9.1
Clark	8	0	1	1	1	17	0	0	0	0	11.0.0
Wilm	8	0	1	1	2	7	0	0	0	0	12.0.0
Vernon	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Allison	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Cowan	6	0	0	0	0	13	0	0	0	0	4.0.0
Turek	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0

CAROLINA

Player	GP	G	Apts	+/-	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg
O'Neill	8	5	4	9	2	8	1	0	1	0	30.16.7

Francis	8	0	8	8	4	2	0	0	0	0	6.0.0
Kapanen	6	4	2	6	2	2	0	0	1	0	19.21.1
Vasicek	8	3	1	4	0	11	0	0	1	0	17.17.6
Brind Amour	8	1	3	4	-2	5	0	0	0	0	13.7.7
Wesley	8	1	2	3	-3	4	1	0	0	0	10.10.0
Ozolinsh	7	1	1	2	-1	4	0	0	0	0	12.8.3
Battaglia	8	1	1	2	-1	12	0	0	0	0	11.9.1
Malik	8	0	2	2	4	8	0	0	0	0	9.0.0
Cole	8	0	2	2	-2	4	0	0	0	0	13.0.0
Gellinas	5	1	0	2	-2	4	0	0	0	0	9.11.1
Langdon	6	1	0	1	1	18	0	0	0	0	2.50.0
Halko	2	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0.0.0
Willis	5	0	1	1	1	4	0	0	0	0	7.0.0
Tanabe	7	0	1	1	-1	9	0	0	0	0	14.0.0
Ward	8	0	1	1	1	18	0	0	0	0	7.0.0
Westlund	8	0	1	1	-2	2	0	0	0	0	12.0.0
Daniels	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0.0

Prosper	7	2	2	4	-1	8	0	0	1	0	10	20	0
Sanch	5	0	4	4	-2	6	0	0	0	0	3	0	0
Clymer	7	3	0	3	0	2	1	0	0	0	16	18	0
Lecavalier	5	0	2	2	-1	0	0	0	0	0	13	0	0
Kubina	7	0	2	2	-2	6	0	0	0	0	11	0	0
Ovestad	7	1	0	1	1	4	0	0	0	0	11	9	1
Alexeev	3	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0	0
Holzer	5	0	1	1	-1	4	0	0	0	0	4	0	0
Zyluzin	6	0	1	1	-3	6	0	0	0	0	10	0	0
Taylor	7	0	1	1	-2	6	0	0	0	0	9	0	0
Ylonen	7	0	1	1	-1	2	0	0	0	0	5	0	0
Weekes	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Biron	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
Ledyard	5	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0
Barnaby	6	0	0	0	0	-3	21	0	0	0	0	0	0
Khabibulin	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloutier	7	0	0	0	0	-3	2	0	0	0	7	0	0
Neckar	7	0	0	0	0	3	4	0	0	0	5	0	0

TORONTO													
Player	GP	G	A	Pts	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg		
Sundin	8	3	6	9	7	8	0	0	0	0	22	13	6
Renberg	8	2	6	8	4	6	0	0	1	0	15	13	3
Hoglund	8	4	3	7	5	2	0	1	2	0	22	18	2
Reichel	8	2	5	7	0	4	0	0	0	0	20	10	0
Conson	8	4	2	6	1	26	0	1	0	0	11	36	4
Mogilny	8	4	2	6	1	2	2	0	0	0	10	40	0
Roberts	8	2	4	6	1	8	0	0	1	0	13	15	4
Tucker	8	1	5	6	2	14	0	0	0	0	5	20	0
Green	8	1	3	4	-1	16	1	0	0	0	15	6	7
McCauley	8	2	1	3	0	0	0	0	0	0	8	25	0
Berg	8	1	2	3	0	9	0	0	0	0	6	16	7
Antropov	6	1	1	2	-1	4	0	0	0	0	8	12	5
Yushkevich	8	1	1	2	3	4	1	0	0	0	17	5	9
Valk	7	0	2	2	-2	2	0	0	0	0	6	0	0
Cross	8	0	2	2	4	16	0	0	0	0	3	0	0
McCabe	8	0	2	2	2	13	0	0	0	0	9	0	0
Belak	2	0	1	1	1	5	0	0	0	0	0	0	0
Wren	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Joseph	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manson	8	0	0	0	0	1	8	0	0	0	11	0	0
Erksson	8	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	2	0	0

VANCOUVER													
Player	GP	G	A	Pts	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg		
Cassels	9	1	9	10	-3	4	1	0	0	0	11	9	1
Naslund	9	5	4	9	-3	12	1	0	0	0	37	13	5

Morrison	9	2	6	8	-1	2	0	0	0	0	18	11	1
Klaff	9	5	3	7	1	4	1	0	1	0	21	23	8
Brashear	9	3	3	6	1	5	0	0	0	0	11	27	3
Ohlund	8	1	5	6	-3	6	0	0	0	0	19	5	3
Jovanovski	9	3	2	5	1	15	1	0	0	1	29	10	3
D.Sedin	9	2	2	4	-1	0	1	0	0	0	21	9	5
Bertuzzi	5	1	3	4	-2	15	0	0	0	0	12	8	3
Cooke	9	1	2	3	2	18	0	0	0	0	11	9	1
Paderson	8	0	3	3	1	9	0	0	0	0	8	0	0
H.Sedin	9	0	3	3	-1	6	0	0	0	0	11	0	0
Druken	8	2	0	2	0	0	0	0	0	1	8	25	0
Rutu	8	0	2	2	0	17	0	0	0	0	6	0	0
Vasilev	4	1	0	1	-1	0	1	0	0	0	3	33	3
Kariya	3	0	1	1	-2	2	0	0	0	0	0	0	0
Strudwick	8	0	1	1	1	17	0	0	0	0	3	0	0
Beron	1	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	0	0	0
Brochu	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sopel	5	0	0	0	-3	4	0	0	0	0	12	0	0
Berehowsky	7	0	0	0	-5	0	0	0	0	0	2	0	0
Cloutier	7	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0
Allen	7	0	0	0	1	6	0	0	0	0	3	0	0
Lachance	9	0	0	0	4	6	0	0	0	0	5	0	0

WASHINGTON													
Player	GP	G	A	Pts	PM	P	S	W	T	Sh	Pctg		
Bondra	8	7	3	10	-1	12	5	0	1	0	33	21	2
Gonchar	8	3	6	9	-3	14	2	0	0	0	17	17	6
Dahlen	8	4	3	7	-2	0	2	0	0	0	17	23	5
Jagr	5	3	3	6	2	0	0	0	1	0	16	18	8
Oates	8	0	6	6	-1	0	0	0	0	0	8	0	0
Halpern	8	1	3	4	-2	11	0	0	0	0	16	6	3
Zubrus	8	0	4	4	4	4	0	0	0	0	13	0	0
Nikolishin	8	2	1	3	4	4	0	0	0	0	16	12	5
Cote	8	1	2	3	0	4	1	0	1	0	17	5	9
Lindin	8	1	2	3	0	4	1	0	0	0	11	9	1
Konowalchuk	5	0	3	3	-2	9	0	0	0	0	6	0	0
Johansson	6	2	0	2	-1	6	0	0	1	0	13	15	4
Reekie	8	0	2	2	-1	12	0	0	0	0	5	0	0
C.Ferraro	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	4	0	0
Khrstich	2	0	1	1	1	2	0	0	0	0	2	0	0
P.Ferraro	3	0	1	1	-1	0	0	0	0	0	3	0	0
Kee	6	0	1	1	0	6	0	0	0	0	9	0	0
Simon	8	0	1	1	-3	6	0	0	0	0	4	0	0
Billington	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Peat	3	0	0	0	-1	20	0	0	0	0	0	0	0
Sacco	6	0	0	0	-4	0	0	0	0	0	2	0	0
Zetter	6	0	0	0	2	2	0	0	0	0	4	0	0

Witt	6	0	0	0	0	11	0	0	0	0	7	0	0
Kolzig	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sutherby	7	0	0	0	-3	2	0	0	0	0	3	0	0

GOALTENDERS													
Goalkeeper	Mins	GA	SO	Avg	W	L	T	Svs	Sv%				
Vernon	60	1	0	1.00	0	1	0	16	94				
Turek	425	9	2	1.27	6	1	0	171	950				
Calgary (0)	485	10	2	1.24	6	2	0	189	950				
Dafoe	426	12	1	1.69	4	2	1	163	931				
Graham	65	2	0	1.85	0	0	1	29	935				
Boston (0)	493	14	1	1.70	4	2	2	192	932				
Osgood	431	13	2	1.81	5	1	1	185	934				
Snow	60	4	0	4.00	1	0	0	26	867				
NY Islanders (0)	491	17	2	2.08	6	1	1	211	925				
Conklin	76	2	0	1.58	1	0	0	27	931				
Salio	468	17	1	2.18	5	2	1	179	913				
Edmonton (0)	545	19	1	2.09	6	2	1	206	916				
Turco	119	4	0	2.02	1	1	0	36	900				
Belfour	374	13	0	2.09	2	2	2	156	923				
Dallas (1)	494	18	0	2.19	3	3	2	192	914				
Hackett	200	6	0	1.80	3	0	0	94	940				
Theodore	283	11	0	2.33	1	3	1	123	918				
Montreal (1)	485	18	0	2.23	4	3	1	217	923				
Rolison	190	7	1	2.21	1	0	2	92	929				
Fernandez	246	10	0	2.44	2	1	1	119	922				
Minnesota (0)	436	17	1	2.34	3	1	3	211	925				
Barraso	184	6	0	1.96	1	2	0	85	934				
Irbe	300	13	1	2.60	3	2	0	130	909				
Carolina (0)	485	19	1	2.35	4	4	0	215	919				
Biron	482	15	0	1.87	4	3	1	195	929				
Eisner	63	5	0	4.76	0	1	0	22	815				
Buffalo (2)	548	22	0	2.41	4	4	1	217	908				
Boucher	184	7	0	2.28	0	2	1	83	922				
Cechmanek	309	13	0	2.52	3	0	2	117	900				
Philadelphia (0)	495	20	0	2.42	3	2	3	200	909				

Esche	59	1	0	1.02	0	1	0	14	933				
Burke	430	15	0	2.09	3	2	2	194	928				
Phoenix (4)	490	20	0	2.45	3	3	2	208	912				

Phoenix (4)	490	20	0	2.45	3	3	2	208	912
Brathwaite	250	8	0	1.92	2	0	2	77	906
Johnson	188	10	0	3.19	1	0	1	63	886
St Louis (0)	439	18	0	2.46	3	1	3	140	886
Weekes	60	0	1	0.0	1	0	0	311	000
Khabibulin	358	17	0	2.85	2	4	0	186	916
Tampa Bay (1)	420	18	1	2.57	3	4	0	217	923
Hasek	418	17	0	2.44	6	1	0	171	910
Legace	62	4	0	3.87	1	0	0	34	895
Detroit (0)	484	21	0	2.60	7	1	0	205	907
Potvin	481	21	0	2.62	2	5	1	171	891
Los Angeles (0)	485	21	0	2.60	2	5	1	171	891
Passmore	33	1	0	1.82	0	1	0	5	833

Juneau et Perreault s'acclimatent

Les deux hockeyeurs se plaisent bien avec le Canadien

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Joé Juneau et Yanic Perreault sont deux «pure laine» qui découvrent pour la première fois ce qu'est la vie d'un joueur du Canadien chez lui, au Québec.

Voient-ils une différence avec ce qu'ils ont connu ailleurs?

«Tu t'aperçois que c'est une bonne organisation et que tu fais partie d'un club de hockey qui a de la classe et de l'histoire», commence par répondre Juneau, qui était passé par Boston, Washington, Buffalo (neuf matches), Ottawa et Phoenix.

A Washington, où il est resté le plus longtemps, plus de cinq saisons, il n'y avait pas d'ambiance de hockey, explique-t-il, et même à Ottawa, il ne ressentait pas cette dimension historique.

Les hockeyeurs millionnaires ont une vie familiale comme tout le monde et Juneau, qui vient de la région de Québec, comme son épouse, trouve ici des avantages indéniables.

«Avec deux bébés, c'est tellement plus facile quand tu peux compter sur ta mère ou celle de ton épouse. De leur côté, les grands-parents peuvent voir leurs petits enfants grandir. A



archives La Tribune

Joé Juneau, à gauche, et Yanic Perreault constatent que la vie d'un hockeyeur du Canadien est différente de celle d'un joueur d'une autre formation.

Phoenix, j'avais vu ma mère une fois pendant toute la saison et je n'avais pas vu mon père ni mes frères. Côté familial, c'est positif en crime!» (De jouer à Montréal).

Juneau a même apprécié de voir le changement des couleurs à l'automne et il a hâte de voir de la neige!

Et cette supposée pression, qui serait propre à Montréal?

«Là c'est négatif, et la semaine pas-

sée c'était positif, résume Juneau. Est-ce que cela a changé mon approche? Pantoute! Je me prépare de la même manière.»

Habitué à Toronto

Perreault, lui, était passé par Los Angeles et Toronto.

«J'ai vu un plus gros changement entre Los Angeles et Toronto», dit celui qui se plaît à comparer la situation entre les deux plus grandes villes du Canada.

«A Toronto, c'était la même chose. Dès que l'équipe perdait une, deux ou trois parties, tout le monde se mettait à jaser. C'est ça une ville de hockey.

«C'est comme ça partout au Canada. L'important, c'est de ne pas être trop haut quand ça va bien ni trop bas quand ça va mal.»

Quant à son nouvel environnement, Perreault, qui vient de Sherbrooke, affirme qu'il n'y voit pas beaucoup de différence: «Je suis du

genre assez tranquille, qui fait sa petite affaire et rentre à la maison, où j'essaie de décrocher. Mais c'est certain que tout le monde nous reconnaît et que les gens vont suivre plus ce que je fais que lorsque j'étais à Toronto.»

L'épouse de Perreault est également francophone et, en fait, un des seuls changements que celui-ci a noté est que son fils de trois ans est en train de perdre l'anglais qu'il commençait à apprendre à Toronto.

Traverse de retour au jeu

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Patrick Traverse va renouer avec la compétition, vendredi, à Buffalo, après avoir été laissé de côté lors des six derniers matches, et Chad Kilger devrait entreprendre la rencontre à la droite de Yanick Perreault et Brian Savage.

Traverse a eu la confirmation de Michel Therrien qu'il allait affronter les Sabres, mais l'entraînement de mardi n'a pas fourni d'indication à savoir quel défenseur devra céder sa place.

Traverse joue du côté gauche, où évoluent Karl Dykhuis, Sheldon Souray et Stéphane Robidas, un droitier. Souray a été critiqué pour des erreurs physiques et mentales à l'issue du dernier match.

Traverse assure qu'il n'a jamais été autrement inquiet. Il a d'ailleurs l'habitude.

«Il y a deux ans à Ottawa, j'avais joué deux des neuf premiers matches, mais je suis devenu un régulier (prenant part à 66 rencontres), et là c'est deux en huit.

«On est sept bons défenseurs, et j'aime mieux cette situation-là que jouer dans une mauvaise équipe et ne pas gagner.»

Cela dit, le longiligne athlète de six pieds et quatre pouces estime avoir connu un camp d'entraînement satisfaisant ainsi qu'un bon début de sai-

son.

Il a cédé sa place à Martti Jarvinen, puis Sheldon Souray, remis de sa blessure à l'aîne, après s'être retrouvé sur la glace pour les deux buts des Maple Leafs de Toronto dans un match nul de 2-2 au centre Molson.

«J'étais content de ma 'game' sauf pour une erreur lors d'un but. Mais on est sept bons défenseurs et ça marche de même...»

Une opportunité

Quant à Kilger, Therrien n'avait pas voulu confirmer sa présence dans le premier trio la veille, mais il s'est encore entraîné avec Perreault et Savage mardi, ce qui lui laisse croire que c'est avec eux qu'il va jouer.

«C'est une opportunité qui s'offre à moi et je vais essayer d'être efficace, a-t-il dit sobrement.

«Je suis un peu déçu de mon début de saison, a-t-il admis, et je dois recommencer à faire ce que je fais de mieux.» C'est-à-dire patiner et pourchasser l'adversaire.

Mais il ne veut pas dire qu'il frappe moins que la saison dernière.

«Ça dépend des situations dans lesquelles vous êtes utilisés. Frapper l'adversaire n'est pas une fin en soi, un but que vous devez poursuivre.»

Mais les attaquants réguliers du Canadien capables de le faire avec efficacité sont trop peu nombreux pour que Kilger, le seul vraiment robuste en fait, se retienne.

Un membre du CIO demande l'annulation des Jeux de Salt Lake

LONDON (AP)

Pour la première fois, mardi, un membre influent du Comité international olympique, le Norvégien Gerhard Heiberg, s'est questionné en public sur la pertinence de tenir les Jeux d'hiver à Salt Lake City alors que les États-Unis sont en guerre avec l'Afghanistan.

«Un pays en guerre ne peut organiser les Jeux olympiques», aurait déclaré Heiberg à «Aftenposten», un quotidien de soir de la Norvège.

Heiberg a dirigé le Comité organisateur des Jeux d'hiver de 1994, à Lillehammer, considérés par plusieurs comme les meilleurs de l'histoire.

De plus, il siège au Comité de surveillance du CIO pour les Jeux de Salt Lake City.

Selon le quotidien norvégien, qui cite Heiberg, le Comité doit se réunir la semaine prochaine à Salt Lake afin de déterminer si l'intervention américaine en Afghanistan représente «un conflit armé, une opération militaire, une riposte au terrorisme ou une guerre».

«C'est évident que nous devons discuter de ce qui pourrait se produire. J'ajouterais que c'est un sujet important. Toutefois, nous en sommes encore au stade des hypothèses. C'est encore trop tôt pour annoncer ce qui va survenir dans trois mois», aurait également déclaré Heiberg à «Aften-

posten».

Le président du CIO, Jacques Rogge, et son homologue du comité organisateur, Mitt Romney, ont répété avec insistance que les Jeux de Salt Lake City seront présentés en février 2002, tel que prévu.

«Le président Rogge a clairement indiqué que les Jeux auront lieu, a affirmé Romney, dans un communiqué de presse.

«En les annulant, on plierait les genoux devant le terrorisme. Plus que jamais, nous avons besoin des Jeux. Le conseil exécutif du CIO a rendu un vote unanime sur cette question et nous allons de l'avant, avec l'intention d'organiser de grands Jeux», a-t-il ajouté.

Bonds et Piazza reçoivent un neuvième Bâton d'Argent

LOUISVILLE, Kentucky (AP)

Le voltigeur Barry Bonds, des Giants de San Francisco, et le receveur Mike Piazza, des Mets de New York, ont remporté, mardi, leur neuvième Bâton d'Argent.

L'arrêt-court Alex Rodriguez, des Rangers du Texas, et le voltigeur Sammy Sosa, des Cubs de Chicago, ont reçu cet honneur pour la cinquième fois de leur carrière.

Aucun porte-couleurs des Expos de Montréal n'a été sélectionné par les

dirigeants de la compagnie Hillerich & Bradsby, qui fabrique les bâtons Louisville Slugger.

Deux coéquipiers de Bonds à San Francisco, le deuxième but Jeff Kent et l'arrêt-court Rich Aurilia, ont également été récompensés pour leurs exploits offensifs.

Le premier but Todd Helton, des Rockies du Colorado, son coéquipier Mike Hampton, parmi les lanceurs, le troisième but Albert Pujols, des Cardinals de St. Louis, et Luis Gonzalez, des Diamondbacks de l'Arizona complètent l'équipe des meilleurs frappeurs par position dans la Ligue na-

tionale.

Trois joueurs des Mariners de Seattle ont été choisis dans la Ligue américaine, soit le deuxième but Bret Boone, le voltigeur recrue Ichiro Suzuki et le frappeur désigné Edgar Martinez.

Le premier but Jason Giambi, des Athletics d'Oakland, le troisième but Troy Glaus, des Angels d'Anaheim, les voltigeurs Juan Gonzalez, des Indiens de Cleveland, et Manny Ramirez, des Red Sox de Boston, de même que le receveur Jorge Posada, des Yankees de New York, ont été les autres choix dans la Ligue américaine.



Turgeon est
prêt à faire
des sacrifices

— page 53 —

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
New Jersey 2 Ottawa 1
Los Angeles 7 Columbus 1
Boston 0 Toronto 2
Pittsburgh 4 Atlanta 2
Washington 1 Tampa Bay 1
San Jose 1 Buffalo 4
Calgary 1 Chicago 6 (3e)
Caroline 1 Colorado 3 (3e)
LHJMO
Shawinigan 2 Victoriaville 0
Baie-Comeau 4 Hull 3 (P)

55

LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 24 OCTOBRE 2001

LES INOUK TROISIÈMES

— page 51

De retour en Série mondiale

La dynastie des Yankees ne s'est pas écroulée

NEW YORK (AP)

Le relais de Shane Spencer n'allait nulle part, à l'image de la saison des Yankees de New York. La dynastie semblait sur le point de s'écrouler.

Puis, Derek Jeter est apparu, comme s'il avait été téléporté d'un vaisseau spatial, il a lancé la balle d'un geste désespéré et a harponné Jeremy Giambi au marbre, préservant le jeu blanc de Mike Mussina.

Depuis ce jeu, tout s'est mis à fonctionner à merveille pour les Yankees, qui se retrouvent maintenant en Série mondiale contre les Diamondbacks de l'Arizona. L'équipe qui avait perdu les deux premiers matches de sa série contre Oakland, a remporté sept de ses huit matches suivants et a remporté le championnat de la Ligue américaine pour la quatrième fois de suite, exploit qui n'avait pas été réalisé depuis que les Yankees l'avaient fait de 1960 à 1964.



photo Associated Press

Derek Jeter, au centre, serre le gérant Joe Torre dans ses bras, à l'issue de la victoire des Yankees de New York sur les Mariners de Seattle, lundi.

«J'étais assis au banc. J'ai vu la balle passer par dessus la tête de l'in-

tercepteur, a dit Andy Pettitte. Je croyais que les A's allaient marquer.

Et puis Derek est apparu soudainement.»

On aurait cru se trouver en plein long métrage.

«Ce jeu a fait toute la différence,» a dit Pettitte.

Les Yankees ont ensuite remporté trois matches de suite contre Oakland.

Puis, ils ont fait en sorte que les Mariners, qui avaient égalé un record des ligues majeures en remportant 116 victoires en saison, aient l'air des Devil Rays. Ils ont remporté deux victoires à Safeco Field et ont rossés Seattle 12-3 lundi.

La dynastie ne s'est pas écroulée.

«Ils ont connu tellement de succès dans le passé qu'ils débordent de confiance, a dit Lou Piniella, gérant des Mariners. Ils ont toujours l'impression qu'ils peuvent gagner les matches serrés. Je sais que lorsque je jouais à New York, nous avions toujours l'impression que nous allions gagner les matches importants.»

Les Yankees ont battu les deux meilleures équipes de la saison régulière, des équipes qui ont accumulé 218 victoires. Seattle avait été la première équipe en 53 ans à dominer la Ligue américaine pour la moyenne au bâton, la moyenne défensive et la moyenne de points mérités.

C'est un effort d'équipe qui a permis aux Yankees de l'emporter. Il y a eu un héros différent à chaque match. Paul O'Neill et Pettitte dans le premier match, Scott Brosius dans le troisième, Bernie Williams et Alfonso Soriano dans le suivant et Williams, David Justice, Pettitte, O'Neill et Tino Martinez dans le cinquième match.

Il n'y a aucun joueur des Yankees qui a récolté plus de cinq points produits dans la série.

«Il vous faut 25 héros,» a conclu Jeter.

Les frappeurs des Mariners ont échoué

SEATTLE (AP)

Les Yankees de New York ont fait passer les Mariners de Seattle pour une équipe plutôt ordinaire lors de la série de championnat de la Ligue américaine.

Les Yankees ont eu besoin d'un match de moins que l'an dernier pour éliminer les Mariners, qui avaient pourtant battu le record de la Ligue américaine pour le nombre de victoires (114) en saison, édité par les Yankees en 1998, et égalé celui des majeures, qui datait de 1906.

Peut-être, après tout, que les 116

gains des Mariners ont été plus étonnants que leur décevante fin de saison.

«Nous n'avons aucune raison d'avoir honte de notre rendement, a affirmé le voltigeur Mike Cameron. Nous avons connu une merveilleuse saison, mais nous avons abouti à court de notre objectif.»

«Peu importe le nombre de matches que vous gagnez en saison, si vous ne remportez pas la Série mondiale, vous serez déçus», a commenté, de son côté, le gérant des Mariners, Lou Piniella.

Les champions en titre des trois dernières années ont sonné les Mari-

ners lors du quatrième match.

Après que Bret Boone ait donné les devants 1-0 aux Mariners avec un circuit à la huitième manche, Bernie Williams a claqué la longue balle contre Arthur Rhodes, pour aussitôt créer l'égalité, en fin de huitième.

Après un retrait à la neuvième, Alfonso Soriano a cogné un circuit de deux points contre l'as releveur Kazuhiro Sasaki pour procurer aux Yankees un gain de 3-1.

C'est probablement là que s'est réglé le sort des Mariners.

«Nous savions qu'il fallait connaître du succès contre leurs lanceurs partants», a confié Piniella.

Or, les frappeurs Mariners, malgré leur moyenne collective de ,288 en saison régulière et leurs 927 points marqués, n'ont rien fait qui vaille contre Andy Pettitte, le joueur le plus utile de la série, Mike Mussina et Roger Clemens.

Ils ont été tout aussi silencieux devant les tirs du releveur Mariano Rivera.

Dans la série de championnat, les Mariners ont affiché une moyenne collective de ,211 (36-en-171). Ils ont inscrit 22 points, dont 14 lors du troisième match.

Le frappeur désigné Edgar Martinez a terminé la série avec un dossier

de 3-en-20 (.150). Mark McLemore (.143); Mike Cameron (.176) et John Olerud (.211) ont également été tenus en échec.

Même Ichiro Suzuki, qui a présenté une moyenne de ,600 contre les Indiens, n'a pas connu de succès face aux artilleurs des Yankees.

«Nous n'avons pas frappé dans cette série, a convenu Piniella. Nos lanceurs n'ont pas été mauvais, mais nos frappeurs ne se sont jamais vraiment mis en marche. Ce fut le point tournant», a conclu Piniella, qui risque de perdre neuf de ses équipiers au marché des joueurs autonomes, dont Bret Boone et Aaron Sele.

**CHASSE ET PÊCHE
ESTRIE-GRANBY**

**264 Robinson Sud
Granby • 776-6499**



Protection à 100% contre les intempéries

**Ensemble jacket
et pantalon**

Rég. : 329,98 \$

299,99 \$

Jacket avec capuchon
non amovible
forestland

Pantalon
régulier
forestland



BOTTES

1 000 grammes
100 %
impermeable
cuir

199 \$

Sportstar

Venez comparer nos prix et le service. Ouvert du mardi au samedi (fermé les dimanches et lundis).

189333

VOTRE SUPER CENTRE DU MEUBLE EN ESTRIE

C'EST EN PLEIN LE TEMPS D'ACHETER ET D'ÉPARGNER!

MATELAS

30^e iGEMO
Anniversaire



Sofa-lit
matelas
à ressorts



Rodj.



Sofa-lit
matelas
à ressorts

549\$



Fabriqués à Granby
depuis plus de 100 ans!

Rien à
payer avant

SEPTEMBRE +
2002*

Épargnez l'équivalent de la

TPS

sur tous les matelas Ther-A-Pedic

Surveillez
notre circulaire

Croquez sur l'occasion!

GRATUIT
LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE
DE VOTRE VIEUX MATELAS

30^e iGEMO
Anniversaire

Bon de participation
Concours « Crédit voyage »

Nom
Adresse
Téléphone
Question-épreuve : $30 \times 10 \div 5 - 30 =$ Réponse
Venez déposer votre coupon de participation chez
Tirage le 31 octobre 2001

iGEMO

En collaboration avec
Carlson
Wagonlit
Voyages Travel
Granby Inc.

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

GEMO

Dumoulin
Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo

Un concept unique!

Parce que votre temps est précieux!

633, rue Dufferin
Granby 372-5896

OUVERT 7 JOURS
FINANCEMENT SUR PLACE
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 17 h 30
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h • Dimanche: 11 h à 17 h